



USER MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUKCJA OBSŁUGI

NÁVOD K POUŽITÍ

MANUEL D'UTILISATION

ISTRUZIONI PER L'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

BRUGSANVISNINGENKEL

KÄYTTÖOHJE

GEBRUIKSAANWIJZING

BRUKSANVISNING

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA

РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА

ΟΔ ΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

UPUTE ZA UPORABU

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

MANUAL DE UTILIZARE

NAVODILA ZA UPORABO

PIPE WELDING MACHINE

DE	Produktname	Kettenschweißmaschine
EN	Product name	Pipe welding machine sets
PL	Nazwa produktu	Zestawy do spawania rur
CZ	Název výrobku	Sady svařovacích strojů na trubky
FR	Nom du produit	Ensembles de machines à souder des tuyaux
IT	Nome del prodotto	Set di macchine per saldatura di tubi
ES	Nombre del producto	Conjuntos de máquinas de soldadura de tuberías
HU	Termék neve	Csőhegesztőgép készletek
DA	Produktnavn	Rørsvejsemaskinesæt
FI	Tuotteen nimi	Putkihitsauskonesetit
NL	Productnaam	Pijplasmachine sets
NO	Produktnavn	Rørseisemaskiner sett
SE	Produktnamn	Rörsvetsmaskinset
PT	Nome do produto	Conjuntos de máquinas de solda de tubos
SK	Názov produktu	Súpravy zváracích strojov na potrubia
BG	Име на продукта	Комплекти машини за заваряване на тръби
EL	Όνομα προϊόντος	Σύνολα μηχανών συγκόλλησης σωλήνων
HR	Naziv proizvoda	Setovi strojeva za zavarivanje cijevi
LT	Produktu pavadinimas	Vamzdžių suvirinimo įrangos rinkiniai
RO	Numele produsului	Seturi de mașini de sudat conducte
SL	Ime izdelka	Komplet strojev za varjenje cevi
DE Modell EN Product model PL Model produktu CZ Model výrobku FR Modèle IT Modello ES Modelo HU Modell DA Model FI Tuotteen malli NL Productmodel NO Produktmodell SE Produktmodell PT Modelo do produto SK Model BG Модел на продукт EL Μοντέλο προϊόντος HR Model proizvoda LT : Gaminio modelis RO : Model de produs SL : Model izdelka		MSW-SWG-SW01A MSW-SWG-SW02A
DE Hersteller EN Manufacturer PL Producent CZ Výrobce FR Fabricant IT Produttore ES Fabricante HU Termelő DA Producent FI Valmistaja NL Producent NO Produsent SE Tillverkare PT Fabricante SK Výrobca BG Производител EL Κατασκευαστής HR Proizvođač LT Gamintojas RO Producător SL Proizvajalec		expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
DE Anschrift des Herstellers EN Manufacturer Address PL Adres producenta CZ Adresa výrobce FR Adresse du fabricant IT Indirizzo del produttore ES Dirección del fabricante HU A gyártó címe DA Producentens adresse FI Valmistajan osoite NL Adres producent NO Produsentens adresse SE Tillverkarens adress PT Endereço do fabricante SK Adresa výrobcu BG Адрес на производителя EL : Διεύθυνση κατασκευαστή HR Adresa proizvođača LT Gamintojo adresas RO Adresa producătorului SL Naslov proizvajalca		ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU



Dieses Benutzerhandbuch wurde mit Hilfe einer maschinellen Übersetzung erstellt. Wir haben uns nach Kräften bemüht, die Genauigkeit der Übersetzung zu gewährleisten. Bitte beachten Sie jedoch, dass automatische Übersetzungen nicht perfekt sind und menschliche Übersetzer nicht ersetzen können. Die offizielle Version des Benutzerhandbuchs ist in Englisch. Etwaige Unterschiede zwischen der übersetzten Fassung und dem englischen Original sind rechtlich nicht bindend. Sollten Sie Fragen zur Genauigkeit der Übersetzung haben, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version, die die offizielle Referenz ist. Weitere Sprachversionen sind auf Anfrage über info@expondo.com erhältlich.

Technische Daten

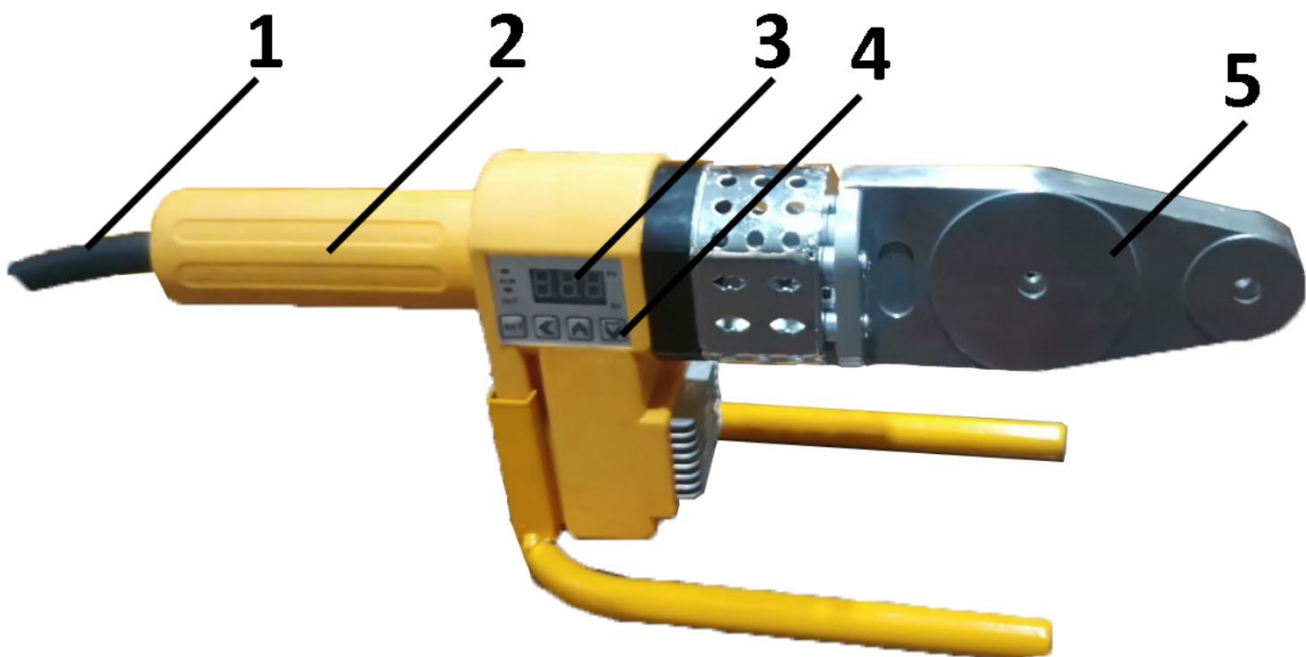
des Parameters Beschreibung	des Parameters Wert	
Produktname	Rohrschweißmaschine	
Modell	MSW-SWG-SW01A	MSW-SWG-SW02A
Nennspannung [V] / Frequenz [Hz]	230 / 50	
Nennleistung [W]	950	800
Durchmesser der Schweißnaht [mm]	20, 25, 32, 40, 50, 63	20, 25, 32
Max. Temperatur [°C]	320	
Abmessungen [Breite x Tiefe x Höhe; mm]	410 x 110 x 140	400 x 110 x 140
Gewicht [kg]	1,5	1,3



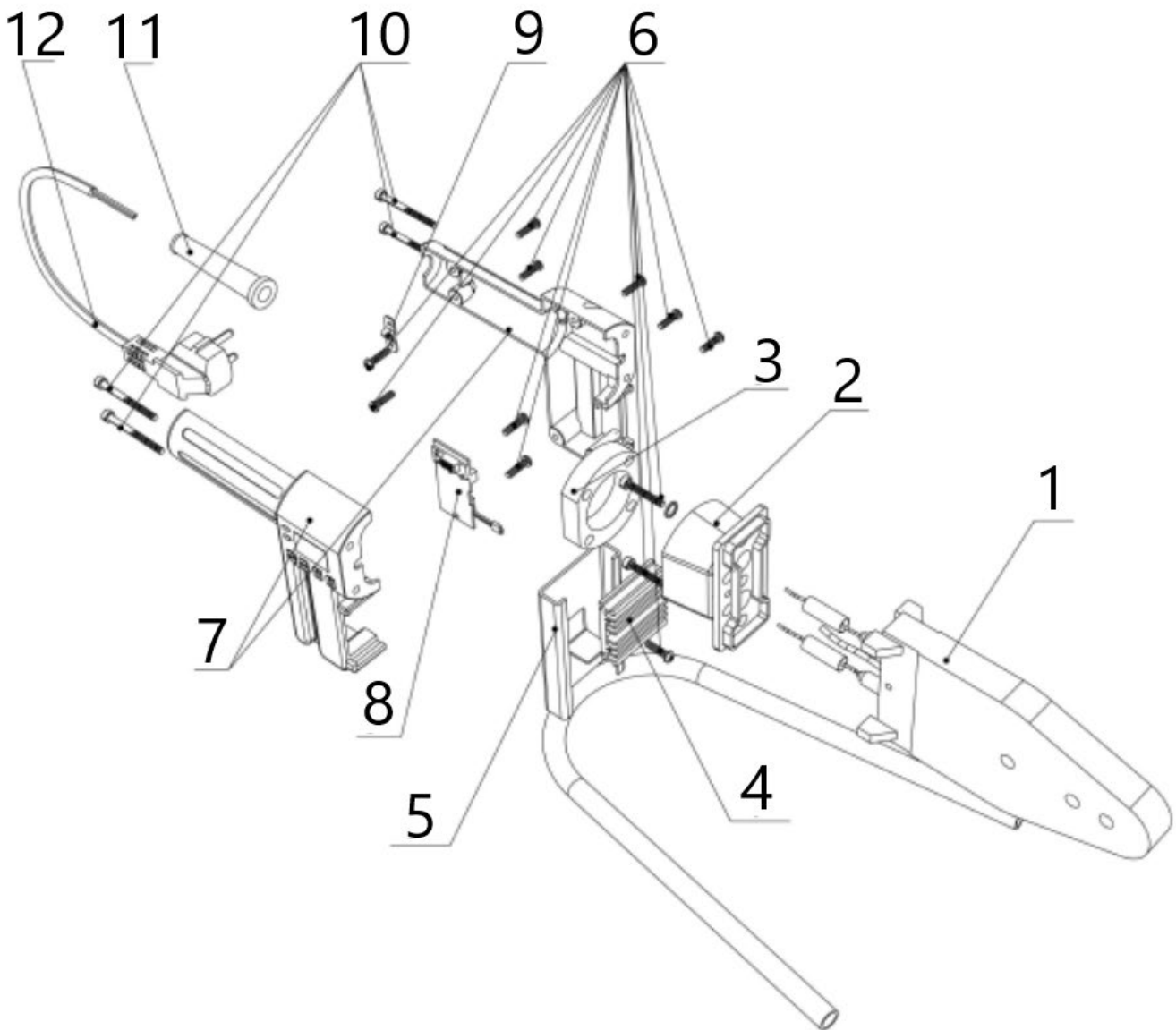
HINWEIS! Die Zeichnungen in diesem Handbuch dienen nur zur Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Produkt abweichen.



ACHTUNG! Trotz der sicheren Konstruktion des Geräts und seiner Schutzvorrichtungen sowie trotz der Verwendung zusätzlicher Elemente zum Schutz des Bedieners besteht bei der Verwendung des Geräts ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko. Bleiben Sie wachsam und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät benutzen.



1	Netzkabel
2	Griff
3	Bildschirm
4	Tasten einstellen
5	Heizungsbrett



I. Produktstruktur

1. Kochfeld
2. Verbindung
3. Isolierung
4. Heizkörper
5. Ablage
6. Schnecke
7. Körper der Maschine
8. Leiterplatte
9. Drahtklammer
10. Verbindungsschraube
11. Griff aus Draht
12. Seil

II. Verwendung von

1. Aufstellen des Geräts

Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene Fläche. Installieren Sie die entsprechenden Heizungssteckdosen gemäß den erforderlichen Spezifikationen. Befestigen Sie die Heizbuchsen mit einem Schraubenschlüssel fest an der Platine. In der Regel sollten kleinere Steckdosen an der Vorderseite der Heizplatte angebracht werden.

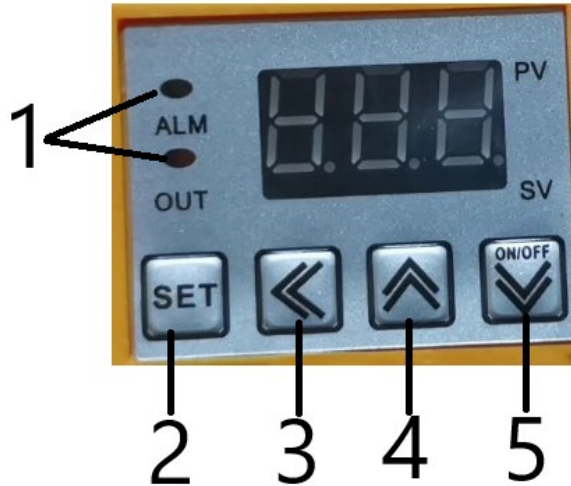
2. Einschalten des Geräts

Schalten Sie das Gerät ein. **Vorsicht!** Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung geerdet ist. Eine rote Kontrollleuchte zeigt an, dass das Gerät heizt. Wenn die grüne Anzeige aufleuchtet, hat das Gerät die richtige Temperatur erreicht und ist einsatzbereit.

Verwenden Sie die Tasten Shift ←, Up ↑ und Down ↓, um die Temperatur einzustellen und bestätigen Sie mit der Taste "SET".

3. Bereiten Sie das Rohr vor und erhitzen Sie es

- Schneiden Sie das Rohr auf die gewünschte Länge zu.
- Setzen Sie das Rohr oder den Fitting für die angegebene Heizzeit in die Heizköpfe ein (Einzelheiten siehe Tabelle unten).
- Nach dem Erhitzen das Rohr oder Fitting schnell herausnehmen und bis zur gewünschten Tiefe einführen. **Hinweis:** Drehen oder schrauben Sie das Rohr nicht in die richtige Position, sondern schieben Sie es einfach hinein, damit es richtig sitzt.



1	Wenn das Gerät in Betrieb genommen wird, leuchtet diese Anzeige auf
2	Taste Temperatur einstellen
3	Nummerntaste wählen
4	Taste Temperaturanstieg
5	Taste "Temperatur senken". Wenn die Temperatur eingestellt ist, drücken Sie diese Taste einmal. Die "OUT"-Lampe leuchtet auf und zeigt damit an, dass das Gerät bereit ist und seine Arbeit aufgenommen hat.

Spezifikation (mm)	Aufheizzeit (s)	Schmelztiefe (mm)	Abkühlzeit (mm)
20	5	14	3
25	7	16	3
32	8	20	4
40	12	21	4
50	18	22,5	5
63	24	24	6

Hinweis: Wenn die Temperatur unter 5°C liegt, verlängern Sie die Heizzeit um 50%.

III. Warnhinweise

- Überprüfen Sie das Gerät**
Überprüfen Sie die äußere Abdeckung und die Kabel des Geräts vor dem Gebrauch. Nehmen Sie die Maschine nicht in Betrieb, wenn ein Teil beschädigt ist.
- Erdung sicherstellen**
Die Stromversorgung muss ordnungsgemäß geerdet sein.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit Flüssigkeiten**
Vermeiden Sie das Eindringen von Wasser oder anderen Flüssigkeiten in das Gerät. Benutzen Sie das Gerät an regnerischen Tagen nicht im Freien.
- Halten Sie brennbare Materialien fern**
Halten Sie einen sicheren Abstand zwischen der Maschine und brennbaren Materialien ein.
- Verwenden Sie Schutzhandschuhe**
Es wird dringend empfohlen, dass die Bediener bei der Arbeit mit der Maschine Handschuhe tragen.
- Beschränken Sie den Zugang auf Fachleute**
Aus Gründen der Sicherheit und der optimalen Leistung sollten nur qualifizierte Fachleute das Gerät öffnen oder die Temperatureinstellungen vornehmen.
- Anzeigeleuchten des Monitors**
Wenn sich die Anzeigeleuchten über einen längeren Zeitraum nicht ändern, liegt möglicherweise eine Fehlfunktion des Geräts vor. Stellen Sie die Arbeit sofort ein und schalten Sie den Strom ab.

8. Wenden Sie sich an einen Fachmann

Wenn das Gerät repariert werden muss, wenden Sie sich an den Hersteller oder einen qualifizierten Fachmann.



This User Manual has been translated using machine translation. We have made every effort to ensure the translation is accurate, but please note that automated translations are not perfect and are not meant to replace human translators. The official version of the User Manual is in English. Any differences between the translated version and the original English are not legally binding. If you have any questions about the accuracy of the translation, please refer to the English version, which is the official reference. More language versions are available upon request via info@expondo.com.

Technical data

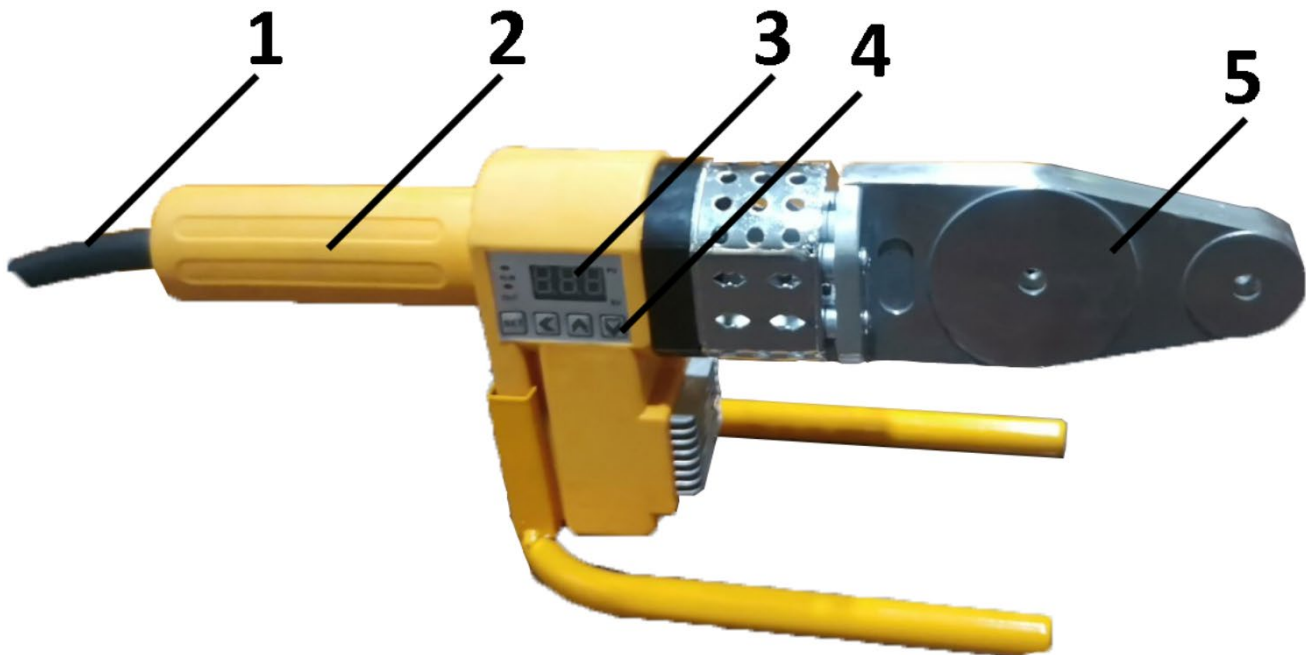
Parameter description	Parameter value	
Product name	Pipe Welding Machine	
Model	MSW-SWG-SW01A	MSW-SWG-SW02A
Rated voltage [V~] / Frequency [Hz]	230 / 50	
Rated power [W]	950	800
Welding diameter [mm]	20, 25, 32, 40, 50, 63	20, 25, 32
Max. temperature [°C]	320	
Dimensions [Width x Depth x Height; mm]	410 x 110 x 140	400 x 110 x 140
Weight [kg]	1.5	1.3



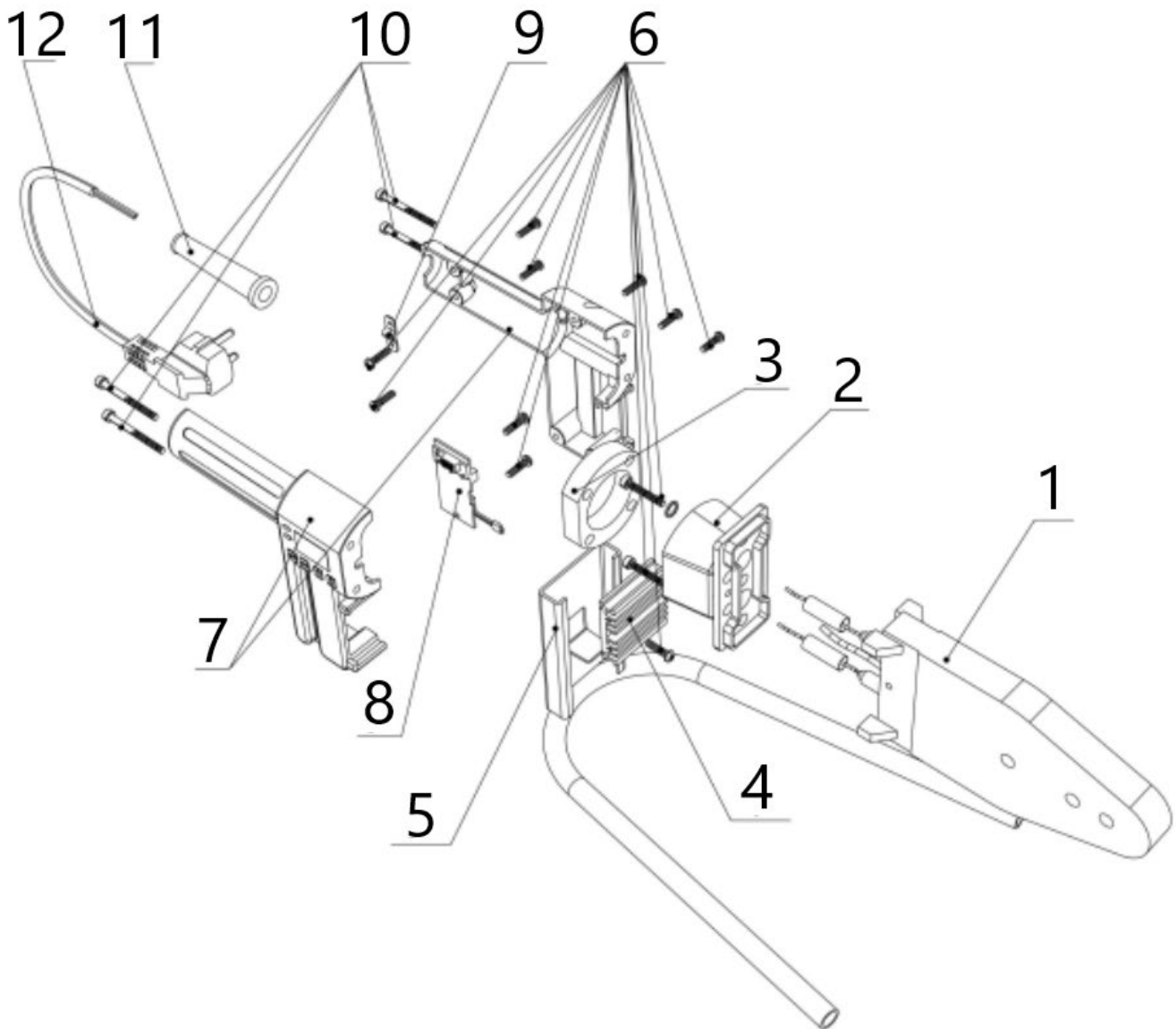
PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.



ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.



1	Power cord
2	Handle
3	Display screen
4	Setting buttons
5	Heating Board



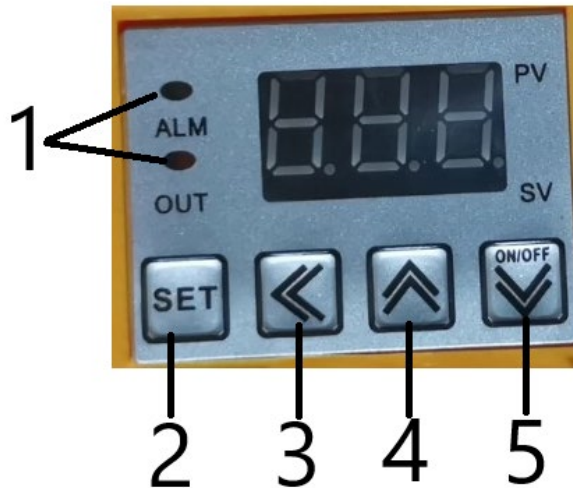
I. Product structure

1. Heating board
2. Connection
3. Insulation
4. Radiator
5. Support
6. Screw
7. Machine body
8. Circuit board
9. Wire clip
10. Connecting screw
11. Wire handle
12. Cable

II. Using

1. **Set up the machine**
Place the machine on a stable, flat surface. Install the appropriate heating sockets based on the required specifications. Secure the heating sockets tightly to the board using a wrench. Typically, smaller sockets should be positioned at the front of the heating board.
2. **Power on the machine**
Turn on the power. **Caution:** Ensure the power supply is grounded. A red indicator light will show that the machine is heating. When the green indicator light appears, the machine has reached the correct temperature and is ready for use. Use the Shift ←, Up ↑ and Down ↓, keys to adjust the temperature and confirm with "SET" button.
3. **Prepare and heat the pipe**
 - a. Cut the pipe to the desired length.
 - b. Insert the pipe or fitting into the heating heads for the specified heating time (see the table below for details).

c. After heating, quickly remove the pipe or fitting and insert it into place to the required depth. **Note:** Do not twist or screw the pipe into position; simply push it in to ensure a proper fit.



1	When the machine starts to work, this indicator light will come on
2	Set temperature button
3	Select number button
4	Temperature rise button
5	Temperature down button. When the temperature is set, press this button once. The "OUT" light will turn on, indicating that the machine is ready and has started working.

Specification (mm)	Heating time (s)	Melting depth (mm)	Cooling time (mm)
20	5	14	3
25	7	16	3
32	8	20	4
40	12	21	4
50	18	22.5	5
63	24	24	6

Note: If the temperature is below 5°C, increase the heating time by 50%

III. Caution

1. **Inspect the machine**
Check the outer cover and cables of the machine before use. Do not operate the machine if any part is damaged.
2. **Ensure grounding**
The power supply must be properly grounded.
3. **Prevent liquid exposure**
Avoid any water or other liquids from entering the machine. Do not use the machine outdoors on rainy days.
4. **Keep flammable materials away**
Maintain a safe distance between the machine and any flammable materials.
5. **Use protective gloves**
It is strongly recommended that operators wear gloves while working with the machine.
6. **Restrict access to professionals**
For safety and optimal performance, only qualified professionals should open the machine or adjust its temperature settings.
7. **Monitor indicator lights**
If the indicator lights do not change for an extended period, the device may be malfunctioning. Stop work immediately, and turn off the power.
8. **Seek professional repair**
If the machine requires repair, contact the manufacturer or a qualified professional.



Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona za pomocą tłumaczenia maszynowego. Dołożyliśmy wszelkich starań, aby zapewnić dokładność tłumaczenia. Należy jednak pamiętać, że tłumaczenia automatyczne nie są doskonałe i nie mają na celu zastąpienia tłumaczy. Oficjalna wersja instrukcji obsługi jest w języku angielskim. Wszelkie różnice między wersją przetłumaczoną a oryginałem w języku angielskim nie są prawnie wiążące. Jeśli masz jakiegokolwiek pytania dotyczące dokładności tłumaczenia, zapoznaj się z wersją angielską, która jest wersją oficjalną. Więcej wersji językowych jest dostępnych na życzenie pod adresem info@expondo.com.

Dane techniczne

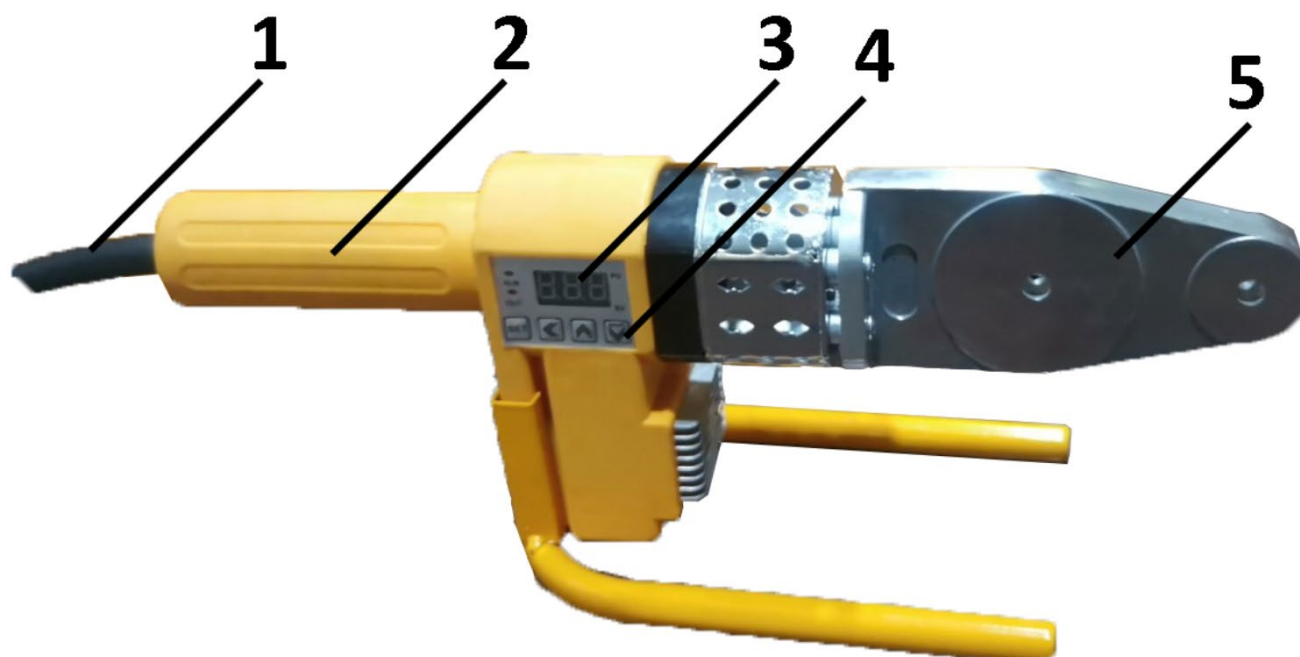
Parametru opis	Parametru wartość	
Nazwa produktu	Maszyna do spawania rur	
Model	MSW-SWG-SW01A	MSW-SWG-SW02A
Napięcie znamionowe [V] / Częstotliwość [Hz]	230 / 50	
Moc znamionowa [W]	950	800
Średnica spawania [mm]	20, 25, 32, 40, 50, 63	20, 25, 32
Maksymalna temperatura [°C]	320	
Wymiary [Szerokość x Głębokość x Wysokość; mm]	Wymiary: 410x110x140	400x110x140
Ciężar [kg]	1,5	1,3



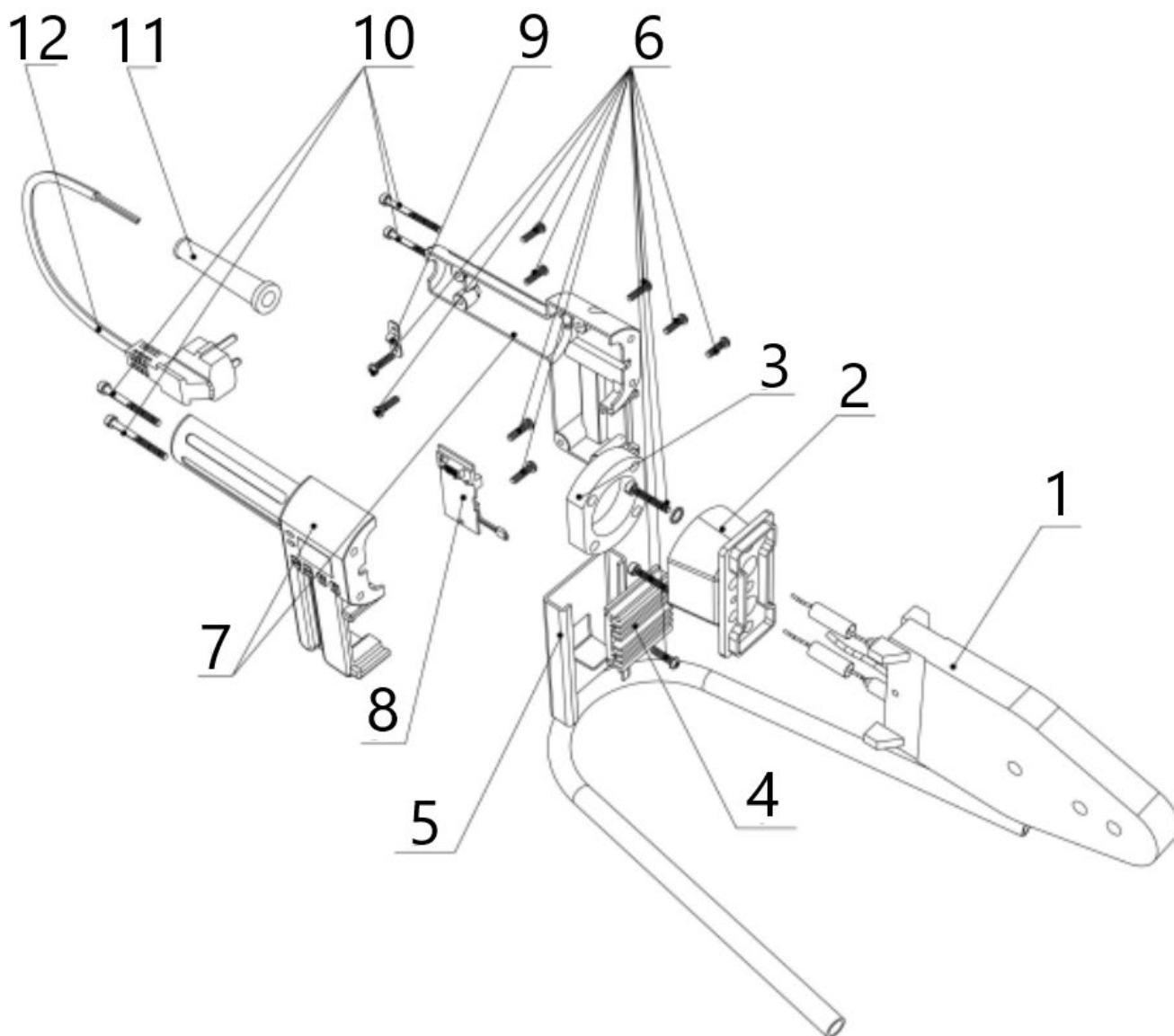
PAMIĘTAJ! Rysunki zawarte w niniejszej instrukcji służą wyłącznie celom poglądowym i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego produktu.



UWAGA! Mimo bezpiecznej konstrukcji urządzenia i jego zabezpieczeń, a także zastosowania dodatkowych elementów zabezpieczających operatora, podczas korzystania z urządzenia istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub obrażeń. Zachowaj czujność i kieruj się zdrowym rozsądkiem podczas korzystania z urządzenia.



1	Przewód zasilania
2	Uchwyt
3	Ekran wyświetlacza
4	Ustawienia przycisków
5	Płyta grzewcza



I. Struktura produktu

1. Płyta grzejna
2. Połączenie
3. Izolacja
4. Kaloryfer
5. Podpora
6. Ślimak
7. Korpus maszyny
8. Płytką drukowaną
9. Klips druciany
10. Śruba łącząca
11. Uchwyt druciany
12. Lina

II. Używanie

1. Skonfiguruj maszynę

Ustaw maszynę na stabilnej, płaskiej powierzchni. Zainstaluj odpowiednie gniazda grzewcze zgodnie z wymaganymi specyfikacjami. Mocno przymocuj gniazda grzewcze do płyty za pomocą klucza. Zazwyczaj mniejsze gniazda powinny być umieszczone z przodu płyty grzewczej.

2. Włącz maszynę

Włącz zasilanie. **Uwaga:** Upewnij się, że zasilacz jest uziemiony. Czerwona kontrolka pokaże, że urządzenie się nagrzewa. Gdy zaświeci się zielona lampka kontrolna, oznacza to, że urządzenie osiągnęło odpowiednią temperaturę i jest gotowe do użycia.

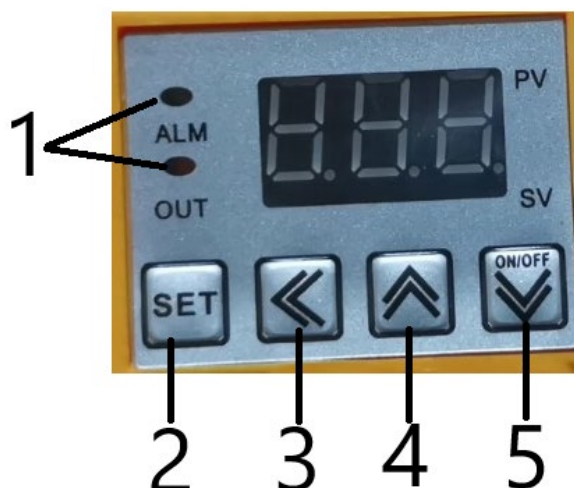
Za pomocą klawiszy Shift ←, Up ↑ i Down ↓, ustaw temperaturę i potwierdź przyciskiem „SET”.

3. Przygotuj i podgrzej rurę

A. Przytnij rurę na potrzebną długość.

B. Włóż rurę lub złączkę do głowic grzewczych na określony czas nagrzewania (szczegóły w tabeli poniżej).

C. Po podgrzaniu należy szybko wyjąć rurę lub złączkę i wsunąć ją na odpowiednią głębokość. **Uwaga:** Nie należy przekręcać ani wkręcać rury na miejsce; wystarczy ją po prostu wcisnąć, aby zapewnić właściwe dopasowanie.



1	Gdy maszyna zacznie pracować, zapali się ta kontrolka
2	Przycisk ustawiania temperatury
3	Wybierz przycisk numeryczny
4	Przycisk wzrostu temperatury
5	Przycisk obniżania temperatury. Po ustawieniu temperatury naciśnij ten przycisk jeden raz. Zapali się kontrolka „OUT”, co oznacza, że maszyna jest gotowa i rozpoczęła pracę.

Specyfikacja (mm)	Czas nagrzewania (s)	Głębokość topienia (mm)	Czas chłodzenia (mm)
20	5	14	3
25	7	16	3
32	8	20	4
40	12	21	4
50	18	22,5	5
63	24	24	6

Uwaga: Jeżeli temperatura jest niższa niż 5°C, należy wydłużyć czas nagrzewania o 50%.

III. Ostrzeżenia

1. Sprawdź maszynę

Przed użyciem sprawdź zewnętrzną obudowę i kable urządzenia. Nie uruchamiaj maszyny, jeżeli jakkolwiek jej część jest uszkodzona.

2. Zapewnij uziemienie

Zasilacz musi być prawidłowo uziemiony.

3. Zapobiegaj narażeniu na działanie płynów

Unikaj przedostania się wody lub innych płynów do urządzenia. Nie należy używać urządzenia na zewnątrz w deszczowe dni.

4. Trzymaj materiały łatwopalne z dala

Zachowaj bezpieczną odległość między maszyną a materiałami łatwopalnymi.

5. Stosuj rękawice ochronne

Zdecydowanie zaleca się, aby operatorzy nosili rękawice podczas pracy z maszyną.

6. Ogranicz dostęp do specjalistów

Aby zapewnić bezpieczeństwo i optymalną wydajność, wyłącznie wykwalifikowany personel powinien otwierać urządzenie i regulować ustawienia temperatury.

7. Kontrolki monitora

Jeżeli kontrolki nie zmieniają się przez dłuższy czas, urządzenie może działać nieprawidłowo. Natychmiast przerwij pracę i wyłącz zasilanie.

8. Skorzystaj z profesjonalnej naprawy

Jeśli maszyna wymaga naprawy, skontaktuj się z producentem lub wykwalifikowanym specjalistą.



Tato uživatelská příručka byla přeložena pomocí strojového překladu. Udělali jsme vše pro to, aby byl překlad přesný, ale mějte na paměti, že automatické překlady nejsou dokonalé a nemají nahradit lidské překladače. Oficiální verze uživatelské příručky je v angličtině. Jakékoli rozdíly mezi přeloženou verzí a původní angličtinou nejsou právně závazné. Máte-li jakékoli dotazy ohledně přesnosti překladu, podívejte se prosím na anglickou verzi, která je oficiálním odkazem. Další jazykové verze jsou k dispozici na vyžádání na adrese info@expondo.com.

Technické údaje

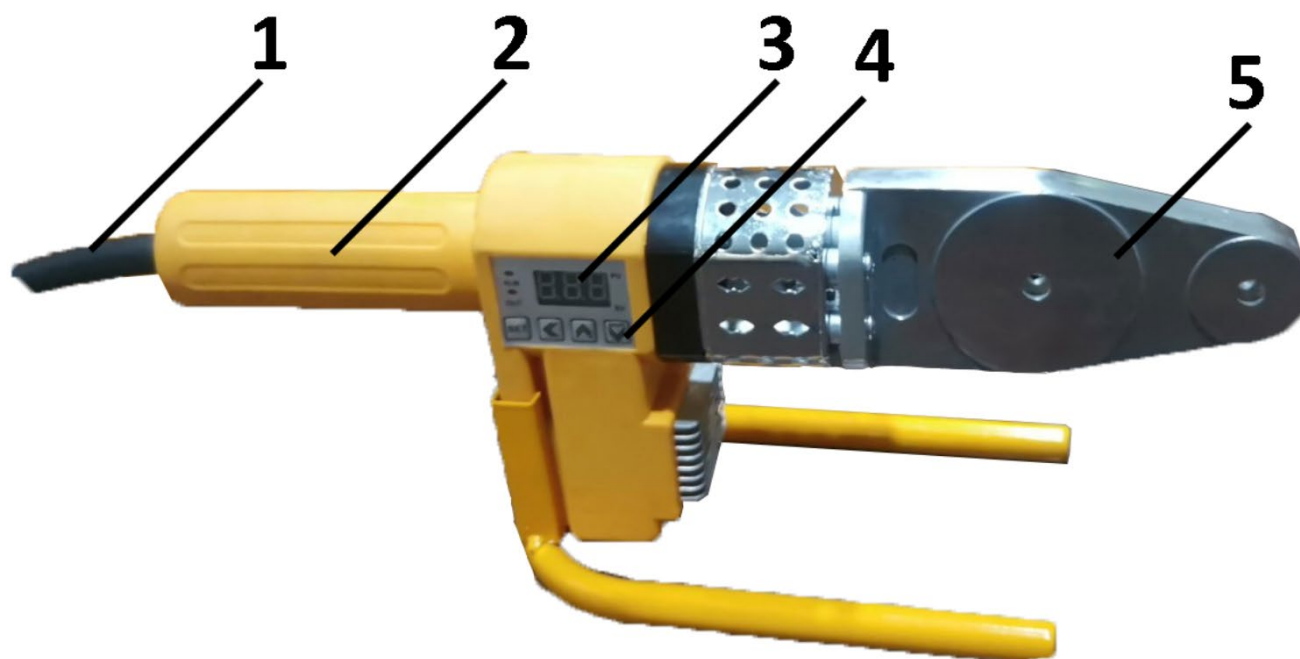
Parametru popis	Parametru hodnota	
Název výrobku	Stroj na svařování trubek	
Model	MSW-SWG-SW01A	MSW-SWG-SW02A
Jmenovité napětí [V] / Frekvence [Hz]	230 / 50	
Jmenovitý výkon [W]	950	800
Svařovací průměr [mm]	20, 25, 32, 40, 50, 63	20, 25, 32
Max. teplota [°C]	320	
Rozměry [šířka x hloubka x výška; mm]	410 x 110 x 140	400 x 110 x 140
Hmotnost [kg]	1,5	1,3



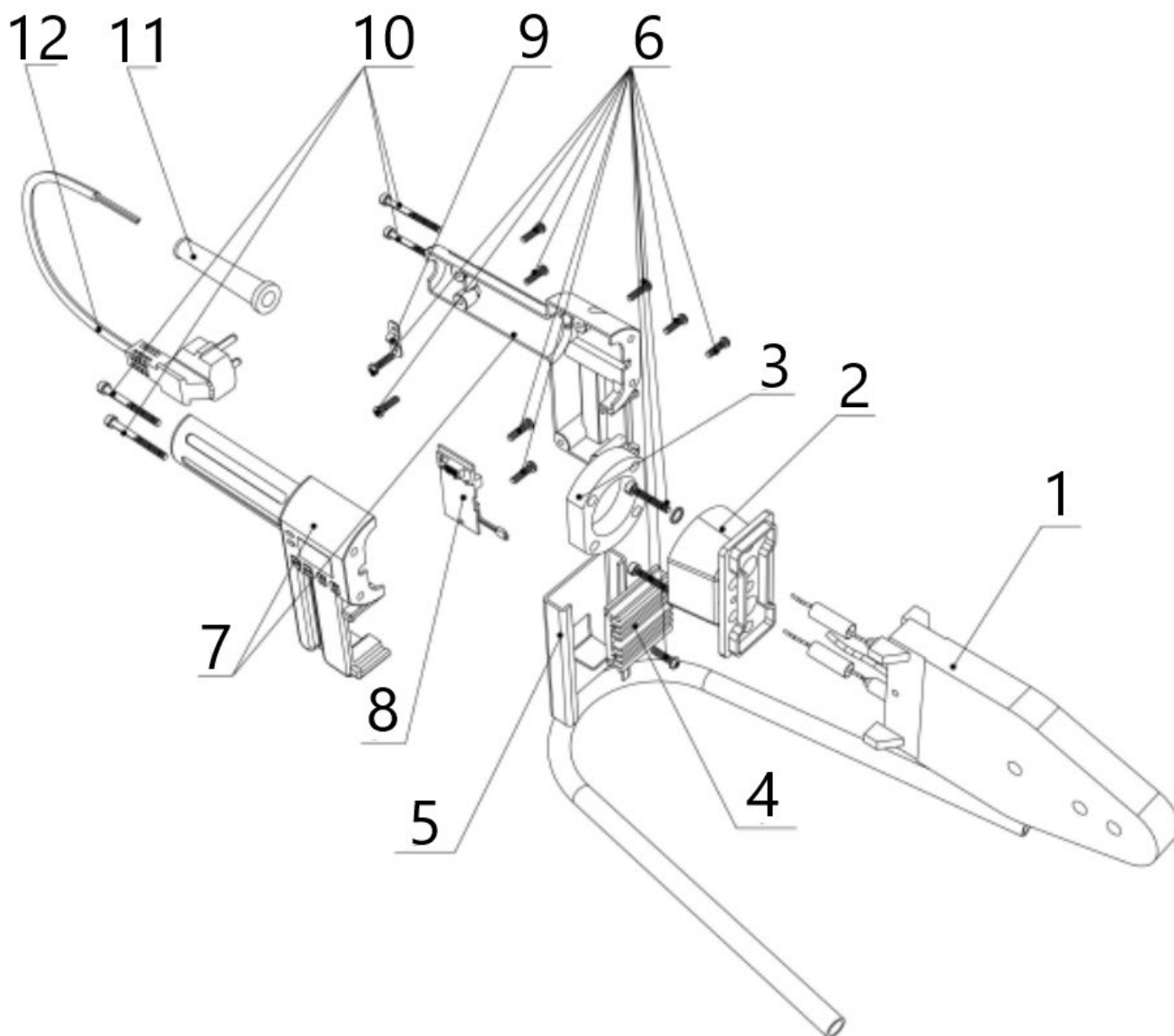
NEZAPOMEŇTE! Výkresy v tomto návodu jsou pouze pro ilustrační účely a v některých detailech se mohou lišit od skutečného produktu.



POZOR! I přes bezpečnou konstrukci zařízení a jeho ochranné vlastnosti a přes použití přídatných prvků chránících obsluhu stále existuje mírné riziko nehody nebo zranění při používání zařízení. Při používání zařízení buďte ve střehu a používejte zdravý rozum.



1	Napájecí kabel
2	Držák
3	Displej
4	Tlačítka nastavení
5	Topná deska



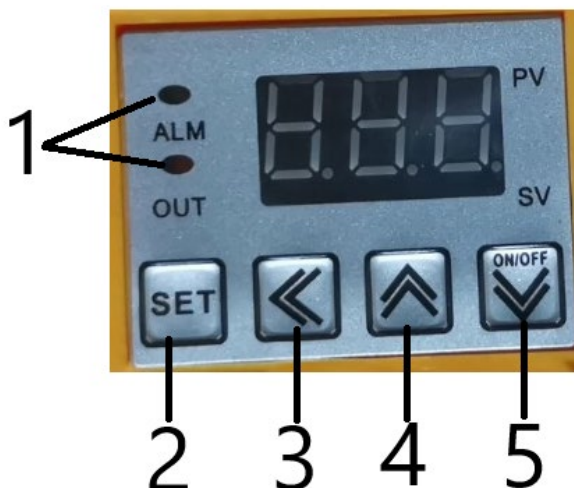
I. Struktura produktu

1. Topná deska
2. Spojení
3. Izolace
4. Chladič
5. Podpěra
6. Šnek
7. Tělo stroje
8. Obvodová deska
9. Drátěná spona
10. Spojovací šroub
11. Drátěná rukojeť
12. Lano

II. Použití

1. **Nastavte stroj**
Umístěte stroj na stabilní, rovný povrch. Nainstalujte vhodné topné zásuvky na základě požadovaných specifikací. Upevněte topné nátrubky pevně k desce pomocí klíče. Menší zásuvky by měly být obvykle umístěny v přední části topné desky.
2. **Zapněte stroj**
Zapněte napájení. **Upozornění:** Ujistěte se, že je napájecí zdroj uzemněn. Červená kontrolka signalizuje, že se stroj zahřívá. Když se rozsvítí zelená kontrolka, zařízení dosáhlo správné teploty a je připraveno k použití. Pomocí kláves Shift ←, Nahoru ↑ a Dolů ↓ upravte teplotu a potvrďte tlačítkem „SET“.
3. **Připravte a zahřejte potrubí**
 - A. Odřízněte trubku na požadovanou délku.
 - b. Vložte trubku nebo tvarovku do žhavicích hlav na stanovenou dobu ohřevu (podrobnosti viz tabulka níže).

C. Po zahřátí rychle vyjměte trubku nebo tvarovku a vložte ji na místo do požadované hloubky. **Poznámka:** Trubku neotáčejte ani nešroubujte na místo; jednoduše jej zatlačte, abyste zajistili správné usazení.



1	Když stroj začne pracovat, tato kontrolka se rozsvítí
2	Tlačítko nastavení teploty
3	Vybrat číselné tlačítko
4	Tlačítko zvýšení teploty
5	Tlačítko pro snížení teploty. Když je teplota nastavena, stiskněte jednou toto tlačítko. Kontrolka "OUT" se rozsvítí, což znamená, že stroj je připraven a začal pracovat.

Specifikace (mm)	Doba ohřevu (s)	Hloubka tání (mm)	Doba chlazení (mm)
20	5	14	3
25	7	16	3
32	8	20	4
40	12	21	4
50	18	22,5	5
63	24	24	6

Poznámka: Pokud je teplota nižší než 5 °C, prodlužte dobu ohřevu o 50 %

III. Varování

- Zkontrolujte stroj**
Před použitím zkontrolujte vnější kryt a kabely stroje. Neuvádějte stroj do provozu, pokud je některá jeho část poškozena.
- Zajistěte uzemnění**
Napájecí zdroj musí být řádně uzemněn.
- Zabraňte expozici kapalinám**
Zabraňte vniknutí vody nebo jiných kapalin do stroje. Nepoužívejte stroj venku za deštivých dnů.
- Udržujte hořlavé materiály mimo dosah**
Udržujte bezpečnou vzdálenost mezi strojem a jakýmkoli hořlavými materiály.
- Používejte ochranné rukavice**
Důrazně se doporučuje, aby obsluha při práci se strojem nosila rukavice.
- Omezte přístup na odborníky**
Z důvodu bezpečnosti a optimálního výkonu by stroj měli otevírat nebo upravovat nastavení teploty pouze kvalifikovaní odborníci.
- Kontrolky monitoru**
Pokud se kontrolky po delší dobu nezmění, může dojít k poruše zařízení. Okamžitě zastavte práci a vypněte napájení.
- Vyhledejte odbornou opravu**
Pokud stroj vyžaduje opravu, kontaktujte výrobce nebo kvalifikovaného odborníka.



Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'une traduction automatique. Nous avons fait tout notre possible pour garantir l'exactitude de la traduction, mais veuillez noter que les traductions automatiques ne sont pas parfaites et ne sont pas destinées à remplacer les traducteurs humains. La version officielle du manuel d'utilisation est en anglais. Les éventuelles différences entre la version traduite et l'original anglais ne sont pas juridiquement contraignantes. Si vous avez des questions sur l'exactitude de la traduction, veuillez vous référer à la version anglaise, qui est la référence officielle. D'autres versions linguistiques sont disponibles sur demande via info@expondo.com.

Caractéristiques techniques

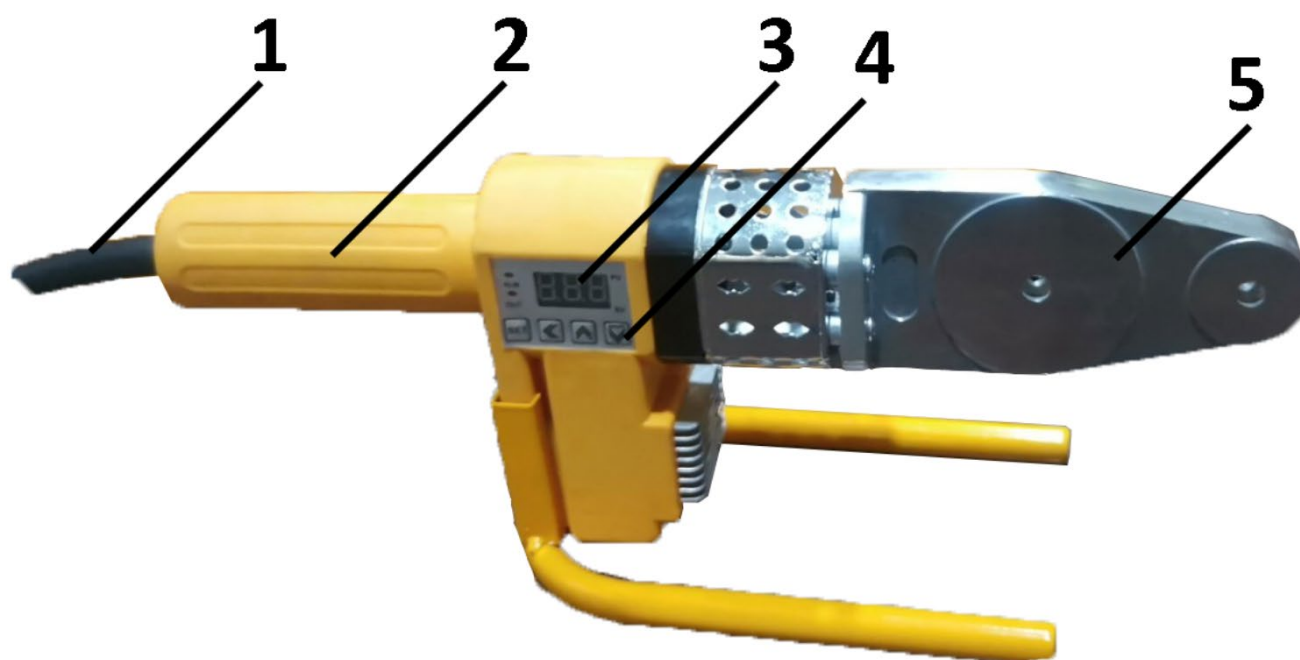
du paramètre description	du paramètre valeur	
Nom de produit	Machine à souder les tuyaux	
Modèle	MSW-SWG-SW01A	MSW-SWG-SW02A
Tension nominale [V] / Fréquence [Hz]	230 / 50	
Puissance nominale [W]	950	800
Diamètre de soudure [mm]	20, 25, 32, 40, 50, 63	20, 25, 32
Température max. [°C]	320	
Dimensions [Largeur x profondeur x hauteur ; mm]	410 x 110 x 140	400 x 110 x 140
Poids [kg]	1,5	1,3



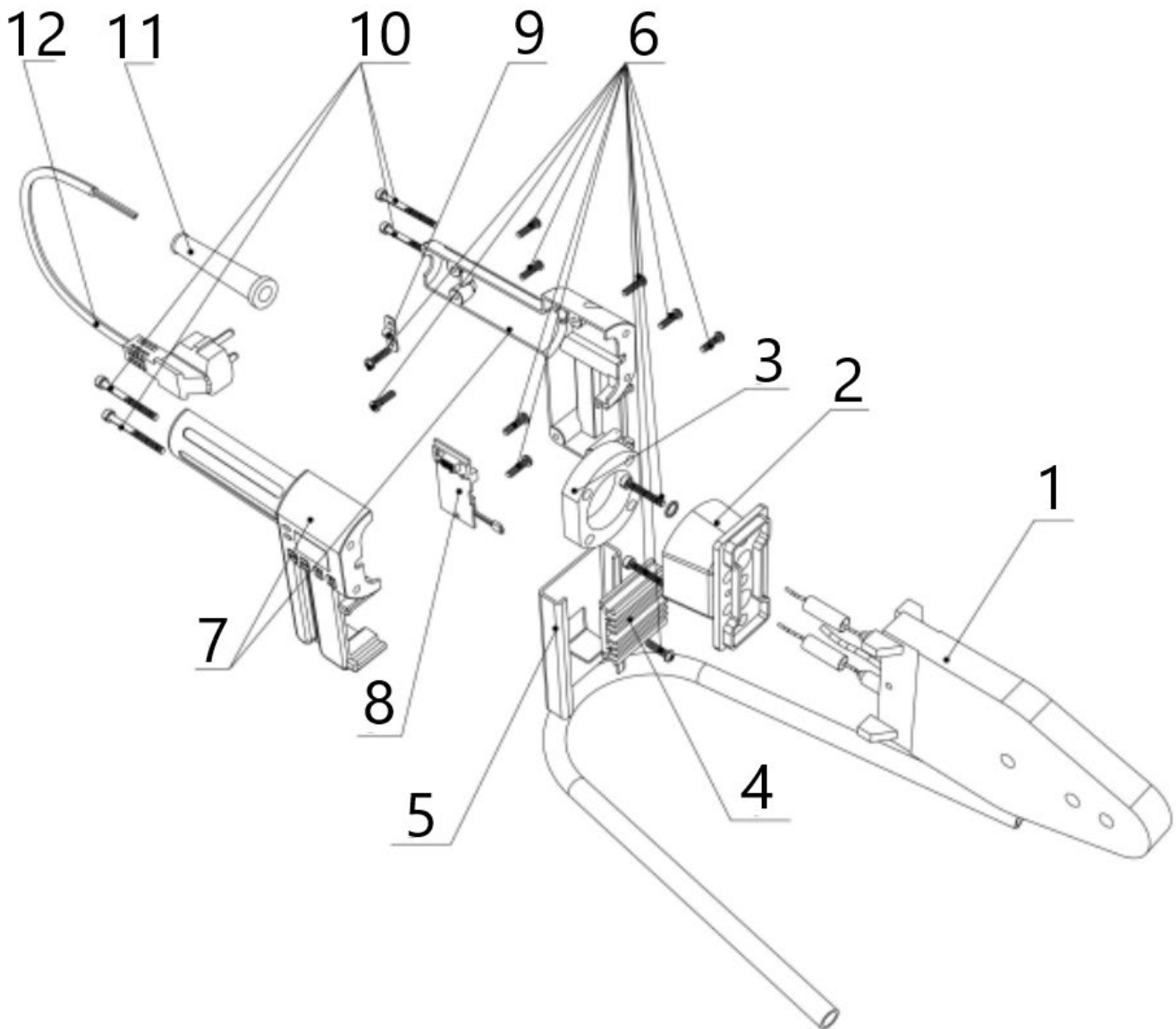
N'OUBLIEZ PAS ! Les dessins de ce manuel sont fournis à titre d'illustration uniquement et peuvent différer du produit réel dans certains détails.



ATTENTION! Malgré la conception sûre de l'appareil et ses dispositifs de protection, et malgré l'utilisation d'éléments supplémentaires protégeant l'opérateur, il existe toujours un léger risque d'accident ou de blessure lors de l'utilisation de l'appareil. Restez vigilant et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.



1	Câble d'alimentation
2	Poignée
3	Écran d'affichage
4	Boutons de réglage
5	Panneau chauffant



I. Structure du produit

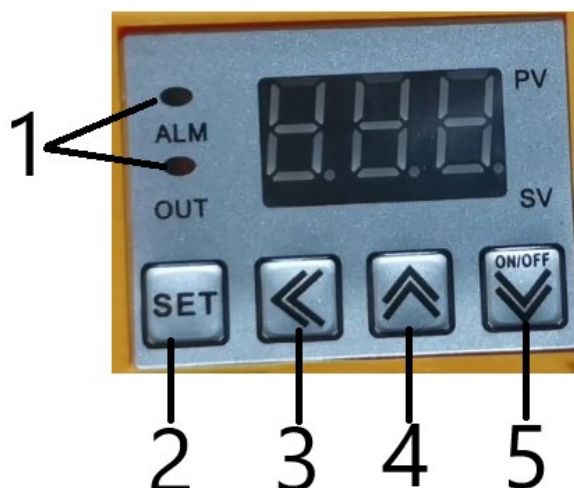
1. Plaque chauffante
2. Connexion
3. Isolation
4. Radiateur
5. Étrier de dépose
6. Vis sans fin
7. Corps de la machine
8. Circuit imprimé
9. Pince à fil
10. Vis de connexion
11. Poignée en fil de fer
12. Câble

II. En utilisant

1. **Configurer la machine**
Placez la machine sur une surface stable et plane. Installez les douilles de chauffage appropriées en fonction des spécifications requises. Fixez fermement les douilles chauffantes sur la carte à l'aide d'une clé. En règle générale, les prises plus petites doivent être placées à l'avant de la carte chauffante.
2. **Allumer la machine**
Allumez l'appareil. **Attention** : assurez-vous que l'alimentation est mise à la terre. Un voyant rouge indiquera que la machine chauffe. Lorsque le voyant vert s'allume, la machine a atteint la bonne température et est prête à l'emploi. Utilisez les touches Shift ←, Haut ↑ et Bas ↓, pour régler la température et confirmez avec le bouton « SET ».
3. **Préparer et chauffer le tuyau**
a. Coupez le tuyau à la longueur souhaitée.
b. Insérez le tuyau ou le raccord dans les têtes chauffantes pendant le temps de chauffage spécifié (voir le tableau ci-

dessous pour plus de détails).

c. Après chauffage, retirez rapidement le tuyau ou le raccord et insérez-le en place à la profondeur requise. **Remarque :** ne pas tordre ni visser le tuyau en position ; poussez-le simplement pour assurer un bon ajustement.



1	Lorsque la machine commence à fonctionner, ce voyant s'allume
2	Bouton de réglage de la température
3	Sélectionner le bouton numérique
4	Bouton d'augmentation de la température
5	Bouton de réduction de la température. Lorsque la température est réglée, appuyez une fois sur ce bouton. Le voyant « OUT » s'allumera, indiquant que la machine est prête et a commencé à fonctionner.

Spécification (mm)	Temps de chauffe (s)	Profondeur de fusion (mm)	Temps de refroidissement (mm)
20	5	14	3
25	7	16	3
32	8	20	4
40	12	21	4
50	18	22,5	5
63	24	24	6

Remarque : Si la température est inférieure à 5 °C, augmentez le temps de chauffe de 50 %

III. Avertissements

1. Inspecter la machine

Vérifiez le couvercle extérieur et les câbles de la machine avant utilisation. N'utilisez pas la machine si une pièce est endommagée.

2. Assurer la mise à la terre

L'alimentation électrique doit être correctement mise à la terre.

3. Prévenir l'exposition aux liquides

Évitez toute pénétration d'eau ou d'autres liquides dans la machine. N'utilisez pas la machine à l'extérieur les jours de pluie.

4. Gardez les matériaux inflammables à l'écart

Maintenez une distance de sécurité entre la machine et tout matériau inflammable.

5. Utiliser des gants de protection

Il est fortement recommandé aux opérateurs de porter des gants lorsqu'ils travaillent avec la machine.

6. Restreindre l'accès aux professionnels

Pour des raisons de sécurité et de performances optimales, seuls des professionnels qualifiés doivent ouvrir la machine ou régler ses paramètres de température.

7. Voyants du moniteur

Si les voyants ne changent pas pendant une période prolongée, il se peut que l'appareil soit défectueux. Arrêtez immédiatement le travail et coupez l'alimentation électrique.

8. Faites appel à un professionnel pour la réparation

Si la machine nécessite une réparation, contactez le fabricant ou un professionnel qualifié.



Questo manuale utente è stato tradotto utilizzando la traduzione automatica. Abbiamo fatto ogni sforzo per garantire l'accuratezza della traduzione, ma tieni presente che le traduzioni automatiche non sono perfette e non intendono sostituire i traduttori umani. La versione ufficiale del Manuale d'uso è in inglese. Eventuali differenze tra la versione tradotta e quella originale in inglese non sono giuridicamente vincolanti. In caso di dubbi sull'accuratezza della traduzione, fare riferimento alla versione inglese, che è il riferimento ufficiale. Versioni in altre lingue sono disponibili su richiesta scrivendo a info@expondo.com.

Dati tecnici

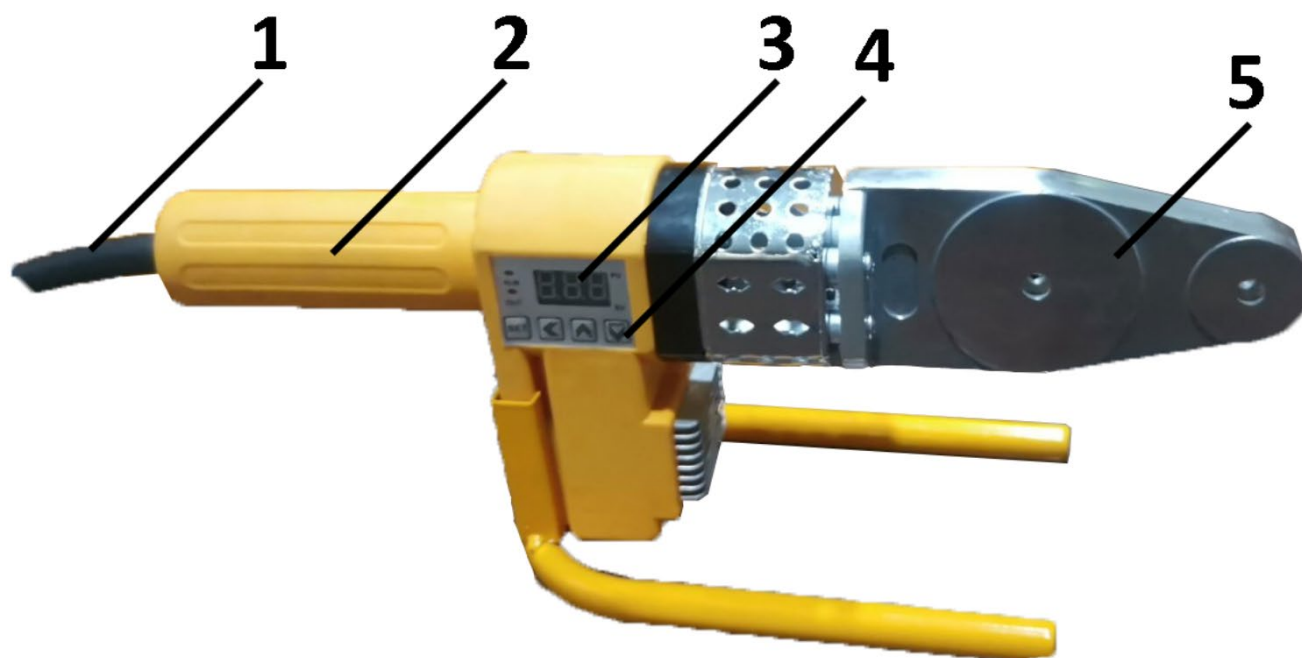
del parametro descrizione	del parametro valore	
Nome del prodotto	Macchina per saldatura tubi	
Modello	Codice articolo MSW-SWG-SW01A	Codice articolo MSW-SWG-SW02A
Tensione nominale [V] / Frequenza [Hz]	230 / 50	
Potenza nominale [W]	950	800
Diametro di saldatura [mm]	20, 25, 32, 40, 50, 63	20, 25, 32
Temperatura massima [°C]	320	
Dimensioni [Larghezza x Profondità x Altezza; mm]	Dimensioni: 410x110x140	Dimensioni: 400x110x140
Peso [kg]	1,5	1,3



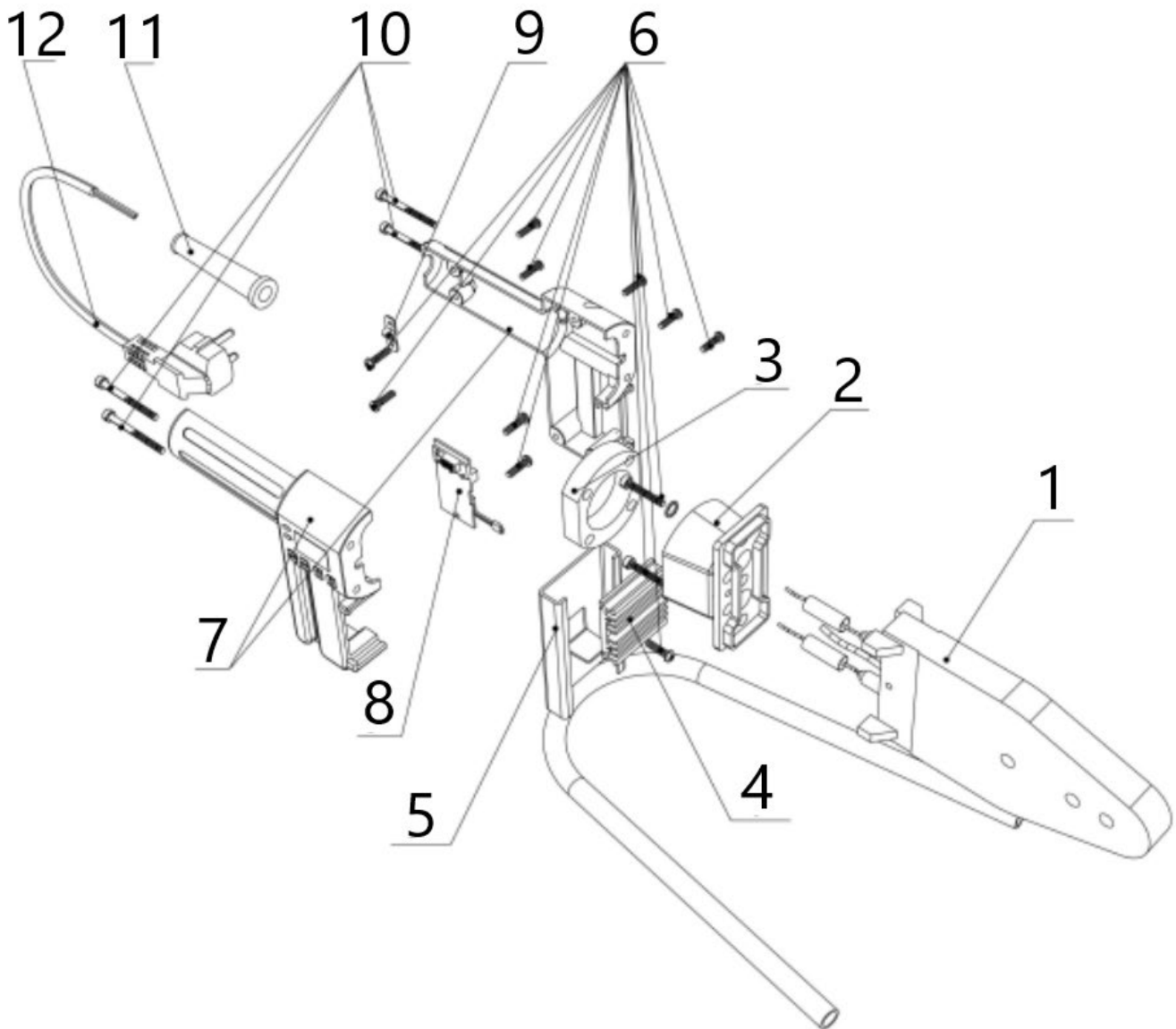
ATTENZIONE! I disegni presenti nel presente manuale hanno solo scopo illustrativo e potrebbero differire in alcuni dettagli dal prodotto reale.



ATTENZIONE! Nonostante la progettazione sicura del dispositivo e le sue caratteristiche di protezione, e nonostante l'impiego di elementi aggiuntivi per la protezione dell'operatore, sussiste comunque un leggero rischio di incidenti o lesioni durante l'utilizzo del dispositivo. Siate vigili e usate il buon senso quando utilizzate il dispositivo.



1	Cavo di alimentazione
2	Maniglia
3	Schermo di visualizzazione
4	Pulsanti di impostazione



I. Struttura del prodotto

1. Piastra
2. Connessione
3. Isolamento
4. Radiatore
5. Supporto
6. Molla a lumaca
7. Corpo macchina
8. Scheda di circuito
9. Fermaglio per fili
10. Vite di collegamento
11. Maniglia in filo metallico
12. Fune

II. Utilizzando

1. Impostare la macchina

Posizionare la macchina su una superficie stabile e piana. Installare le prese di riscaldamento idonee in base alle specifiche richieste. Fissare saldamente le prese di riscaldamento alla scheda utilizzando una chiave inglese. In genere, le prese più piccole dovrebbero essere posizionate nella parte anteriore della piastra riscaldante.

2. Accendere la macchina

Accendi la corrente. **Attenzione:** assicurarsi che l'alimentatore sia collegato a terra. Una spia luminosa rossa indicherà che la macchina si sta riscaldando. Quando si accende la spia verde, la macchina ha raggiunto la temperatura corretta ed è pronta per l'uso.

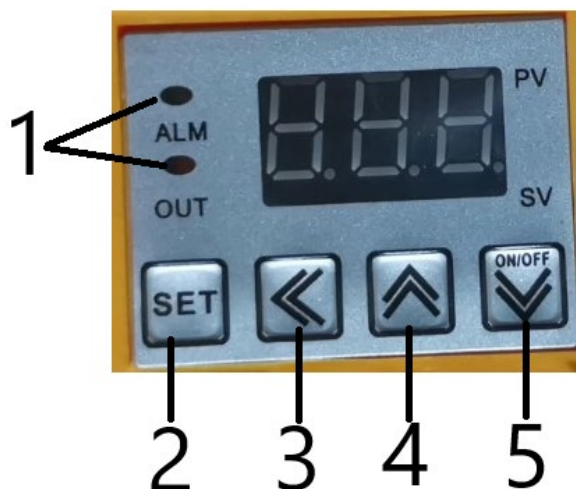
Utilizzare i tasti Shift ←, Up ↑ e Down ↓, per regolare la temperatura e confermare con il pulsante "SET".

3. Preparare e riscaldare il tubo

UN. Tagliare il tubo alla lunghezza desiderata.

B. Inserire il tubo o il raccordo nelle teste riscaldanti per il tempo di riscaldamento specificato (vedere la tabella seguente per i dettagli).

C. Dopo il riscaldamento, rimuovere rapidamente il tubo o il raccordo e inserirlo fino alla profondità desiderata. **Nota:** non torcere o avvitare il tubo in posizione; spingerlo semplicemente per garantire un corretto adattamento.



1	Quando la macchina inizia a funzionare, questa spia si accenderà
2	Pulsante di impostazione della temperatura
3	Seleziona il pulsante numero
4	Pulsante di aumento della temperatura
5	Pulsante per abbassare la temperatura. Una volta impostata la temperatura, premere una volta questo pulsante. La spia "OUT" si accenderà, indicando che la macchina è pronta e ha iniziato a funzionare.

Specificata (mm)	Tempo di riscaldamento (s)	Profondità di fusione (mm)	Tempo di raffreddamento (mm)
20	5	14	3
25	7	16	3
32	8	20	4
40	12	21	4
50	18	22,5	5
63	24	24	6

Nota: se la temperatura è inferiore a 5°C, aumentare il tempo di riscaldamento del 50%

PARTE III Avvertenze

- Ispezionare la macchina**
Prima dell'uso, controllare la copertura esterna e i cavi della macchina. Non utilizzare la macchina se una qualsiasi parte risulta danneggiata.
- Garantire la messa a terra**
L'alimentatore deve essere adeguatamente collegato a terra.
- Prevenire l'esposizione ai liquidi**
Evitare che acqua o altri liquidi penetrino nella macchina. Non utilizzare la macchina all'aperto nei giorni di pioggia.
- Tenere lontano i materiali infiammabili**
Mantenere una distanza di sicurezza tra la macchina e qualsiasi materiale infiammabile.
- Utilizzare guanti protettivi**
Si raccomanda vivamente agli operatori di indossare guanti durante il lavoro con la macchina.
- Limitare l'accesso ai professionisti**
Per motivi di sicurezza e per ottenere prestazioni ottimali, la macchina o le impostazioni della temperatura devono essere aperte solo da professionisti qualificati.
- Luci di segnalazione del monitor**
Se le spie luminose non cambiano per un periodo di tempo prolungato, il dispositivo potrebbe non funzionare correttamente. Interrompere immediatamente il lavoro e spegnere l'alimentazione elettrica.
- Cercare una riparazione professionale**
Se la macchina necessita di riparazione, contattare il produttore o un professionista qualificato.



Este manual de usuario ha sido traducido mediante traducción automática. Hemos hecho todo lo posible para garantizar que la traducción sea precisa, pero tenga en cuenta que las traducciones automáticas no son perfectas y no están destinadas a reemplazar a los traductores humanos. La versión oficial del Manual del Usuario está en inglés. Cualquier diferencia entre la versión traducida y el original en inglés no es legalmente vinculante. Si tiene alguna pregunta sobre la exactitud de la traducción, consulte la versión en inglés, que es la referencia oficial. Están disponibles versiones en más idiomas previa solicitud a info@expondo.com.

Características técnicas

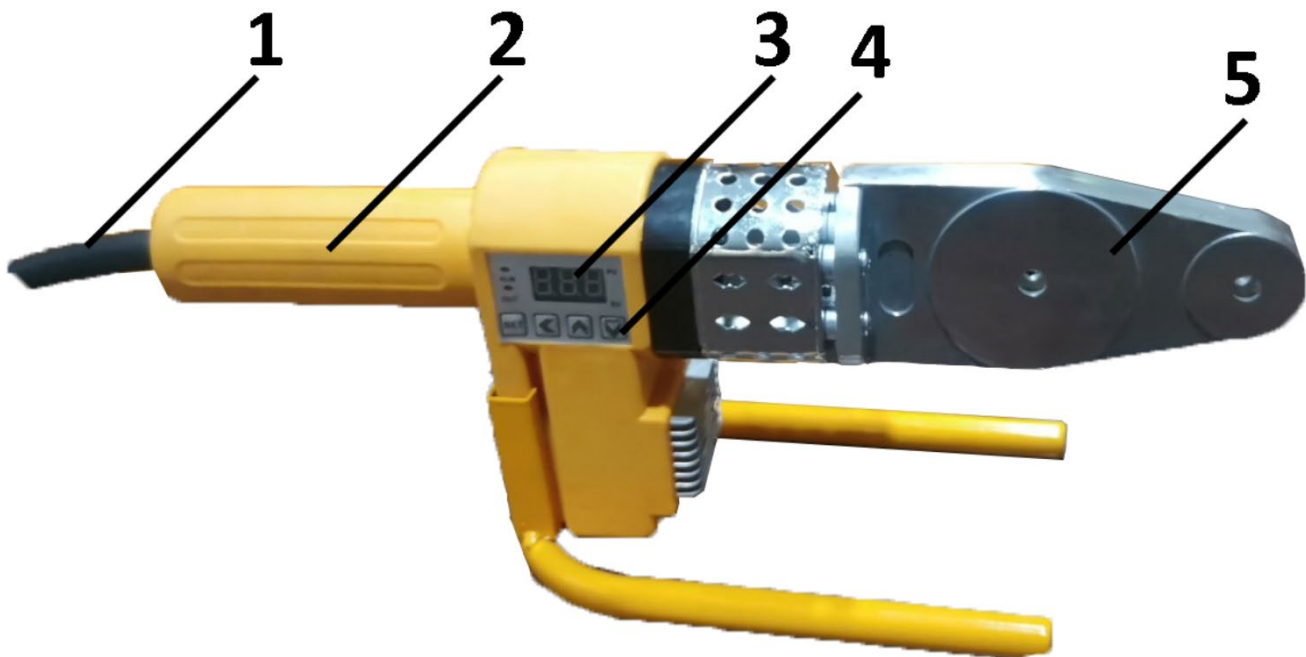
del parámetro descripción	del parámetro valor	
Nombre del producto	Máquina de soldadura de tubos	
Modelo	MSW-SWG-SW01A	MSW-SWG-SW02A
Voltaje nominal [V] / Frecuencia [Hz]	230 / 50	
Potencia nominal [W]	950	800
Diámetro de soldadura [mm]	20, 25, 32, 40, 50, 63	20, 25, 32
Temperatura máxima [°C]	320	
Dimensiones [anchura × profundidad × altura; mm]	410 x 110 x 140	400 x 110 x 140
Peso [kg]	1,5	1,3



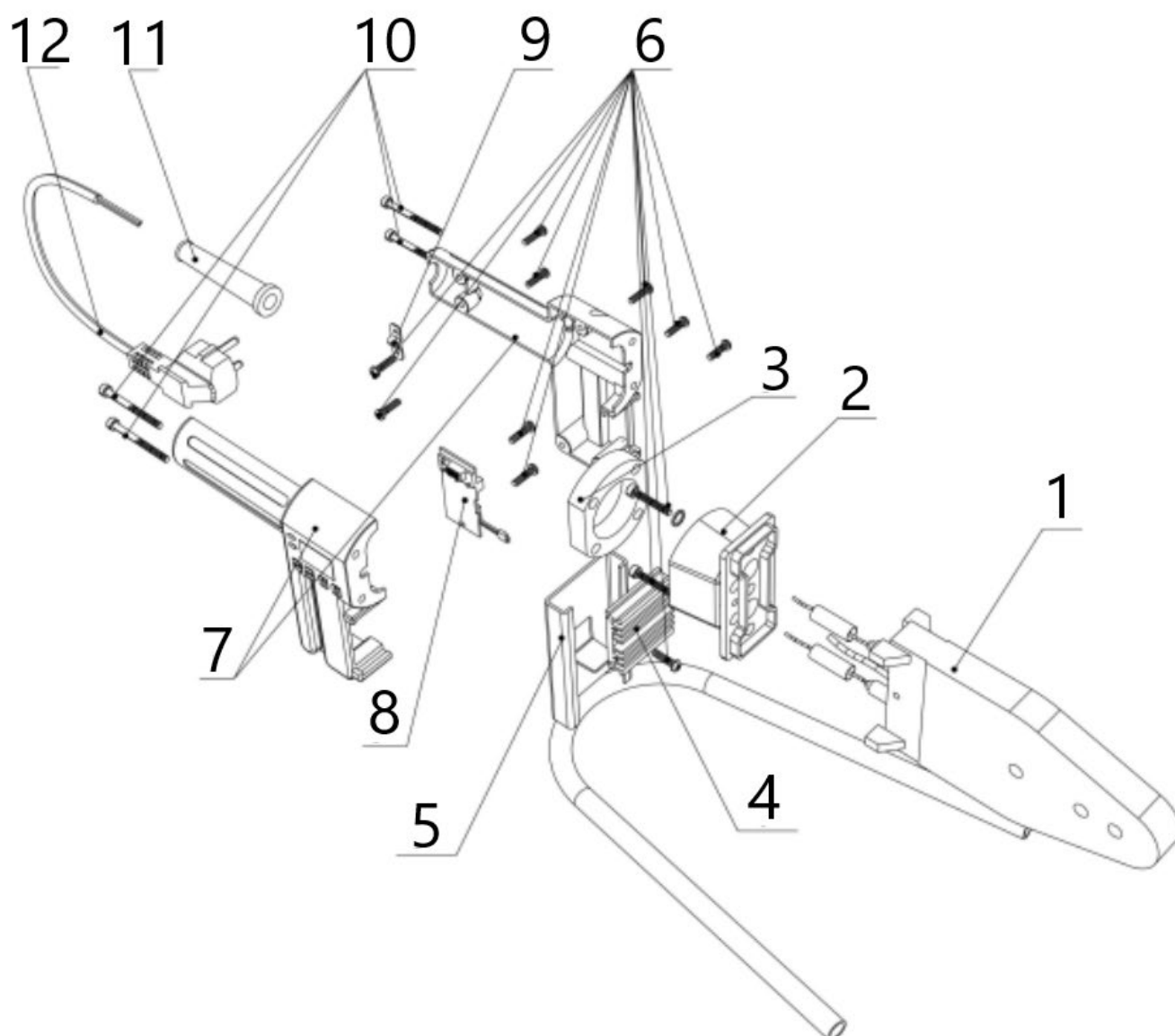
¡RECUERDE! Los dibujos de este manual son sólo para fines ilustrativos y en algunos detalles pueden diferir del producto real.



¡ATENCIÓN! A pesar del diseño seguro del dispositivo y de sus características de protección, y a pesar del uso de elementos adicionales que protegen al operador, todavía existe un ligero riesgo de accidente o lesiones al utilizar el dispositivo. Manténgase alerta y use el sentido común al utilizar el dispositivo.



1	Cable de alimentación
2	Agarradero
3	Pantalla de visualización
4	Botones de configuración
5	Placa de calefacción



I. Estructura del producto

1. Placa calefactora
2. Conexión
3. Aislamiento
4. Radiador
5. Viga de fijación
6. Tornillo sin fin
7. Cuerpo de la máquina
8. Tarjeta de circuitos
9. Clip de alambre
10. Tornillo de conexión
11. Mango de alambre
12. Cuerda

segundo. Usando

1. Configurar la máquina

Coloque la máquina sobre una superficie estable y plana. Instalar las tomas de calefacción adecuadas según las especificaciones requeridas. Fije firmemente los conectores de calefacción a la placa usando una llave. Por lo general, los enchufes más pequeños se deben colocar en la parte delantera de la placa calefactora.

2. Encienda la máquina

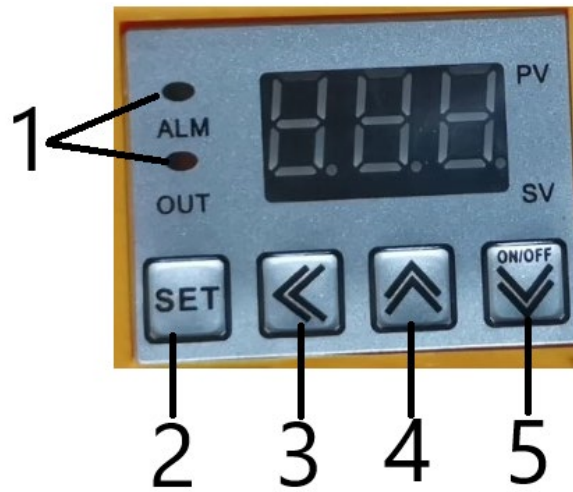
Encienda la alimentación. **Precaución:** Asegúrese de que la fuente de alimentación esté conectada a tierra. Una luz indicadora roja mostrará que la máquina está calentando. Cuando aparece la luz indicadora verde, la máquina ha alcanzado la temperatura correcta y está lista para usarse.

Utilice las teclas Shift ←, Arriba ↑ y Abajo ↓, para ajustar la temperatura y confirme con el botón "SET".

3. Preparar y calentar la tubería

- a. Cortar el tubo a la longitud deseada.

- b. Inserte el tubo o el accesorio en los cabezales de calentamiento durante el tiempo de calentamiento especificado (consulte la tabla a continuación para obtener más detalles).
 do. Después de calentar, retire rápidamente el tubo o el accesorio e insértelo en su lugar hasta la profundidad requerida. **Nota:** No tuerza ni atornille el tubo en su posición; simplemente empújelo para asegurar un ajuste adecuado.



1	Cuando la máquina comience a funcionar, se encenderá esta luz indicadora.
2	Botón de ajuste de temperatura
3	Seleccionar botón de número
4	Botón de aumento de temperatura
5	Botón para bajar la temperatura. Una vez establecida la temperatura, presione este botón una vez. La luz "OUT" se encenderá, indicando que la máquina está lista y ha comenzado a trabajar.

Especificación (mm)	Tiempo de calentamiento (s)	Profundidad de fusión (mm)	Tiempo de enfriamiento (mm)
20	5	14	3
25	7	16	3
32	8	20	4
40	12	21	4
50	18	22,5	5
63	24	24	6

Nota: Si la temperatura es inferior a 5 °C, aumente el tiempo de calentamiento en un 50 %.

III. Advertencias

- Inspeccionar la máquina**
Revise la cubierta exterior y los cables de la máquina antes de usarla. No opere la máquina si alguna pieza está dañada.
- Asegurar la conexión a tierra**
La fuente de alimentación debe estar correctamente conectada a tierra.
- Prevenir la exposición a líquidos**
Evite que entre agua u otros líquidos en la máquina. No utilice la máquina al aire libre en días lluviosos.
- Mantenga los materiales inflamables alejados**
Mantenga una distancia segura entre la máquina y cualquier material inflamable.
- Utilice guantes protectores**
Se recomienda encarecidamente que los operadores usen guantes mientras trabajan con la máquina.
- Restringir el acceso a los profesionales**
Para mayor seguridad y un rendimiento óptimo, sólo profesionales calificados deben abrir la máquina o ajustar su configuración de temperatura.
- Luces indicadoras del monitor**
Si las luces indicadoras no cambian durante un período prolongado, es posible que el dispositivo no funcione correctamente. Detenga el trabajo inmediatamente y apague el equipo.
- Busque una reparación profesional**
Si la máquina requiere reparación, póngase en contacto con el fabricante o con un profesional calificado.



Ezt a felhasználói kézikönyvet gépi fordítással fordították le. Minden erőfeszítést megtettünk a fordítás pontosságának biztosítása érdekében, de kérjük, vegye figyelembe, hogy az automatizált fordítások nem tökéletesek, és nem az emberi fordítók helyettesítésére szolgálnak. A felhasználói kézikönyv hivatalos változata angol nyelvű. A lefordított változat és az eredeti angol nyelvű változat közötti eltérések nem jogilag kötelező érvényűek. Ha bármilyen kérdése van a fordítás pontosságával kapcsolatban, kérjük, olvassa el az angol nyelvű változatot, amely a hivatalos hivatkozási alap. További nyelvi változatok kérésre a info@expondo.com címen érhetők el.

Műszaki adatok

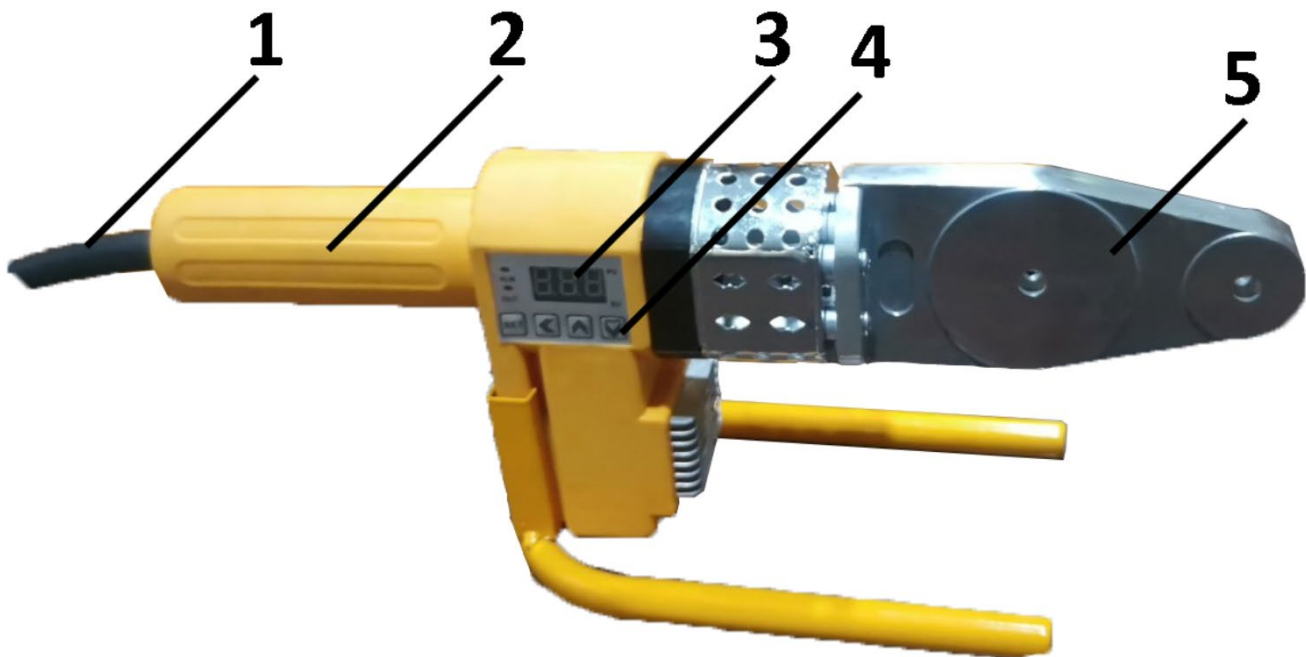
Paraméterek leírás	Paraméterek érték	
Precíziós mérleg	Csőhegesztő gép	
Modell	MSW-SWG-SW01A	MSW-SWG-SW02A
Névleges feszültség [V ~] / Frekvencia [Hz]	230 / 50	
Névleges teljesítmény [W]	950	800
Hegesztési átmérő [mm]	20, 25, 32, 40, 50, 63	20, 25, 32
Maximális hőmérséklet [°C]	320	
Méreték (Szélesség x mélység x magasság) [mm]	410 x 110 x 140	400 x 110 x 140
Súly [kg]	1,5	1,3



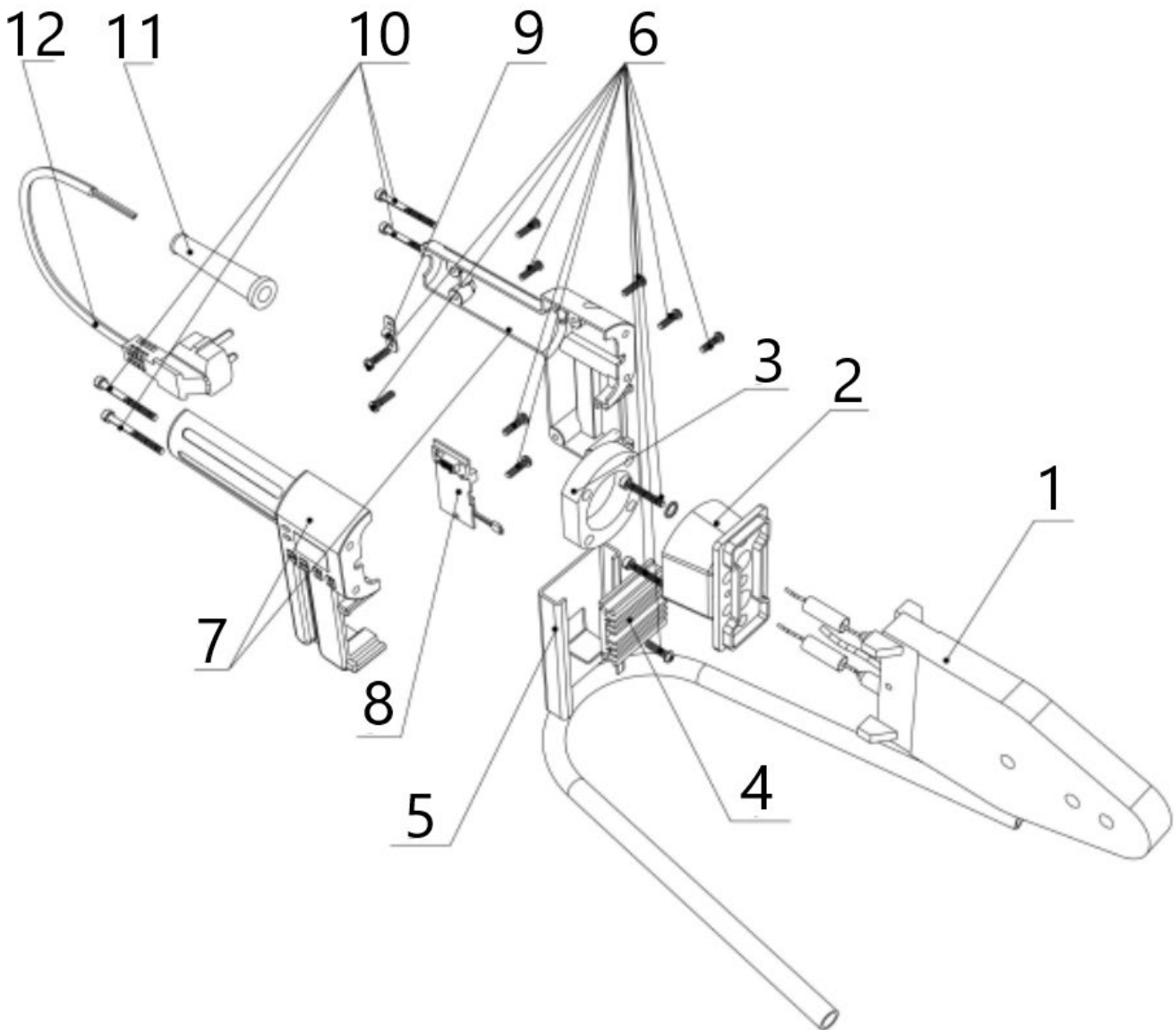
NE FELEDJE! A jelen kézikönyvben található rajzok csak illusztrációs célokat szolgálnak, és egyes részletek eltérhetnek a tényleges terméktől.



FIGYELEM! A készülék biztonságos kialakítása és védőfunkciói, valamint a kezelőt védő kiegészítő elemek alkalmazása ellenére a készülék használata során még mindig fennáll a baleset vagy sérülés csekély kockázata. Maradjon éber és használja a józan eszt a készülék használatakor.



1	Tápkábel
2	Fogantyú
3	Kijelző képernyő
4	Beállító gombok
5	Fűtőtestület



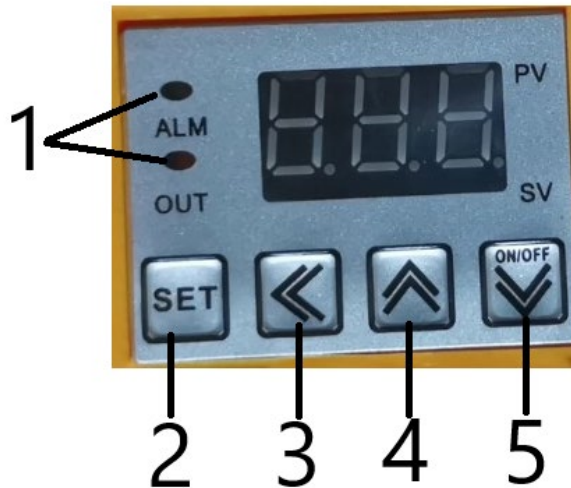
I. A termék szerkezete

1. Főzőlap
2. Kapcsolat
3. Szigetelés
4. Radiátor
5. Támaszték
6. Csiga
7. Géptest
8. Áramköri lap
9. Drótkapocs
10. Csatlakozó csavar
11. Drót fogantyú
12. Kötél

II. A használata

1. **A gép beállítása**
Helyezze a gépet egy stabil, sík felületre. Szerelje be a megfelelő fűtőaljzatokat az előírt specifikációk alapján. Rögzítse a fűtőaljzatokat szorosan a táblához egy csavarkulcs segítségével. Általában a kisebb aljzatokat a fűtőpanel elején kell elhelyezni.
2. **A gép bekapcsolása**
Kapcsolja be a készüléket. **Vigyázat!** Győződjön meg róla, hogy a tápegység földelve van. A piros jelzőlámpa jelzi, hogy a gép melegszik. Amikor a zöld jelzőfény megjelenik, a gép elérte a megfelelő hőmérsékletet, és készen áll a használatra. A Shift ←, Up ↑ és Down ↓ billentyűkkel állítsa be a hőmérsékletet, és erősítse meg a "SET" gombbal.
3. **Készítse elő és melegítse fel a csövet**
 - a. Vágja a csövet a kívánt hosszúságúra.
 - b. Helyezze a csövet vagy szerelvényt a fűtőfejekbe a megadott fűtési időre (a részleteket lásd az alábbi táblázatban).

c. Felmelegítés után gyorsan vegye ki a csövet vagy szerelvényt, és helyezze be a kívánt mélységig. **Megjegyzés:** Ne csavarja vagy csavarja be a csövet a helyére; egyszerűen tolja be a megfelelő illeszkedés érdekében.



1	Amikor a gép működésbe lép, ez a jelzőfény világít.
2	Hőmérséklet beállítása gomb
3	Szám kiválasztása gomb
4	Hőmérséklet emelkedés gomb
5	Hőmérséklet lefelé gomb. Ha a hőmérsékletet beállította, nyomja meg egyszer ezt a gombot. Az "OUT" lámpa kigyullad, jelezve, hogy a gép készen áll és elkezdett dolgozni.

Specifikáció (mm)	Fűtési idő (s)	Olvadási mélység (mm)	Hűtési idő (mm)
20	5	14	3
25	7	16	3
32	8	20	4
40	12	21	4
50	18	22,5	5
63	24	24	6

Megjegyzés: Ha a hőmérséklet 5°C alatt van, növelje a fűtési időt 50%-kal.

III. Vigyázat

- A gép ellenőrzése**
Ellenőrizze a gép külső burkolatát és kábeleit használat előtt. Ne működtesse a gépet, ha bármelyik alkatrész sérült.
- Biztosítsa a földelést**
A tápegységet megfelelően kell földelni.
- A folyadékoknak való kitettség megelőzése**
Kerülje el, hogy víz vagy más folyadékok kerüljenek a gépbe. Esős napokon ne használja a gépet a szabadban.
- Tartsa távol az éghető anyagokat**
Tartson biztonságos távolságot a gép és az éghető anyagok között.
- Védőkesztyű használata**
A gépkezelőknek erősen ajánlott kesztyűt viselniük a géppel végzett munka során.
- A hozzáférést szakemberekre korlátozza**
A biztonság és az optimális teljesítmény érdekében csak képzett szakemberek nyithatják ki a gépet, illetve állíthatják be a hőmérséklet-beállításokat.
- A monitor jelzőfényei**
Ha a jelzőfények hosszabb ideig nem változnak, a készülék hibásan működhet. Azonnal hagyja abba a munkát, és kapcsolja ki az áramot.
- Forduljon szakszerű javításhoz**
Ha a gép javításra szorul, forduljon a gyártóhoz vagy egy képzett szakemberhez.



Denne brugervejledning er blevet oversat ved hjælp af maskinoversættelse. Vi har gjort alt for at sikre, at oversættelsen er nøjagtig, men vær opmærksom på, at automatiserede oversættelser ikke er perfekte og ikke er beregnet til at erstatte menneskelige oversættere. Den officielle version af brugervejledningen er på engelsk. Eventuelle forskelle mellem den oversatte version og den oprindelige engelske er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørgsmål om nøjagtigheden af oversættelsen, bedes du henvise til den engelske version, som er den officielle reference. Flere sprogversioner er tilgængelige efter anmodning via info@expondo.com.

Tekniske data

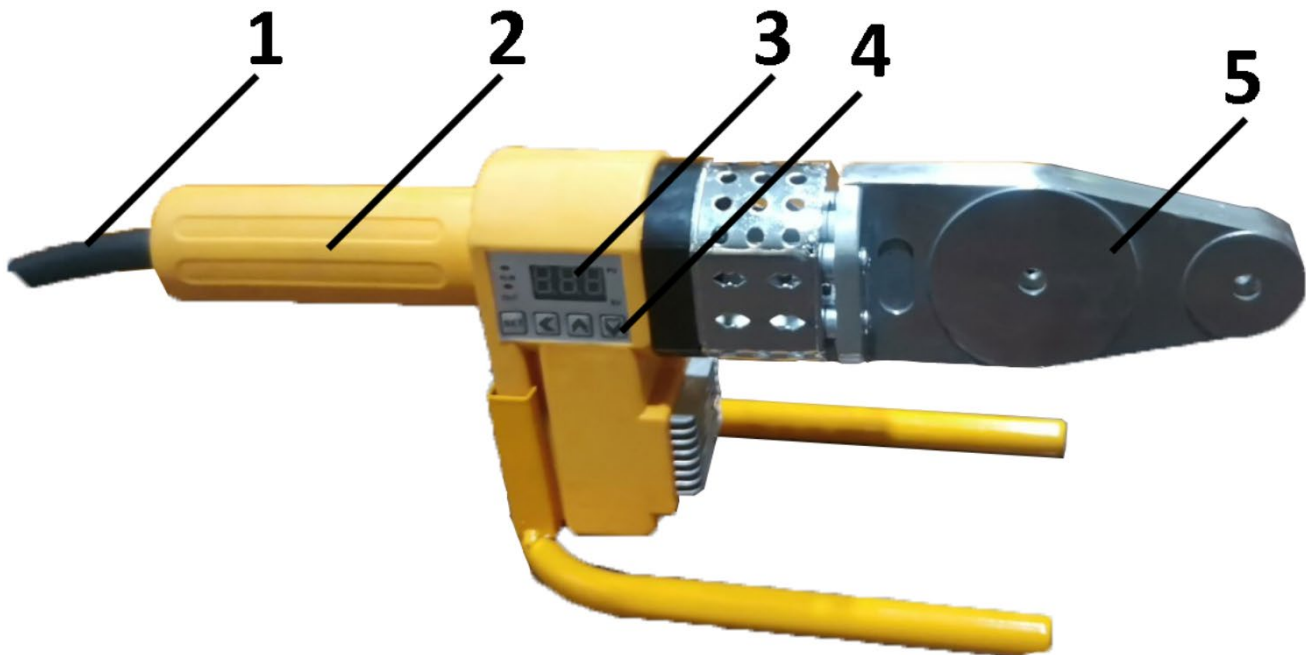
værdi beskrivelse	værdi værdi	
Produktnavn	Rør-svejsesmaskine	
Model	MSW-SWG-SW01A	MSW-SWG-SW02A
Nominal spænding [V] / Frekvens [Hz]	230 / 50	
Nominal effekt[W]	950	800
Svejsediameter [mm]	20, 25, 32, 40, 50, 63	20, 25, 32
Maks. temperatur [°C]	320	
Dimensioner [Bredde x dybde x højde; mm]	410 x 110 x 140	400 x 110 x 140
Vægt [kg]	1,5	1,3



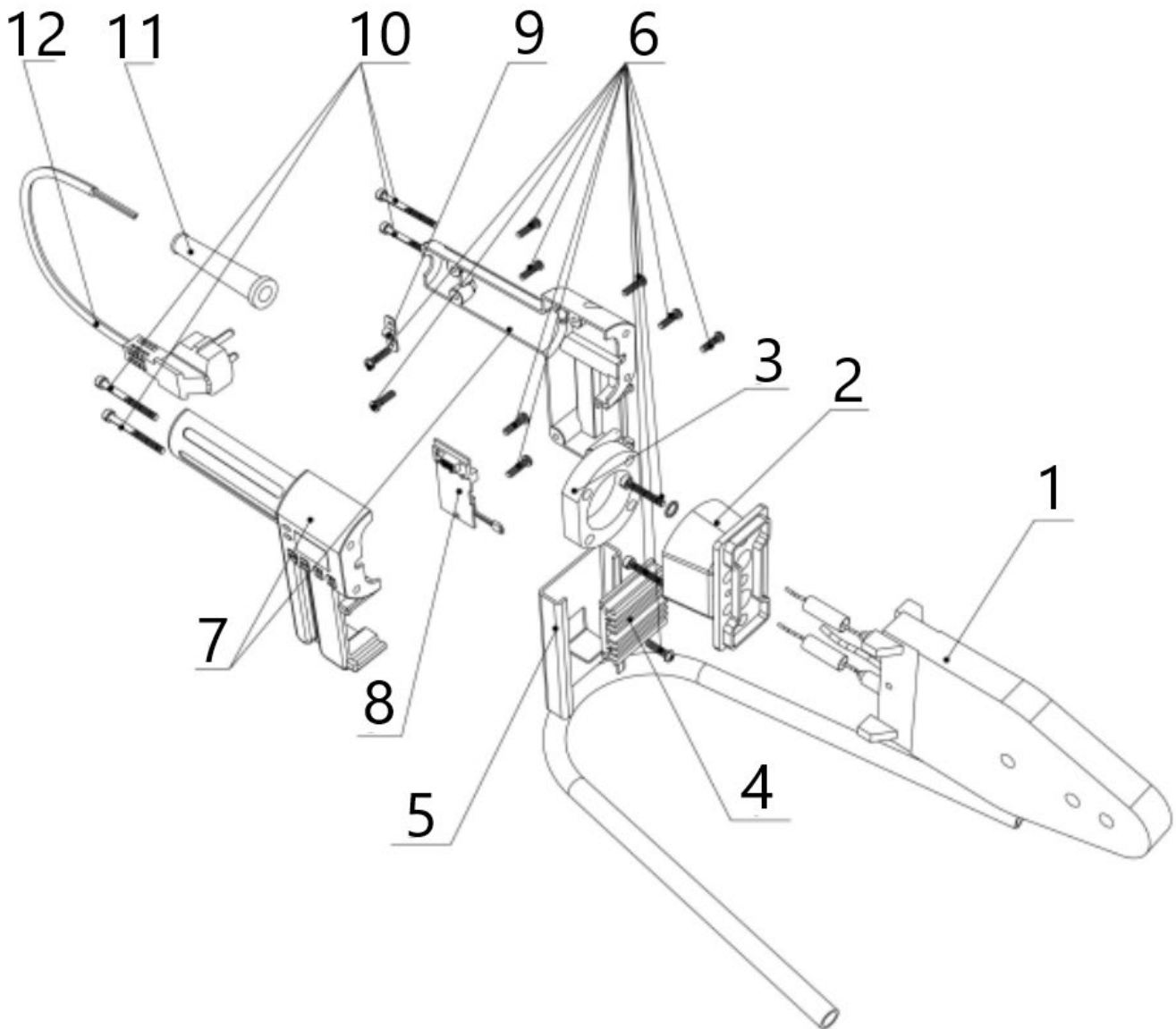
OBS! Tegningerne i denne manual er kun til illustration, og nogle detaljer kan afvige fra det faktiske produkt.



OBS! På trods af apparatets sikre design og dets beskyttelsesfunktioner, og på trods af brugen af ekstra elementer til beskyttelse af operatøren, er der stadig en lille risiko for ulykker eller skader, når apparatet bruges. Vær opmærksom og brug din sunde fornuft, når du bruger enheden.



1	Strømkabel
2	Håndtag
3	Display-skærm
4	Indstillingsknapper
5	Varmeplade



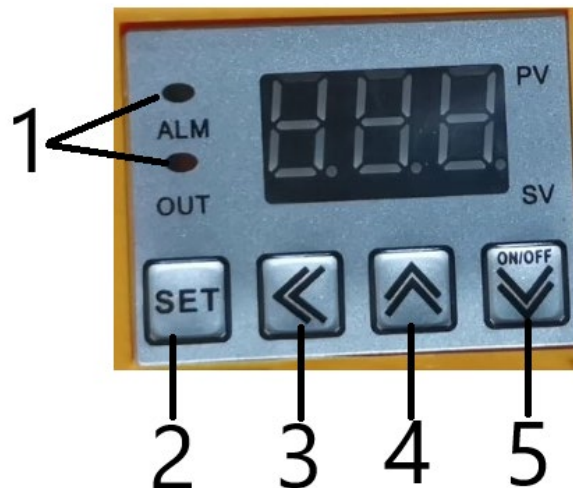
I. Produktstruktur

1. Varmeplade
2. Forbindelse
3. Isolering
4. Radiator
5. Understøtte
6. Snegl
7. Maskinens krop
8. Kredsløbskort
9. Trådklemme
10. Forbindelsesskrue
11. Håndtag af ståltråd
12. Reb

II. Brug af

1. **Sæt maskinen op**
Placer maskinen på en stabil, flad overflade. Installer de passende varmestik baseret på de krævede specifikationer. Sæt varmesoklerne godt fast på pladen med en skruenøgle. Typisk bør mindre stikkontakter placeres foran på varmetavlen.
2. **Tænd for maskinen**
Tænd for strømmen. **Vær forsigtig:** Sørg for, at strømforsyningen har jordforbindelse. En rød indikatorlampe viser, at maskinen er ved at varme op. Når den grønne indikatorlampe lyser, har maskinen nået den korrekte temperatur og er klar til brug.
Brug Shift ←, Up ↑ og Down ↓ til at justere temperaturen, og bekræft med "SET"-knappen.
3. **Forbered og opvarm røret**
 - a. Skær røret til i den ønskede længde.
 - b. Sæt røret eller fittingen ind i varnehovederne i den angivne opvarmningstid (se tabellen nedenfor for detaljer).

c. Efter opvarmning skal du hurtigt fjerne røret eller fittingen og sætte det på plads i den ønskede dybde. **Bemærk:** Røret må ikke vrides eller skrues på plads; det skal blot skubbes ind for at sikre, at det passer ordentligt.



1	Når maskinen begynder at arbejde, tændes denne indikatorlampe
2	Knap til indstilling af temperatur
3	Vælg nummer-knap
4	Knap til temperaturstigning
5	Knap til at sænke temperaturen. Når temperaturen er indstillet, skal du trykke én gang på denne knap. "OUT"-lampen tændes, hvilket indikerer, at maskinen er klar og er begyndt at arbejde.

Specifikation (mm)	Opvarmningstid (s)	Smeltedybde (mm)	Afkølingstid (mm)
20	5	14	3
25	7	16	3
32	8	20	4
40	12	21	4
50	18	22,5	5
63	24	24	6

Bemærk: Hvis temperaturen er under 5 °C, skal opvarmningstiden øges med 50 %.

III. Forsigtig

- Inspicér maskinen**
Kontrollér maskinens ydre dæksel og kabler før brug. Brug ikke maskinen, hvis nogen del er beskadiget.
- Sørg for jordforbindelse**
Strømforsyningen skal være korrekt jordforbundet.
- Undgå **eksponering for væske**
Undgå, at der kommer vand eller andre væsker ind i maskinen. Brug ikke maskinen udendørs på regnfulde dage.
- Hold brændbare materialer væk**
Hold en sikker afstand mellem maskinen og brændbare materialer.
- Brug beskyttelsehandsker**
Det anbefales på det kraftigste, at operatørerne bruger handsker, når de arbejder med maskinen.
- Begræns adgangen til fagfolk**
Af hensyn til sikkerheden og den optimale ydeevne bør kun kvalificerede fagfolk åbne maskinen eller justere dens temperaturindstillinger.
- Overvåg indikatorlamperne**
Hvis indikatorlamperne ikke ændrer sig i en længere periode, kan der være fejl på enheden. Stop straks arbejdet, og sluk for strømmen.
- Søg professionel reparation**
Hvis maskinen skal repareres, skal du kontakte producenten eller en kvalificeret fagmand.



Tämä käyttöopas on käännetty konekäännöksellä. Olemme tehneet kaikkemme varmistaaksemme käännöksen tarkkuuden, mutta huomaa, että automaattiset käännökset eivät ole täydellisiä eivätkä ne ole tarkoitettu korvaamaan ihmiskääntäjiä. Käyttöoppaan virallinen versio on englanninkielinen. Erot käännetyn version ja alkuperäisen englanninkielisen version välillä eivät ole oikeudellisesti sitovia. Jos sinulla on kysyttävää käännöksen tarkkuudesta, katso englanninkielinen versio, joka on virallinen viite. Lisää kieliversioita on saatavilla pyynnöstä osoitteesta info@expondo.com.

Tekniset tiedot

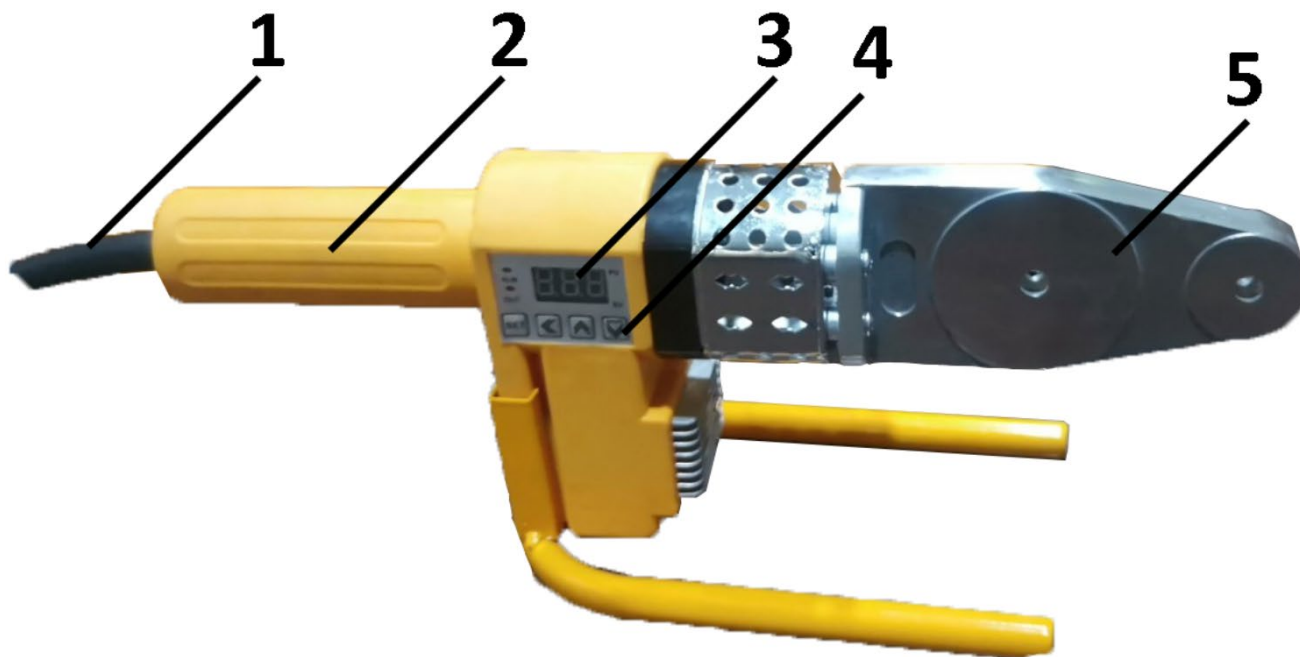
Parametri kuvaus	Parametri arvo	
Tuotteen nimi	Putken hitsauskone	
Malli	MSW-SWG-SW01A	MSW-SWG-SW02A
Nimellisjännite [V~] / taajuus [Hz]	230 / 50	
Nimellisteho [W]	950	800
Hitsaushalkaisija [mm]	20, 25, 32, 40, 50, 63	20, 25, 32
Max. lämpötila [°C]	320	
Mitat [leveys x syvyys x korkeus; mm]	410 x 110 x 140	400 x 110 x 140
Paino [kg]	1,5	1,3



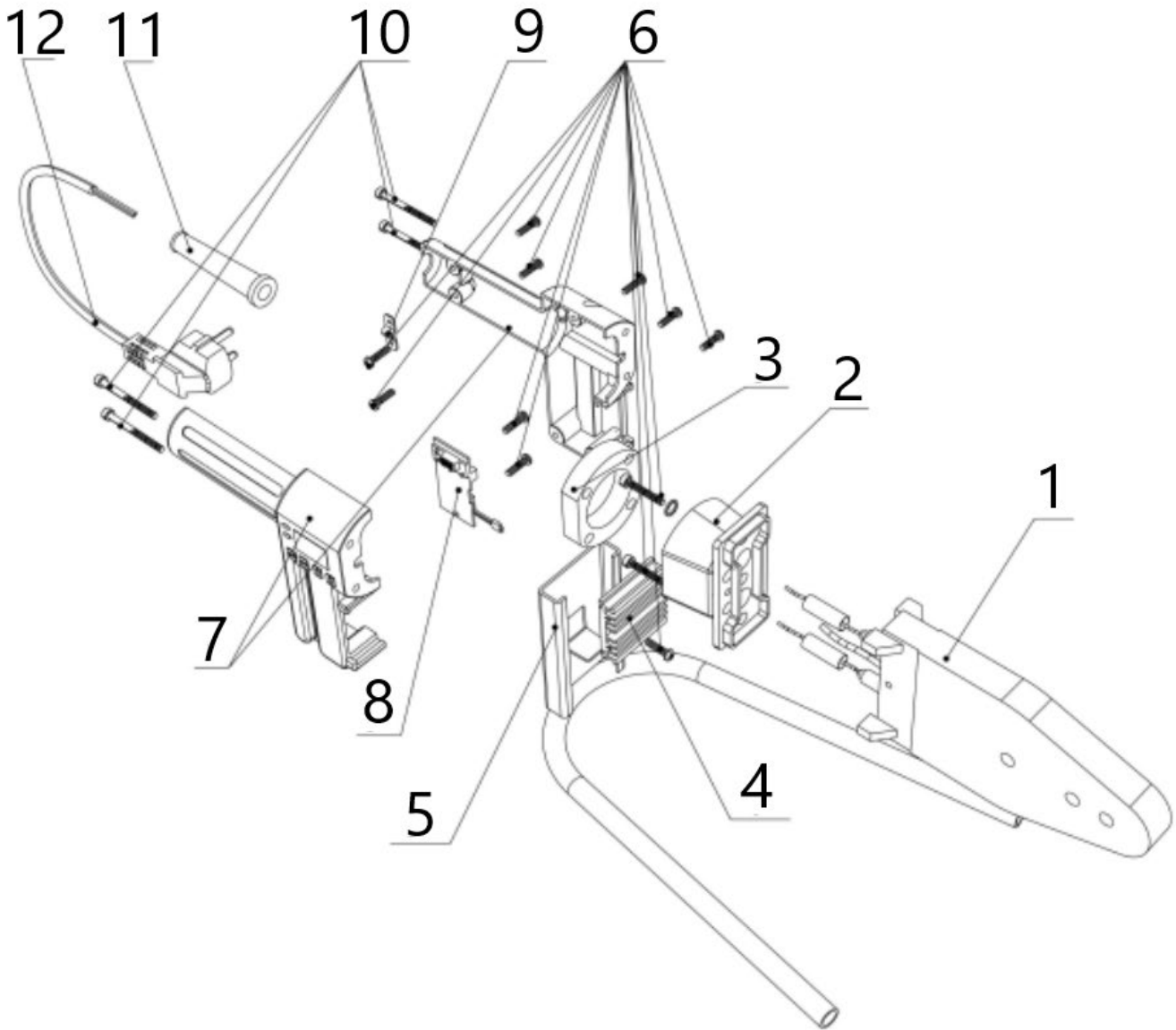
HUOM! Tämän käyttöohjeen piirustukset ovat vain havainnollistavia, ja ne voivat joiltakin osin poiketa todellisesta tuotteesta.



HUOMIO! Huolimatta laitteen turvallisesta rakenteesta, suojaominaisuuksista ja käyttäjää suojaavien lisäelementtien käytöstä, laitteen käyttöön sisältyy silti aina pieni onnettomuus- tai loukkaantumiseriski. Pysy valppaana ja käytä tervettä järkeä laitetta käyttäessäsi.



1	Virtajohto
2	Kahva
3	Näyttöruutu
4	Asetuspainikkeet
5	Lämmityslaudat



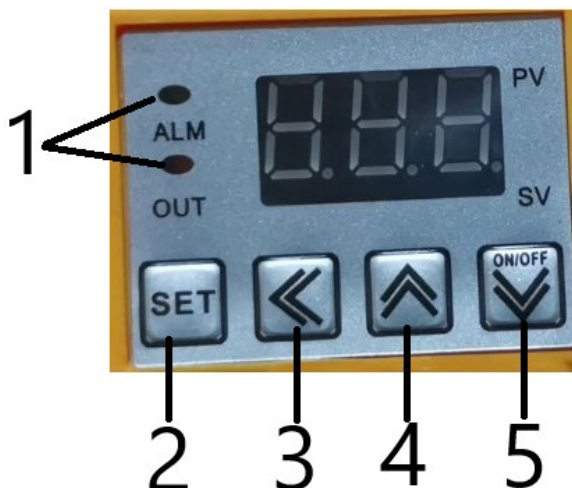
I. Tuotteen rakenne

1. Lämmityslauta
2. Yhteys
3. Eristys
4. Jäähdytin
5. Tuki
6. Ruuvi
7. Koneen runko
8. Piirilevy
9. Johdinpidike
10. Kiinnitysruuvi
11. Vaijerikahva
12. Kaapeli

II. Käyttämällä

1. **Asenna kone**
Aseta kone vakaalle, tasaiselle alustalle. Asenna sopivat lämmityspistorasiat vaadittujen eritelmien mukaan. Kiinnitä lämmityspistorasiat tiukasti levyyn jakoavaimella. Tyypillisesti pienemmät pistorasiat tulee sijoittaa lämmityslevyn etuosaan.
2. **Kytke koneeseen virta**
Kytke virta päälle. **Varoitus:** Varmista, että virtalähde on maadoitettu. Punainen merkkivalo osoittaa, että kone lämpenee. Kun vihreä merkkivalo syttyy, kone on saavuttanut oikean lämpötilan ja on valmis käyttöön. Käytä Shift ←, Ylös ↑ ja Alas ↓ näppäimiä lämpötilan säätämiseen ja vahvista SET-painikkeella.
3. **Valmistelee ja lämmitä putki**
 - a. Leikkaa putki haluttuun pituuteen.
 - b. Aseta putki tai liitin lämmityspäihin määritetyn lämmitysajan ajaksi (katso tarkemmat tiedot alla olevasta taulukosta).

c. Lämmityksen jälkeen irrota putki tai liitin nopeasti ja aseta se paikoilleen haluttuun syvyyteen. **Huomautus:** Älä väännä tai ruuvaa putkea paikoilleen; yksinkertaisesti työnnä se sisään varmistaaksesi oikean istuvuuden.



1	Kun kone alkaa toimia, tämä merkkivalo syttyy
2	Aseta lämpötila -painike
3	Valitse numeropainike
4	Lämpötilan nousupainike
5	Lämpötilan alaspainike. Kun lämpötila on asetettu, paina tätä painiketta kerran. "OUT"-valo syttyy osoittaen, että kone on valmis ja on alkanut toimia.

Tekniset tiedot (mm)	Lämmitysaika (s)	Sulamissyvyys (mm)	Jäähdytysaika (mm)
20	5	14	3
25	7	16	3
32	8	20	4
40	12	21	4
50	18	22,5	5
63	24	24	6

Huomautus: Jos lämpötila on alle 5°C, lisää lämmitysaikaa 50 %

III. Varoitus

- Tarkasta kone**
Tarkista koneen ulkokansi ja kaapelit ennen käyttöä. Älä käytä konetta, jos jokin osa on vaurioitunut.
- Varmista maadoitus**
Virtalähteen tulee olla kunnolla maadoitettu.
- Estä altistuminen nesteelle**
Vältä veden tai muiden nesteiden pääsyä koneeseen. Älä käytä konetta ulkona sateisina päivinä.
- Pidä syttyvät materiaalit loitolla**
Säilytä turvallinen etäisyys koneen ja syttyvien materiaalien välillä.
- Käytä suojäkäsineitä**
On erittäin suositeltavaa, että käyttäjät käyttävät käsineitä työskennellessään koneen kanssa.
- Rajoita pääsy ammattilaisille**
Turvallisuuden ja optimaalisen suorituskyvyn vuoksi vain pätevät ammattilaiset saavat avata koneen tai säätää sen lämpötila-asetuksia.
- Näytön merkkivalot**
Jos merkkivalot eivät muutu pitkään aikaan, laitteessa voi olla toimintahäiriö. Lopeta työskentely välittömästi ja katkaise virta.
- Hae ammattimaista korjausta**
Jos kone vaatii korjausta, ota yhteyttä valmistajaan tai pätevään ammattilaiseen.



Deze gebruikershandleiding is vertaald met behulp van machinevertaling. Wij hebben er alles aan gedaan om ervoor te zorgen dat de vertaling nauwkeurig is, maar houd er rekening mee dat automatische vertalingen niet perfect zijn en niet bedoeld zijn om menselijke vertalers te vervangen. De officiële versie van de gebruikershandleiding is in het Engels. Eventuele verschillen tussen de vertaalde versie en de originele Engelse versie zijn niet juridisch bindend. Als u vragen hebt over de juistheid van de vertaling, raadpleeg dan de Engelse versie; dit is de officiële referentie. Versies in andere talen zijn op aanvraag verkrijgbaar via info@expondo.com.

Technische gegevens

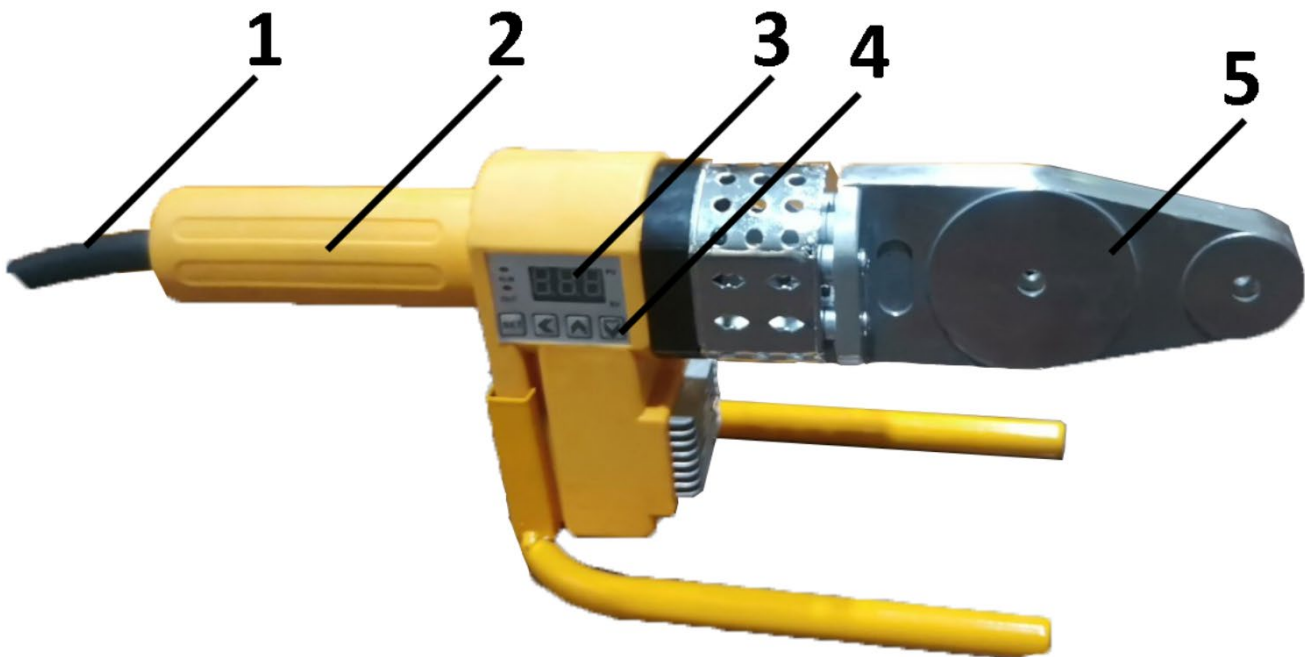
Parameter beschrijving	Parameter waarde	
Productnaam	Pijplasmachine	
Model	MSW-SWG-SW01A	MSW-SWG-SW02A
Nominale spanning [V~] / Frequentie [Hz]	230 / 50	
Nominaal vermogen [W]	950	800
Lasdiameter [mm]	20, 25, 32, 40, 50, 63	20, 25, 32
Maximale temperatuur [°C]	320	
Afmetingen [breedte x diepte x hoogte; mm]	410x110x140	400x110x140
Gewicht [kg]	1,5	1,3



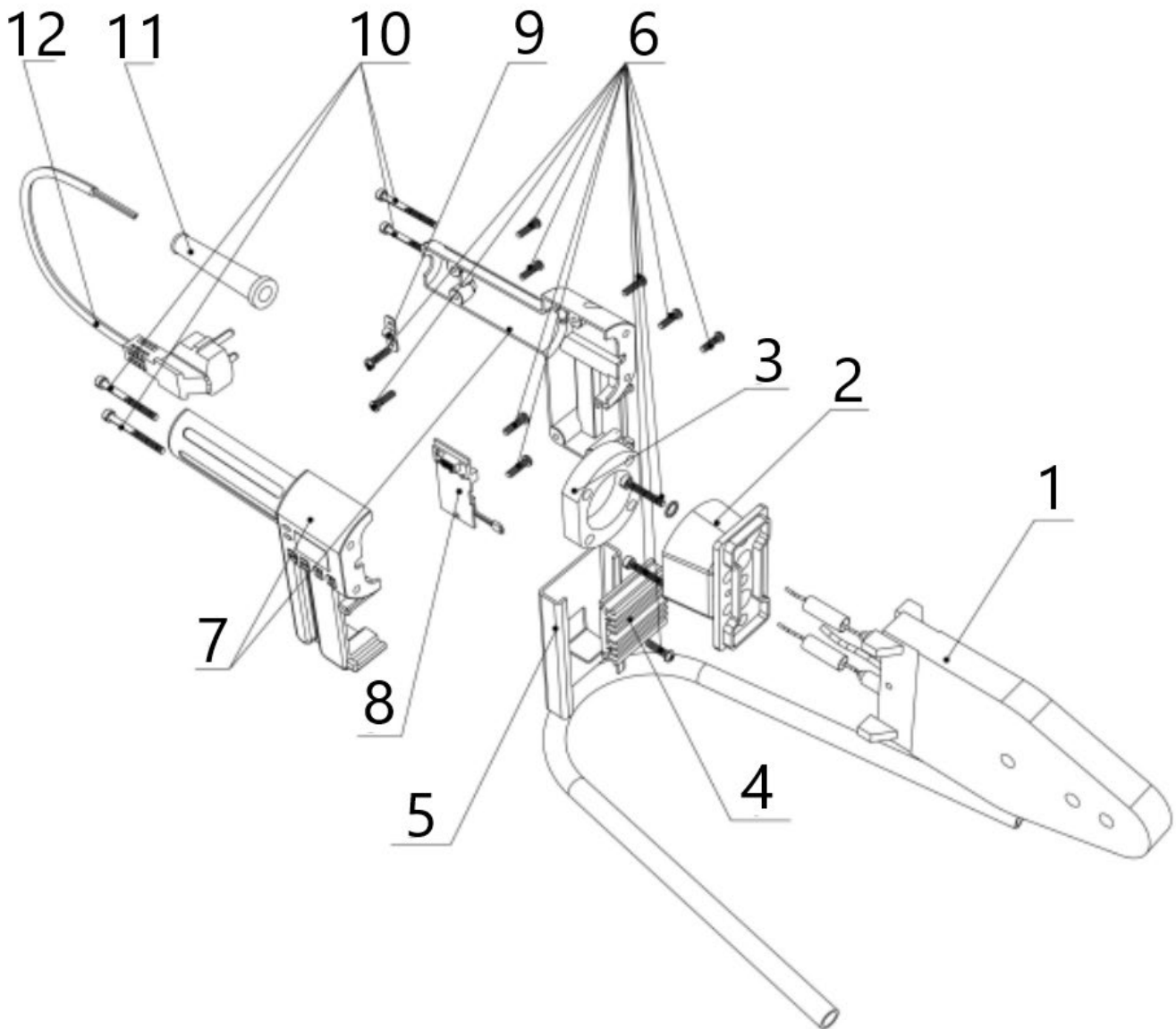
LET OP! De tekeningen in deze handleiding dienen uitsluitend ter illustratie en kunnen in sommige details afwijken van het werkelijke product.



ATTENTIE! Ondanks het veilige ontwerp van het apparaat en de beschermende functies ervan, en ondanks het gebruik van extra elementen ter bescherming van de bediener, bestaat er toch een klein risico op een ongeval of letsel bij het gebruik van het apparaat. Blijf alert en gebruik uw gezond verstand wanneer u het apparaat gebruikt.



1	Stroomkabel
2	Handvat
3	Beeldscherm
4	Instelknoppen
5	Verwarmingsbord



I. Productstructuur

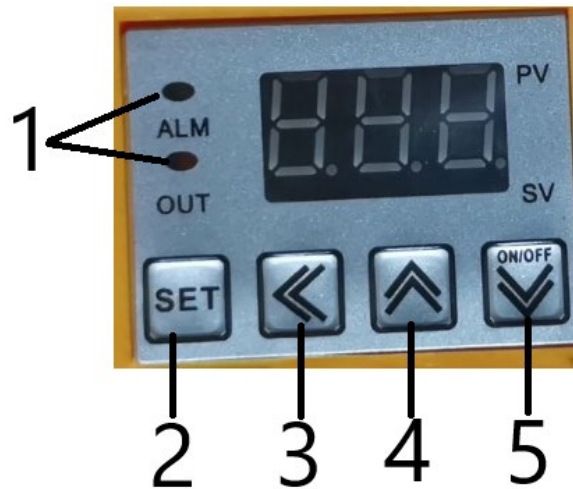
1. Verwarmingsbord
2. Verbinding
3. Isolatie
4. Radiator
5. Understøtte
6. Skrue
7. Machinelichaam
8. Printplaat
9. Draadklem
10. Verbindingschroef
11. Draad handvat
12. Kabel

Tweede. Gebruik makend van

1. **Stel de machine in**
Plaats het apparaat op een stabiele, vlakke ondergrond. Installeer de juiste verwarmingscontactdozen op basis van de vereiste specificaties. Bevestig de verwarmingsaansluitingen stevig aan de printplaat met een sleutel. Normaal gesproken worden kleinere stopcontacten aan de voorkant van het verwarmingspaneel geplaatst.
2. **Zet de machine aan**
Zet de stroom aan. **Let op:** Zorg ervoor dat de voeding geaard is. Een rood indicatielampje geeft aan dat het apparaat aan het opwarmen is. Wanneer het groene indicatielampje gaat branden, heeft het apparaat de juiste temperatuur bereikt en is het klaar voor gebruik.
Gebruik de toetsen Shift ←, Omhoog ↑ en Omlaag ↓ om de temperatuur aan te passen en bevestig met de knop "SET".
3. **Maak de pijp klaar en verwarm hem**
A. Zaag de pijp op de gewenste lengte.

B. Plaats de buis of fitting gedurende de aangegeven verwarmingstijd in de verwarmingskoppen (zie de onderstaande tabel voor meer informatie).

C. Verwijder na het verwarmen snel de buis of fitting en plaats deze op de gewenste diepte. **Let op:** draai of schroef de pijp niet op zijn plaats; duw hem er gewoon in om een goede pasvorm te garanderen.



1	Wanneer de machine begint te werken, gaat dit indicatielampje branden
2	Knop voor het instellen van de temperatuur
3	Selecteer nummerknop
4	Knop voor temperatuurstijging
5	Knop om de temperatuur te verlagen. Wanneer de temperatuur is ingesteld, drukt u eenmaal op deze knop. Het lampje "OUT" gaat branden, wat aangeeft dat het apparaat klaar is en is begonnen met werken.

Specificatie (mm)	Verwarmingstijd (s)	Smeltdiepte (mm)	Koeltijd (mm)
20	5	14	3
25	7	16	3
32	8	20	4
40	12	21	4
50	18	22,5	5
63	24	24	6

Let op: Als de temperatuur lager is dan 5°C, verleng dan de verwarmingstijd met 50%

Derde. Voorzichtigheid

1. **Controleer de machine**
Controleer de buitenkant en de kabels van het apparaat voordat u het gebruikt. Gebruik het apparaat niet als een onderdeel beschadigd is.
2. **Zorg voor aarding**
De voeding moet goed geaard zijn.
3. **Voorkom blootstelling aan vloeistof**
Zorg ervoor dat er geen water of andere vloeistoffen in het apparaat terechtkomen. Gebruik het apparaat niet buiten op regenachtige dagen.
4. **Houd brandbare materialen uit de buurt**
Zorg voor een veilige afstand tussen de machine en brandbare materialen.
5. **Gebruik beschermende handschoenen**
Wij raden u ten eerste aan om handschoenen te dragen als u met de machine werkt.
6. **Beperk de toegang tot professionals**
Voor de veiligheid en optimale prestaties mogen alleen gekwalificeerde professionals het apparaat openen of de temperatuurinstellingen aanpassen.
7. **Monitor indicatielampjes**
Als de indicatielampjes gedurende een langere periode niet veranderen, is er mogelijk sprake van een storing in het apparaat. Stop onmiddellijk met werken en schakel de stroom uit.
8. **Zoek professionele reparatie**
Als het apparaat gerepareerd moet worden, neem dan contact op met de fabrikant of een gekwalificeerde vakman.



Denne brukerhåndboken er oversatt ved hjelp av maskinoversettelse. Vi har gjort vårt ytterste for å sikre at oversettelsen er nøyaktig, men vær oppmerksom på at automatiserte oversettelser ikke er perfekte og ikke er ment å erstatte menneskelige oversettere. Den offisielle versjonen av brukerhåndboken er på engelsk. Eventuelle forskjeller mellom den oversatte versjonen og den originale engelske versjonen er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørsmål om nøyaktigheten av oversettelsen, vennligst se den engelske versjonen, som er den offisielle referansen. Flere språkversjoner er tilgjengelig på forespørsel via info@expondo.com.

Tekniske data

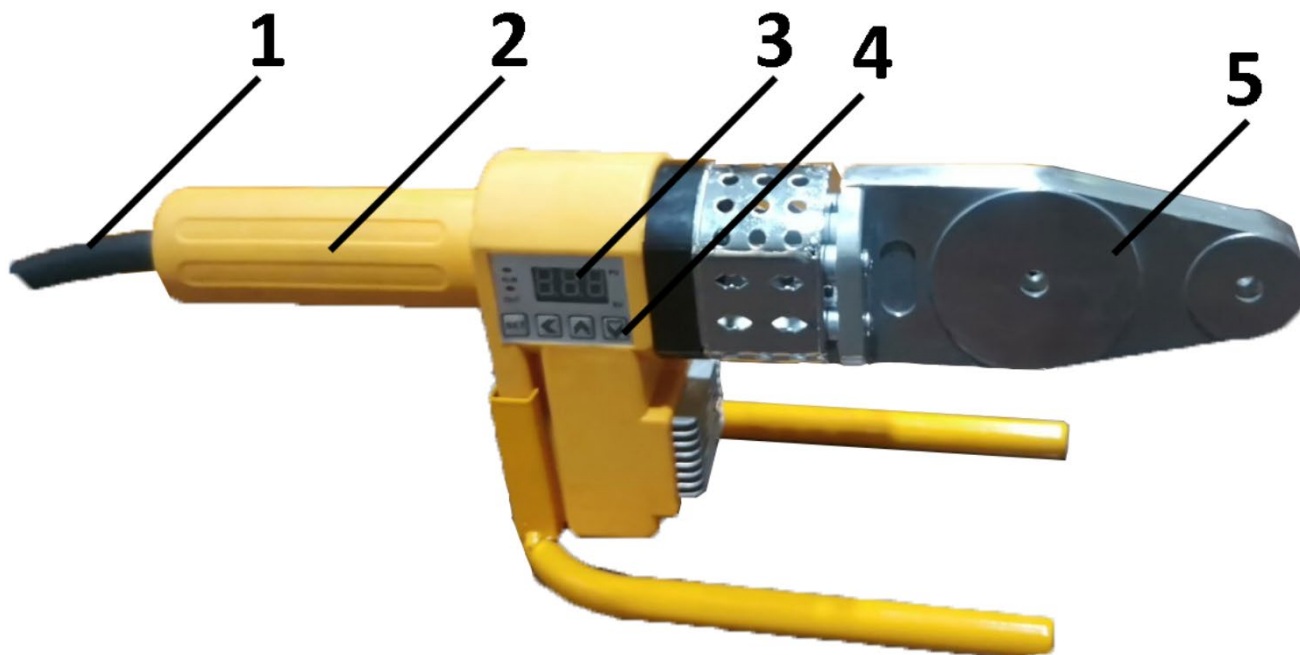
Parameter beskrivelse	Parameter verdi	
Produktnavn	Rørsveisemaskin	
Modell	MSW-SWG-SW01A	MSW-SWG-SW02A
Nominell spenning [V~] / Frekvens [Hz]	230 / 50	
Nominell effekt [W]	950	800
Sveisediameter [mm]	20, 25, 32, 40, 50, 63	20, 25, 32
Maks. temperatur [°C]	320	
Mål [bredde x dybde x høyde; mm].	410 x 110 x 140	400 x 110 x 140
Vekt [kg]	1.5	1.3



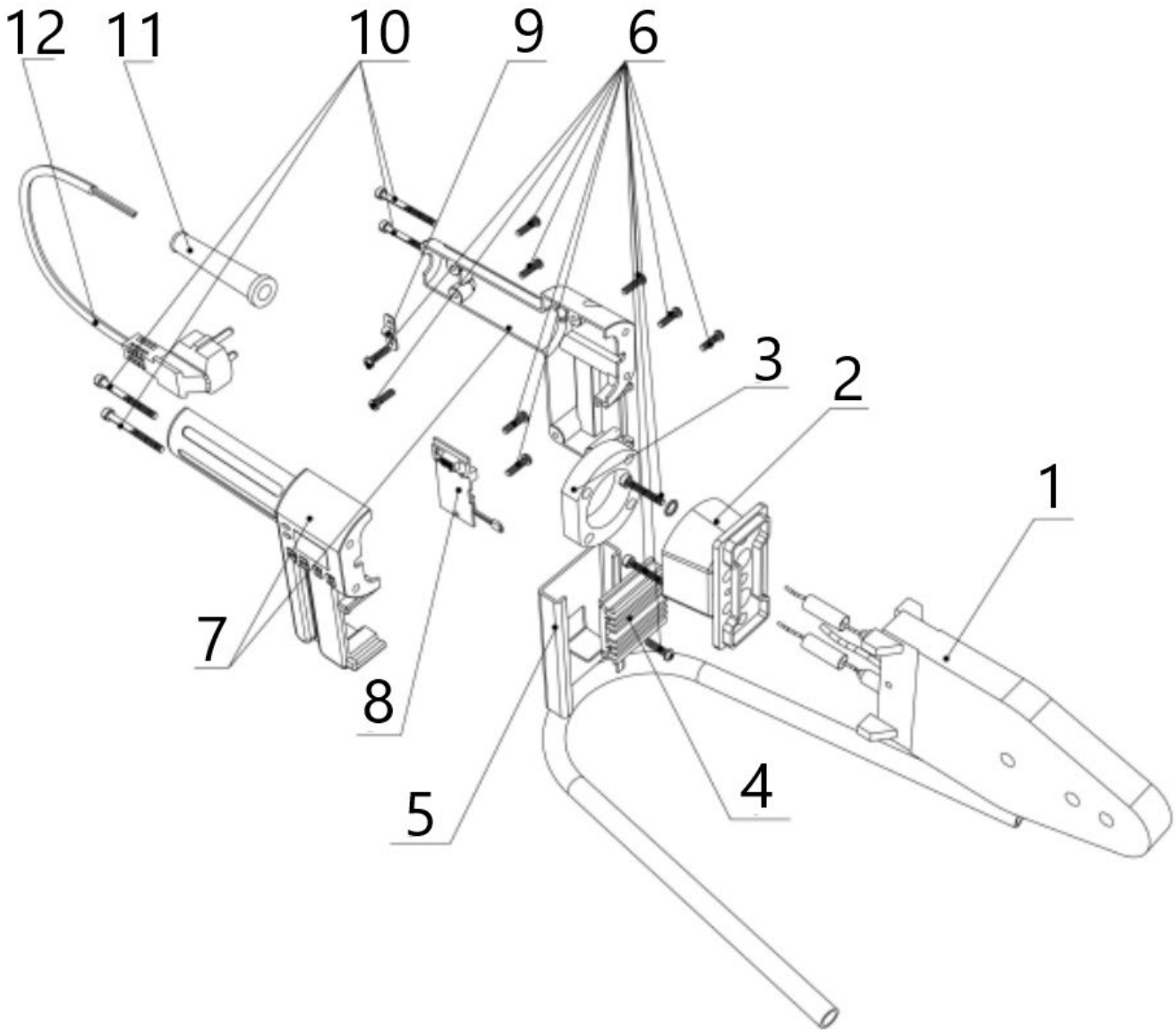
OBS! Tegningene i denne håndboken er kun ment som illustrasjoner, og enkelte detaljer kan avvike fra det faktiske produktet.



OBS! Til tross for apparatets sikre utforming og beskyttelsesfunksjoner, og til tross for bruk av ekstra elementer som beskytter operatøren, er det fortsatt en liten risiko for ulykker eller skader ved bruk av apparatet. Vær på vakt og bruk sunn fornuft når du bruker enheten.



1	Strømkabel
2	Håndtak
3	Skjerm
4	Innstillingsknapper
5	Varmebrett



I. Produktstruktur

1. Varmebrett
2. Forbindelse
3. Isolasjon
4. Radiator
5. Støtte
6. Skruer
7. Maskinkropp
8. Kretskort
9. Wire klips
10. Tilkoblingsskrue
11. Trådhandtak
12. Kabel

II. Bruker

1. Sett opp maskinen

Plasser maskinen på en stabil, flat overflate. Installer passende varmestikkontakter basert på de nødvendige spesifikasjonene. Fest varmekontaktene tett til brettet med en skiftenøkkel. Vanligvis bør mindre stikkontakter plasseres foran på varmeplaten.

2. Slå på maskinen

Slå på strømmen. **Forsiktig:** Sørg for at strømforsyningen er jordet. En rød indikator vil vise at maskinen varmer opp. Når den grønne indikatorlampen vises, har maskinen nådd riktig temperatur og er klar til bruk.

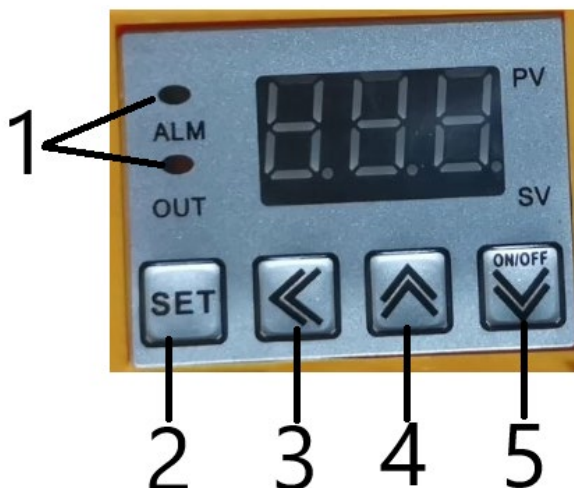
Bruk Shift ←, Up ↑ og Down ↓, tastene for å justere temperaturen og bekreft med "SET"-knappen.

3. Klargjør og varm røret

a. Kutt røret til ønsket lengde.

b. Sett røret eller koblingen inn i varmethodene for den angitte oppvarmingstiden (se tabellen nedenfor for detaljer).

c. Etter oppvarming, fjern røret eller koblingen raskt og sett den inn på plass til ønsket dybde. **Merk:** Ikke vri eller skru røret på plass; bare skyv den inn for å sikre en riktig passform.



1	Når maskinen begynner å fungere, vil denne indikatorlampen tennes
2	Still inn temperaturknapp
3	Velg tallknapp
4	Temperaturøkingsknapp
5	Temperatur ned knapp. Når temperaturen er stilt inn, trykk én gang på denne knappen. "OUT"-lampen vil tennes, og indikerer at maskinen er klar og har begynt å fungere.

Spesifikasjon (mm)	Oppvarmingstid (r)	Smeltedybde (mm)	Avkjølingstid (mm)
20	5	14	3
25	7	16	3
32	8	20	4
40	12	21	4
50	18	22.5	5
63	24	24	6

Merk: Hvis temperaturen er under 5°C, øker oppvarmingstiden med 50 %

III. Forsiktighet

- Inspiser maskinen**
Kontroller det ytre dekselet og kablene til maskinen før bruk. Ikke bruk maskinen hvis noen del er skadet.
- Sørg for jording**
Strømforsyningen må være riktig jordet.
- Forhindr væskeeksponering**
Unngå at vann eller andre væsker kommer inn i maskinen. Ikke bruk maskinen utendørs på regnværsdager.
- Hold brennbare materialer unna**
Hold sikker avstand mellom maskinen og brennbare materialer.
- Bruk vernehansker**
Det anbefales på det sterkeste at operatører bruker hansker mens de arbeider med maskinen.
- Begrens tilgangen til fagfolk**
For sikkerhet og optimal ytelse bør kun kvalifiserte fagfolk åpne maskinen eller justere temperaturinnstillingene.
- Monitorens indikatorlys**
Hvis indikatorlysene ikke endres over en lengre periode, kan det hende at enheten ikke fungerer som den skal. Stopp arbeidet umiddelbart, og slå av strømmen.
- Søk profesjonell reparasjon**
Hvis maskinen trenger reparasjon, kontakt produsenten eller en kvalifisert fagperson.



Denna användarmanual har översatts med maskinöversättning. Vi har ansträngt oss för att säkerställa att översättningen är korrekt, men observera att automatiska översättningar inte är perfekta och inte är avsedda att ersätta mänskliga översättare. Den officiella versionen av användarmanualen är på engelska. Eventuella skillnader mellan den översatta versionen och den engelska originalversionen är inte juridiskt bindande. Om du har några frågor om översättningens riktighet, se den engelska versionen, som är den officiella referensen. Fler språkversioner finns tillgängliga på begäran via info@expondo.com.

Tekniska data

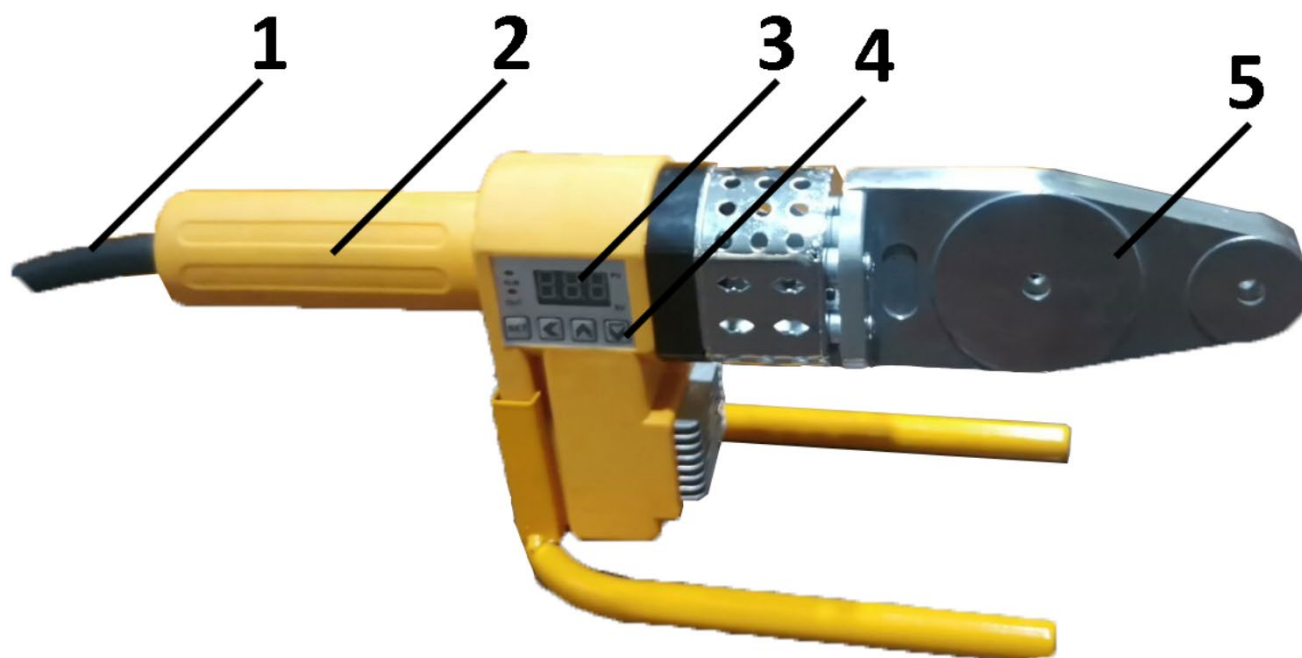
Parameter beskrivning	Parameter värde	
Produktnamn	Rörsvetsmaskin	
Modell	MSW-SWG-SW01A	MSW-SWG-SW02A
Märkspänning [V~] / Frekvens [Hz]	230 / 50	
Nominell effekt [W]	950	800
Svetsdiameter [mm]	20, 25, 32, 40, 50, 63	20, 25, 32
Max. temperatur [°C]	320	
Mått [bredd x djup x höjd; mm]	410 x 110 x 140	400 x 110 x 140
Vikt [kg]	1,5	1,3



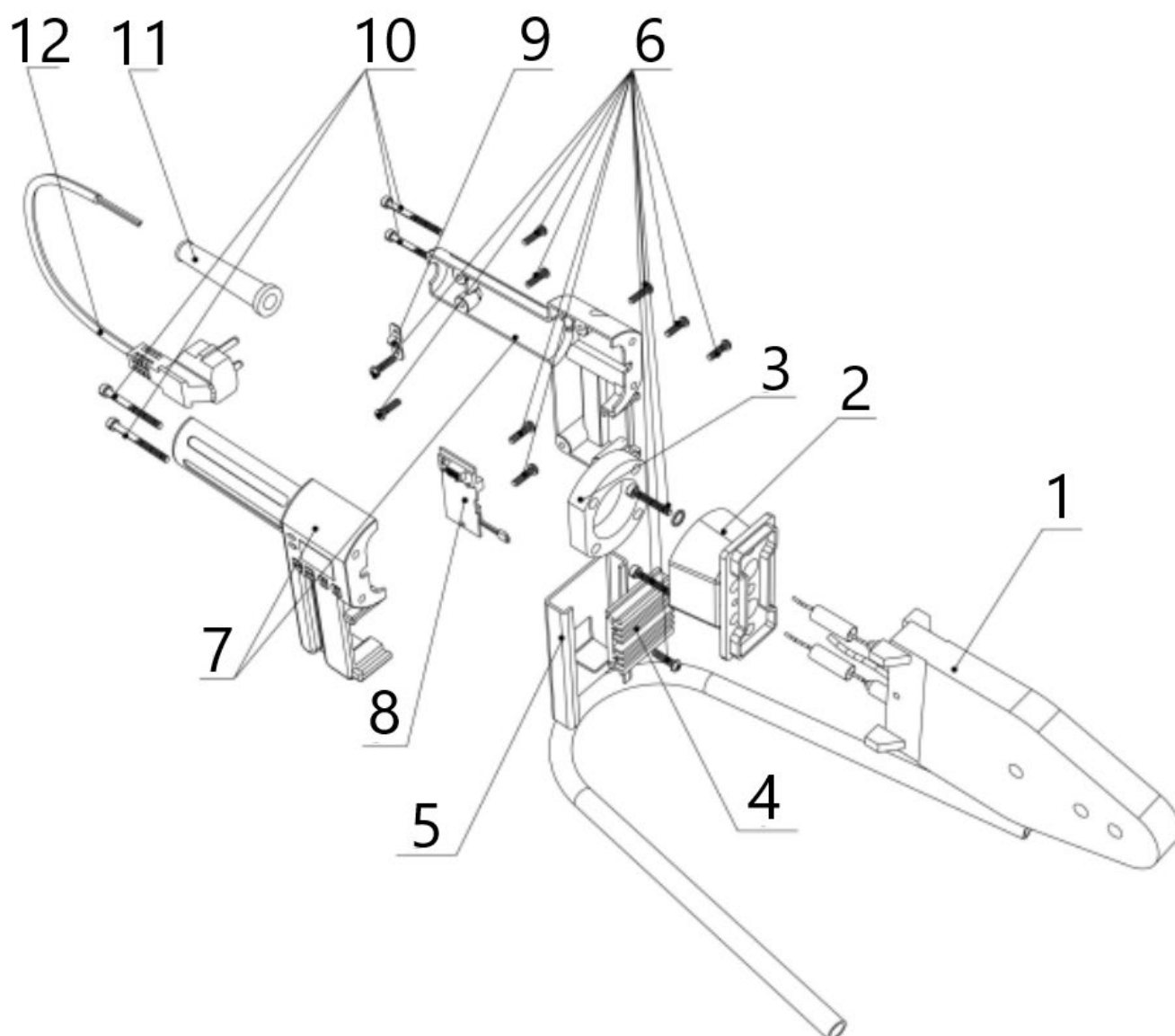
OBSERVERA! Illustrationerna i denna bruksanvisning är endast avsedda som referens och vissa detaljer kan skilja sig från den faktiska produkten.



OBS! Trots den säkra konstruktionen av apparaten och dess skyddsfunktioner, och trots användningen av ytterligare element som skyddar användaren, finns det fortfarande en liten risk för olycka eller skada vid användning av apparaten. Var hela tiden uppmärksam och använd sunt förnuft när du använder apparaten.



1	Nätsladd
2	Handtag
3	Skärm
4	Inställningsknappar
5	Värmebräda



I. Produktstruktur

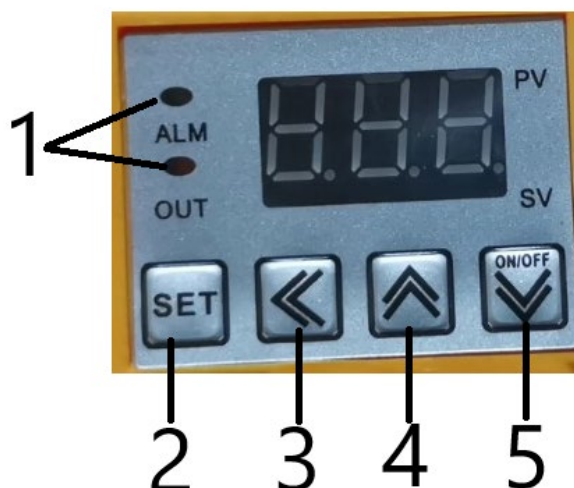
1. Värmebräda
2. Standard
3. Isolering
4. Radiator
5. Stödelement
6. Gängad bult
7. Maskinkropp
8. Kretskort
9. Trådklämma
10. Anslutningsskruv
11. Trådhandtag
12. Kabel

II. Använder

1. **Ställ in maskinen**
Placera maskinen på en stabil, plan yta. Installera lämpliga värmeuttag baserat på de erforderliga specifikationerna. Fäst värmeuttagen ordentligt på brädan med en skiftnyckel. Vanligtvis bör mindre uttag placeras på framsidan av värmebrädan.
2. **Slå på maskinen**
Slå på strömmen. **Varning:** Se till att strömförsörjningen är jordad. En röd indikatorlampa visar att maskinen värms upp. När den gröna indikatorlampan tänds har maskinen nått rätt temperatur och är redo att användas. Använd Shift ←, Up ↑ och Down ↓ knapparna för att justera temperaturen och bekräfta med "SET" knappen.
3. **Förbered och värm röret**
 - a. Kapa röret till önskad längd.
 - b. Sätt in röret eller kopplingen i värmehuvudena under den angivna uppvärmningstiden (se tabellen nedan för

detaljer).

c. Efter uppvärmning, ta snabbt bort röret eller kopplingen och för in den på plats till önskat djup. **Obs:** Vrid eller skruva inte röret på plats; tryck bara in den för att säkerställa en korrekt passform.



1	När maskinen börjar arbeta tänds denna indikatorlampa
2	Ställ in temperatur-knapp
3	Välj nummerknapp
4	Knapp för temperaturhöjning
5	Knapp för temperatursänkning. När temperaturen är inställd, tryck en gång på denna knapp. "OUT"-lampan tänds, vilket indikerar att maskinen är klar och har börjat arbeta.

Specifikation (mm)	Uppvärmningstid(er)	Smältdjup (mm)	Kyltid (mm)
20	5	14	3
25	7	16	3
32	8	20	4
40	12	21	4
50	18	22,5	5
63	24	24	6

Obs: Om temperaturen är under 5°C, öka uppvärmningstiden med 50 %

III. Varning

- Inspektera maskinen**
Kontrollera maskinens yttre kåpa och kablar före användning. Använd inte maskinen om någon del är skadad.
- Säkerställ jordning**
Strömförsörjningen måste vara ordentligt jordad.
- Förhindra vätskeexponering**
Undvik att vatten eller andra vätskor kommer in i maskinen. Använd inte maskinen utomhus under regniga dagar.
- Håll brandfarliga material borta**
Håll ett säkert avstånd mellan maskinen och eventuellt brandfarligt material.
- Använd skyddshandskar**
Det rekommenderas starkt att operatörer bär handskar när de arbetar med maskinen.
- Begränsa tillgången till proffs**
För säkerhet och optimal prestanda bör endast kvalificerade fackmän öppna maskinen eller justera dess temperaturinställningar.
- Monitorindikatorlampor**
Om indikatorlamporna inte ändras under en längre tid kan det vara fel på enheten. Stoppa arbetet omedelbart och stäng av strömmen.
- Sök professionell reparation**
Om maskinen behöver repareras, kontakta tillverkaren eller en kvalificerad fackman.



Este Manual do Usuário foi traduzido usando tradução automática. Fizemos todos os esforços para garantir que a tradução seja precisa, mas observe que as traduções automatizadas não são perfeitas e não têm como objetivo substituir tradutores humanos. A versão oficial do Manual do Usuário está em inglês. Quaisquer diferenças entre a versão traduzida e o original em inglês não são juridicamente vinculativas. Caso tenha alguma dúvida sobre a precisão da tradução, consulte a versão em inglês, que é a referência oficial. Versões em outros idiomas estão disponíveis mediante solicitação através de info@expondo.com.

Dados técnicos

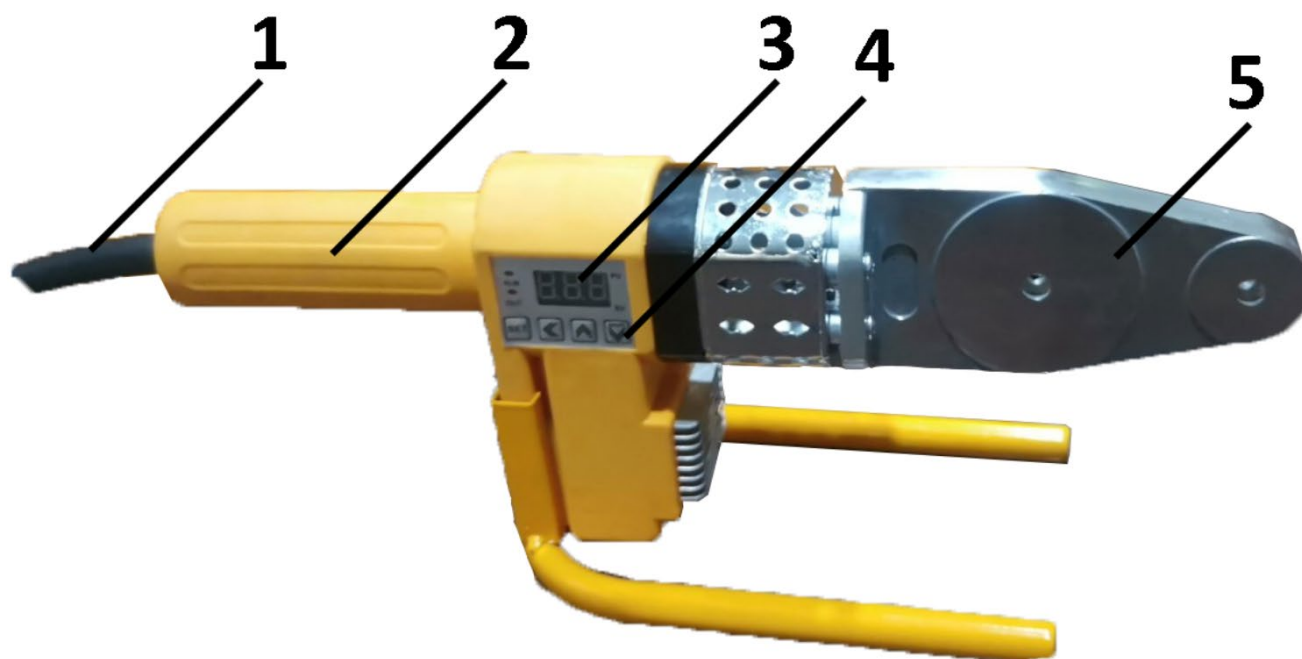
Parâmetro descrição	Parâmetro valor	
Nome do produto	Máquina de solda de tubos	
Modelo	MSW-SWG-SW01A	MSW-SWG-SW02A
Tensão nominal [V~] / Frequência [Hz]	230 / 50	
Potência nominal [W]	950	800
Diâmetro de soldagem [mm]	20, 25, 32, 40, 50, 63	20, 25, 32
Temperatura máx. [°C]	320	
Dimensões [Largura x Profundidade x Altura; mm]	410 x 110 x 140	400 x 110 x 140
Peso [kg]	1,5	1,3



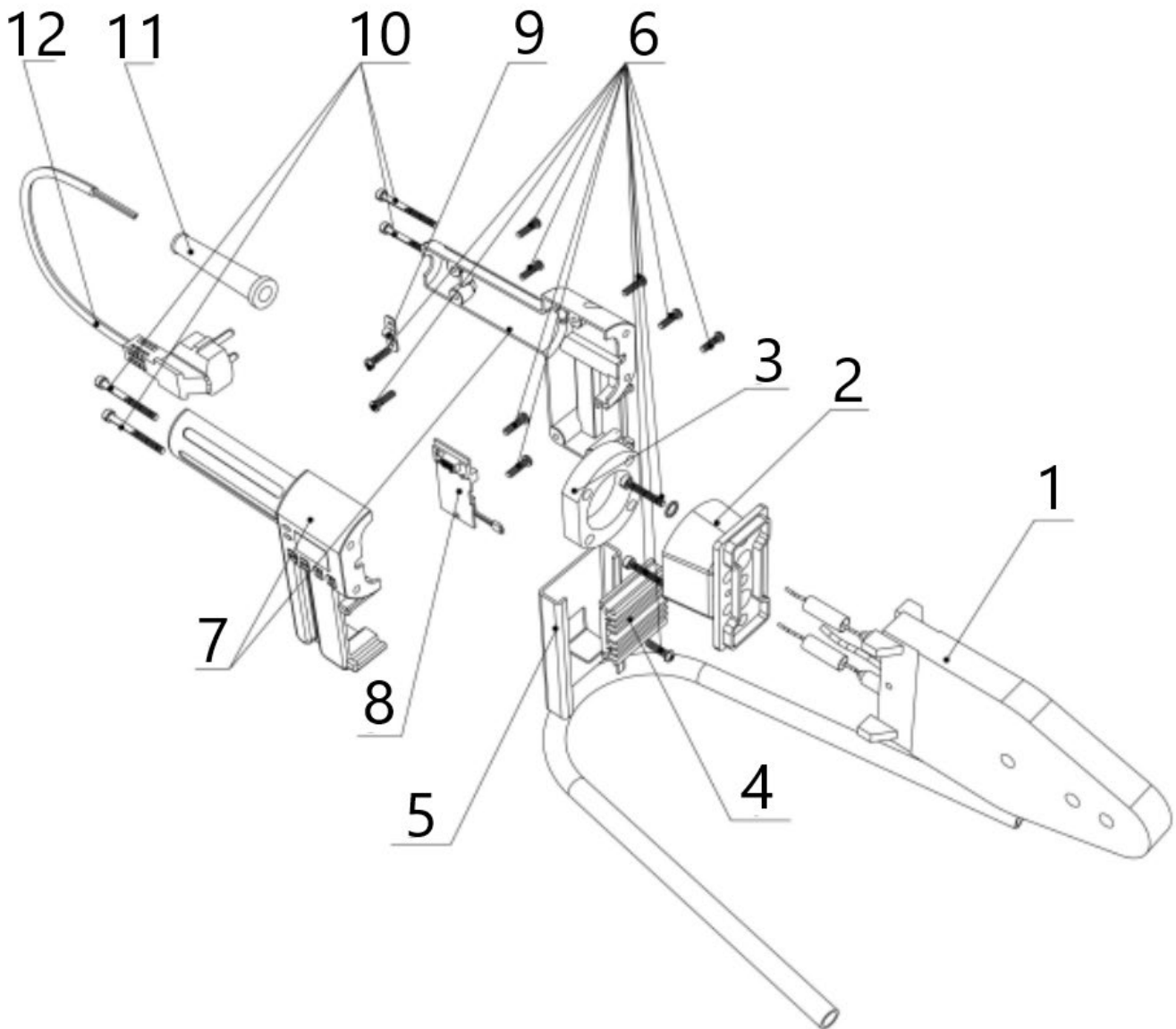
POR FAVOR, OBSERVE! Os desenhos deste manual servem apenas para fins ilustrativos e, em alguns pormenores, podem diferir do produto real.



ATENÇÃO! Apesar da concepção segura do aparelho e das suas características de proteção, e apesar da utilização de elementos adicionais que protegem o operador, existe ainda um ligeiro risco de acidente ou lesão durante a utilização do aparelho. Mantenha-se alerta e use o bom senso quando utilizar o dispositivo.



1	Cabo de alimentação
2	Pega
3	Tela de exibição
4	Botões de configuração
5	Placa de aquecimento



I. Estrutura do produto

1. Placa de aquecimento
2. Conexão
3. Isolamento
4. Radiador
5. Apoio
6. Parafuso
7. Corpo da máquina
8. Placa de circuito
9. Grampo de arame
10. Parafuso de conexão
11. Alça de arame
12. Cabo

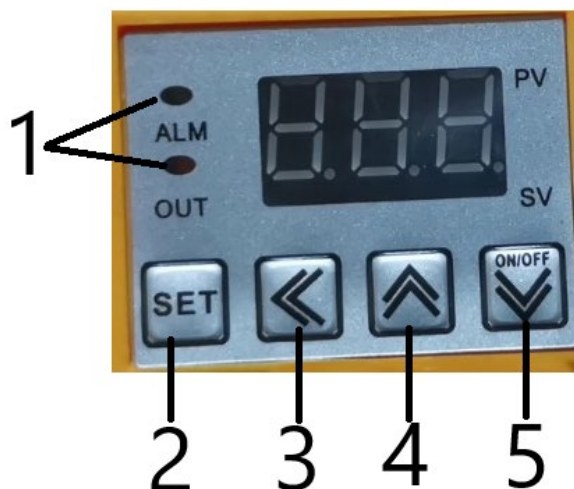
II. Usando

1. **Configurar a máquina**
Coloque a máquina sobre uma superfície plana e estável. Instale as tomadas de aquecimento apropriadas com base nas especificações necessárias. Fixe firmemente os soquetes de aquecimento à placa usando uma chave inglesa. Normalmente, soquetes menores devem ser posicionados na parte frontal da placa de aquecimento.
2. **Ligue a máquina**
Ligue a energia. **Cuidado:** Certifique-se de que a fonte de alimentação esteja aterrada. Uma luz indicadora vermelha mostrará que a máquina está aquecendo. Quando a luz indicadora verde acender, a máquina atingiu a temperatura correta e estará pronta para uso.
Use as teclas Shift ←, Cima ↑ e Baixo ↓ para ajustar a temperatura e confirme com o botão “SET”.
3. **Preparar e aquecer o tubo**
um. Corte o tubo no comprimento desejado.

b. Insira o tubo ou conexão nos cabçotes de aquecimento durante o tempo de aquecimento especificado (veja a tabela abaixo para mais detalhes).

c. Após o aquecimento, remova rapidamente o tubo ou conexão e insira-o no lugar até a profundidade necessária.

Observação: não torça nem parafuse o tubo na posição; apenas empurre-o para garantir um encaixe adequado.



1	Quando a máquina começa a funcionar, esta luz indicadora acenderá
2	Botão de ajuste de temperatura
3	Botão de seleção de número
4	Botão de aumento de temperatura
5	Botão de redução de temperatura. Quando a temperatura estiver definida, pressione este botão uma vez. A luz "OUT" acenderá, indicando que a máquina está pronta e começou a trabalhar.

Especificação (mm)	Tempo(s) de aquecimento	Profundidade de fusão (mm)	Tempo de resfriamento (mm)
20	5	14	3
25	7	16	3
32	8	20	4
40	12	21	4
50	18	22,5	5
63	24	24	6

Nota: Se a temperatura estiver abaixo de 5°C, aumente o tempo de aquecimento em 50%

III. Cuidado

1. Inspecione a máquina

Verifique a tampa externa e os cabos da máquina antes de usar. Não opere a máquina se alguma peça estiver danificada.

2. Garantir aterramento

A fonte de alimentação deve estar devidamente aterrada.

3. Evite a exposição a líquidos

Evite que água ou outros líquidos entrem na máquina. Não utilize a máquina ao ar livre em dias chuvosos.

4. Mantenha materiais inflamáveis longe

Mantenha uma distância segura entre a máquina e quaisquer materiais inflamáveis.

5. Use luvas de proteção

É altamente recomendável que os operadores usem luvas ao trabalhar com a máquina.

6. Restringir acesso a profissionais

Para segurança e desempenho ideal, somente profissionais qualificados devem abrir a máquina ou ajustar suas configurações de temperatura.

7. Luzes indicadoras do monitor

Se as luzes indicadoras não mudarem por um longo período, o dispositivo pode estar com defeito. Pare o trabalho imediatamente e desligue a energia.

8. Procure um profissional para reparo

Se a máquina precisar de reparo, entre em contato com o fabricante ou com um profissional qualificado.



Táto používateľská príručka bola preložená pomocou strojového prekladu. Vyvinuli sme maximálne úsilie, aby bol preklad presný, ale upozorňujeme, že automatické preklady nie sú dokonalé a nie sú určené na to, aby nahradili ľudských prekladateľov. Oficiálna verzia používateľskej príručky je v angličtine. Akékoľvek rozdiely medzi preloženou verziou a originálnou angličtinou nie sú právne záväzné. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa presnosti prekladu, pozrite si anglickú verziu, ktorá je oficiálnou referenciou. Ďalšie jazykové verzie sú k dispozícii na požiadanie na adrese info@expondo.com.

Technické údaje

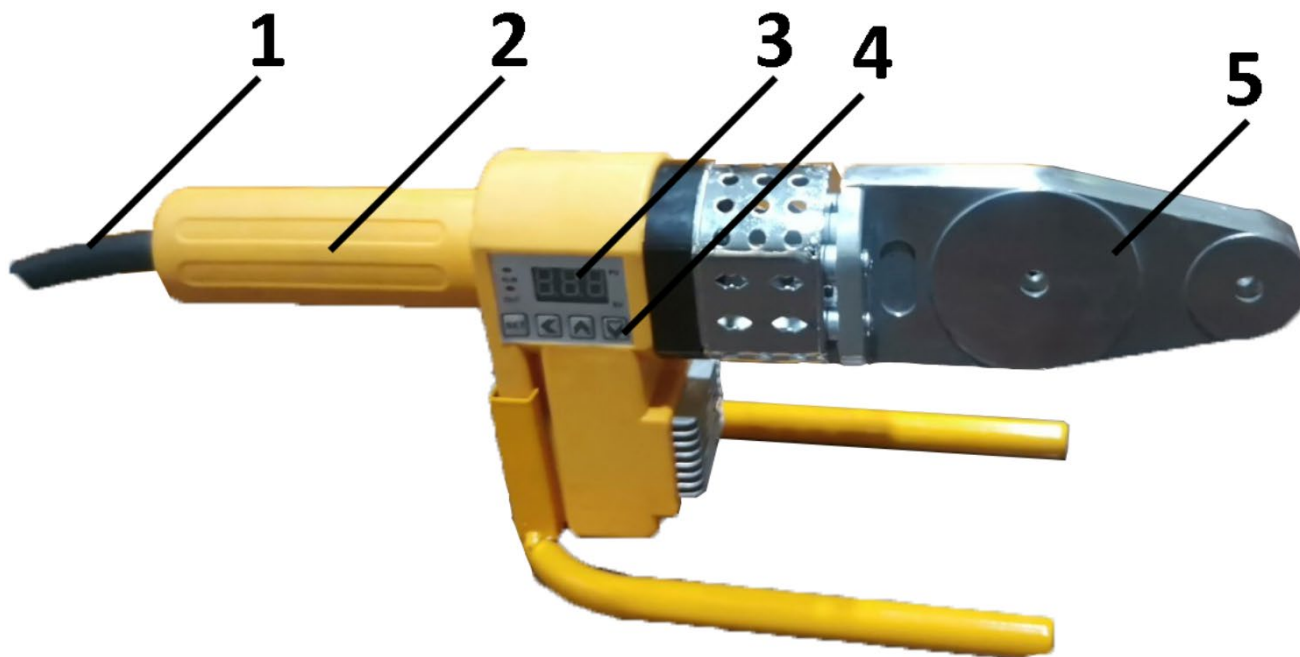
Parameter popis	Parameter hodnotu	
Názov produktu	Stroj na zváranie rúr	
Model	MSW-SWG-SW01A	MSW-SWG-SW02A
Menovité napätie [V~] / Frekvencia [Hz]	230 / 50	
Menovitý výkon [W]	950	800
Priemer zvárania [mm]	20, 25, 32, 40, 50, 63	20, 25, 32
Max. teplota [°C]	320	
Rozmery [šírka x hĺbka x výška; mm]	410 x 110 x 140	400 x 110 x 140
Hmotnosť [kg]	1,5	1,3



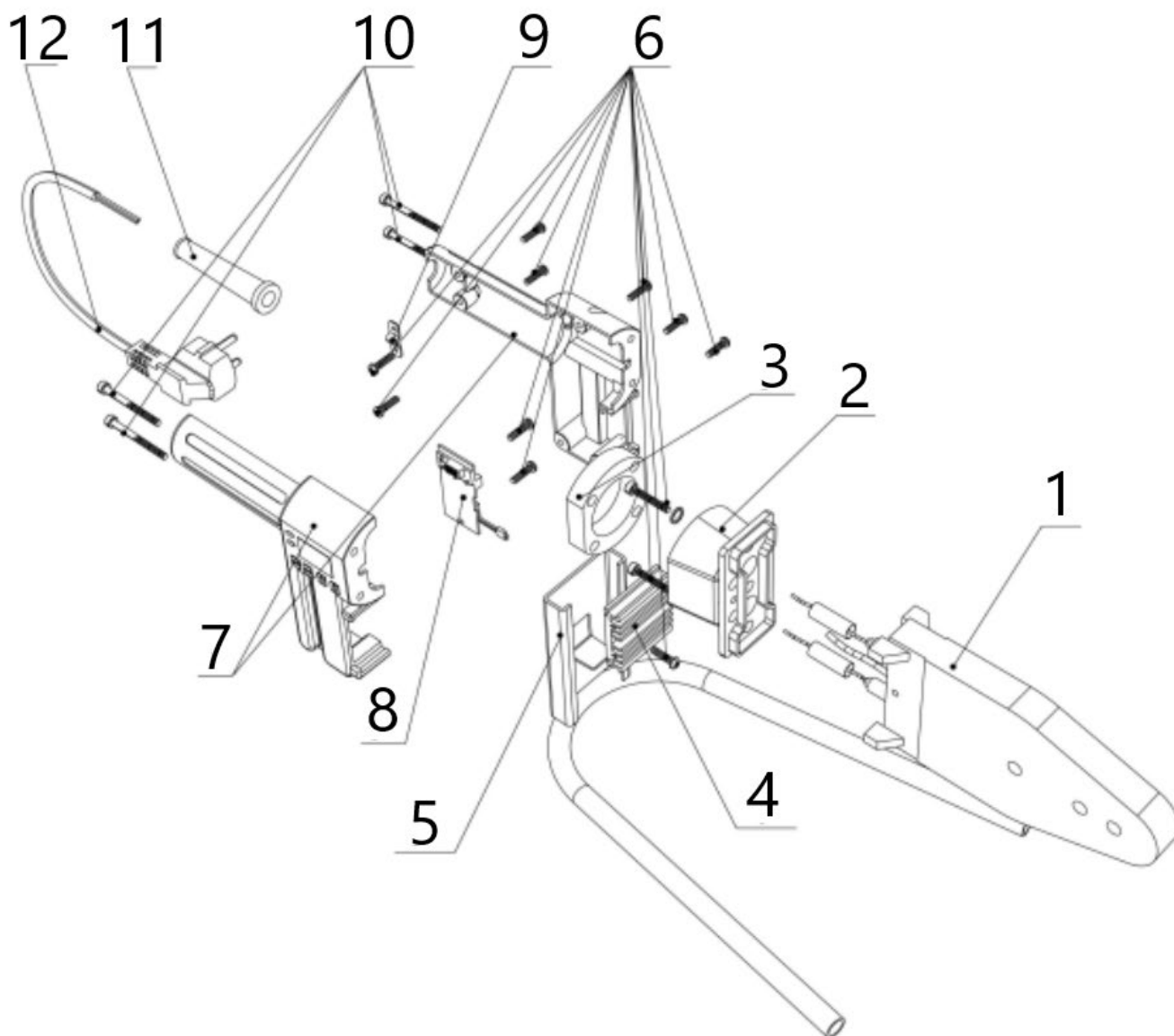
UPOZORNENIE! Nákrisy v tejto príručke slúžia len na ilustráciu a niektoré detaily sa môžu líšiť od skutočného výrobku.



POZOR! Napriek bezpečnej konštrukcii zariadenia a jeho ochranným prvkom, ako aj použitiu ďalších prvkov chrániacich obsluhujúcu osobu existuje pri používaní zariadenia mierne riziko nehody alebo poranenia. Pri používaní zariadenia buďte ostražití a používajte zdravý rozum.



1	Napájací kábel
2	Rukoväť
3	Displej
4	Tlačidlá nastavenia
5	Vykurovacía doska



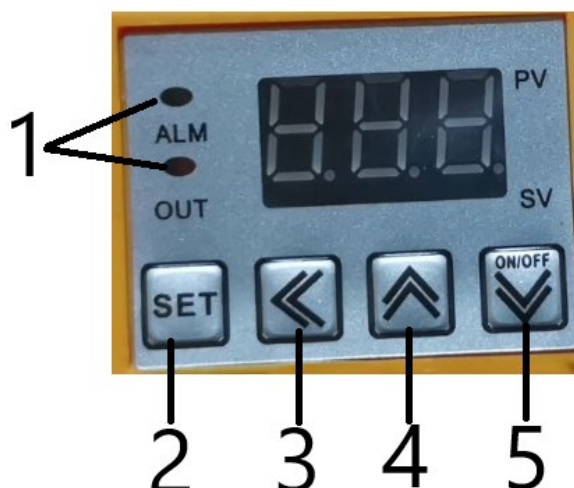
I. Štruktúra produktu

1. Vykurovacia doska
2. Pripojenie
3. Izolácia
4. Radiátor
5. Podpora
6. Skrutka
7. Telo stroja
8. Doska s plošnými spojmi
9. Drôtená spona
10. Spojovacia skrutka
11. Drôtená rukoväť
12. Kábel

II. Používanie

1. **Nastavte stroj**
Umiestnite stroj na stabilný rovný povrch. Nainštalujte príslušné vykurovacie zásuvky na základe požadovaných špecifikácií. Ohrievacie objímky pevne pripevnite k doske pomocou kľúča. Menšie zásuvky by mali byť zvyčajne umiestnené v prednej časti vykurovacej dosky.
2. **Zapnite stroj**
Zapnite napájanie. **Upozornenie:** Uistite sa, že je napájací zdroj uzemnený. Červená kontrolka signalizuje, že sa stroj zahrieva. Keď sa rozsvieti zelená kontrolka, stroj dosiahol správnu teplotu a je pripravený na použitie. Pomocou tlačidiel Shift ←, Hore ↑ a Dole ↓ nastavte teplotu a potvrdte tlačidlom „SET“.
3. **Pripravte a zohrejte potrubie**
 - a. Odrežte potrubie na požadovanú dĺžku.
 - b. Vložte rúrku alebo tvarovku do žhviacich hláv na určený čas ohrevu (podrobnosti nájdete v tabuľke nižšie).

c. Po zahriatí rýchlo vyberte potrubie alebo tvarovku a vložte ju na miesto do požadovanej hĺbky. **Poznámka:** Potrubie neotáčajte ani neskrutkujte na miesto; jednoducho ho zatlačte, aby ste zaistili správne uchytenie.



1	Keď stroj začne pracovať, táto kontrolka sa rozsvieti
2	Tlačidlo nastavenia teploty
3	Tlačidlo výberu čísla
4	Tlačidlo zvýšenia teploty
5	Tlačidlo na zníženie teploty. Keď je teplota nastavená, stlačte toto tlačidlo raz. Kontrolka „OUT“ sa rozsvieti, čo znamená, že stroj je pripravený a začal pracovať.

Špecifikácia (mm)	Čas ohrevu (s)	Hĺbka topenia (mm)	Doba chladenia (mm)
20	5	14	3
25	7	16	3
32	8	20	4
40	12	21	4
50	18	22,5	5
63	24	24	6

Poznámka: Ak je teplota nižšia ako 5 °C, predĺžte čas ohrevu o 50 %

III. Pozor

- Skontrolujte stroj**
Pred použitím skontrolujte vonkajší kryt a káble stroja. Neprevádzkujte stroj, ak je niektorá časť poškodená.
- Zabezpečte uzemnenie**
Napájací zdroj musí byť správne uzemnený.
- Zabráňte vystaveniu kvapaline**
Zabráňte vniknutiu vody alebo iných tekutín do zariadenia. Počas daždivých dní nepoužívajte stroj vonku.
- Udržujte horľavé materiály mimo dosahu**
Udržujte bezpečnú vzdialenosť medzi strojom a akýmkoľvek horľavým materiálom.
- Používajte ochranné rukavice**
Dôrazne sa odporúča, aby operátori pri práci so strojom nosili rukavice.
- Obmedzte prístup na profesionálov**
Kvôli bezpečnosti a optimálnemu výkonu by mali stroj otvárať alebo upravovať nastavenia teploty iba kvalifikovaní odborníci.
- Kontrolky monitora**
Ak sa kontrolky nezmenia dlhší čas, zariadenie môže mať poruchu. Okamžite zastavte prácu a vypnite napájanie.
- Vyhľadajte odbornú opravu**
Ak stroj vyžaduje opravu, kontaktujte výrobcu alebo kvalifikovaného odborníka.



Това ръководство за потребителя е преведено чрез машинен превод. Положихме всички усилия, за да гарантираме, че преводът е точен, но имайте предвид, че автоматизираните преводи не са перфектни и не са предназначени да заменят човешки преводачи. Официалната версия на ръководството за потребителя е на английски език. Всички разлики между преведената версия и оригиналния английски не са правно обвързващи. Ако имате някакви въпроси относно точността на превода, моля, вижте английската версия, която е официалната справка. Повече езикови версии са достъпни при заявка чрез info@expondo.com.

Технически данни

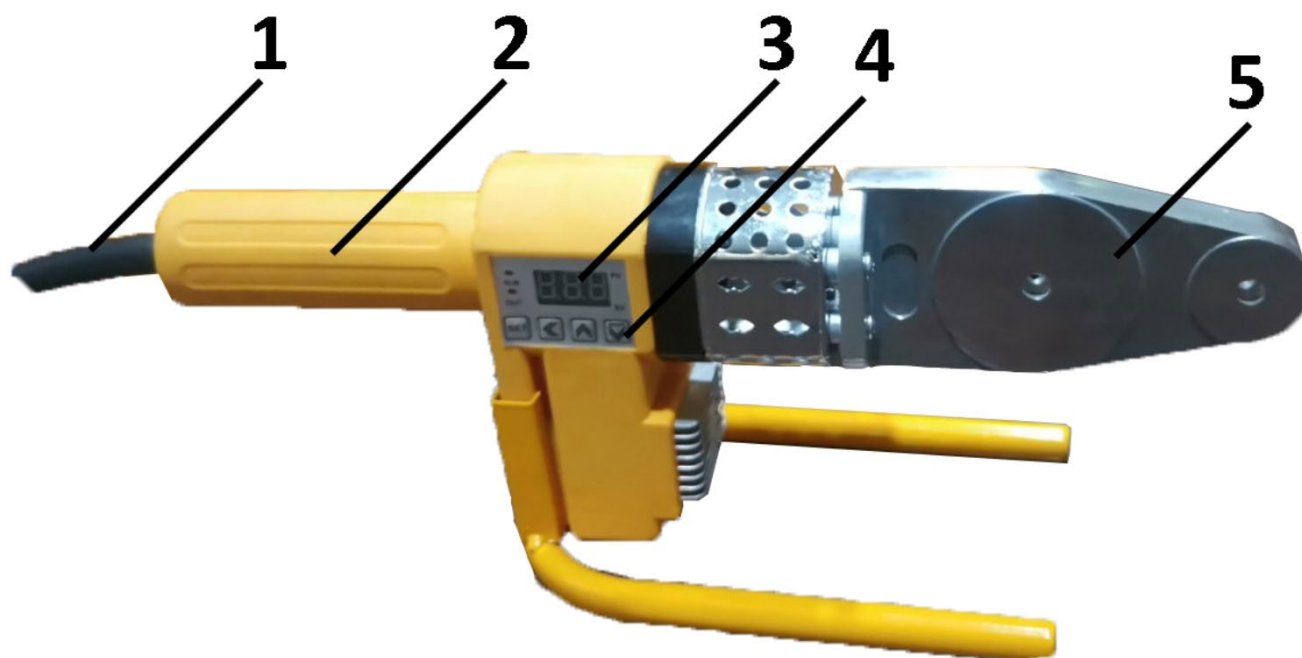
Параметър описание	Параметър стойност	
Име на продукта	Машина за заваряване на тръби	
Модел	MSW-SWG-SW01A	MSW-SWG-SW02A
Номинално напрежение [V~] / Честота [Hz]	230 / 50	
Номинална мощност [W]	950	800
Диаметър на заваряване [mm]	20, 25, 32, 40, 50, 63	20, 25, 32
Макс. температура [°C]	320	
Размери [ширина x дълбочина x височина; mm]	410 x 110 x 140	400 x 110 x 140
Тегло [kg]	1,5	1,3



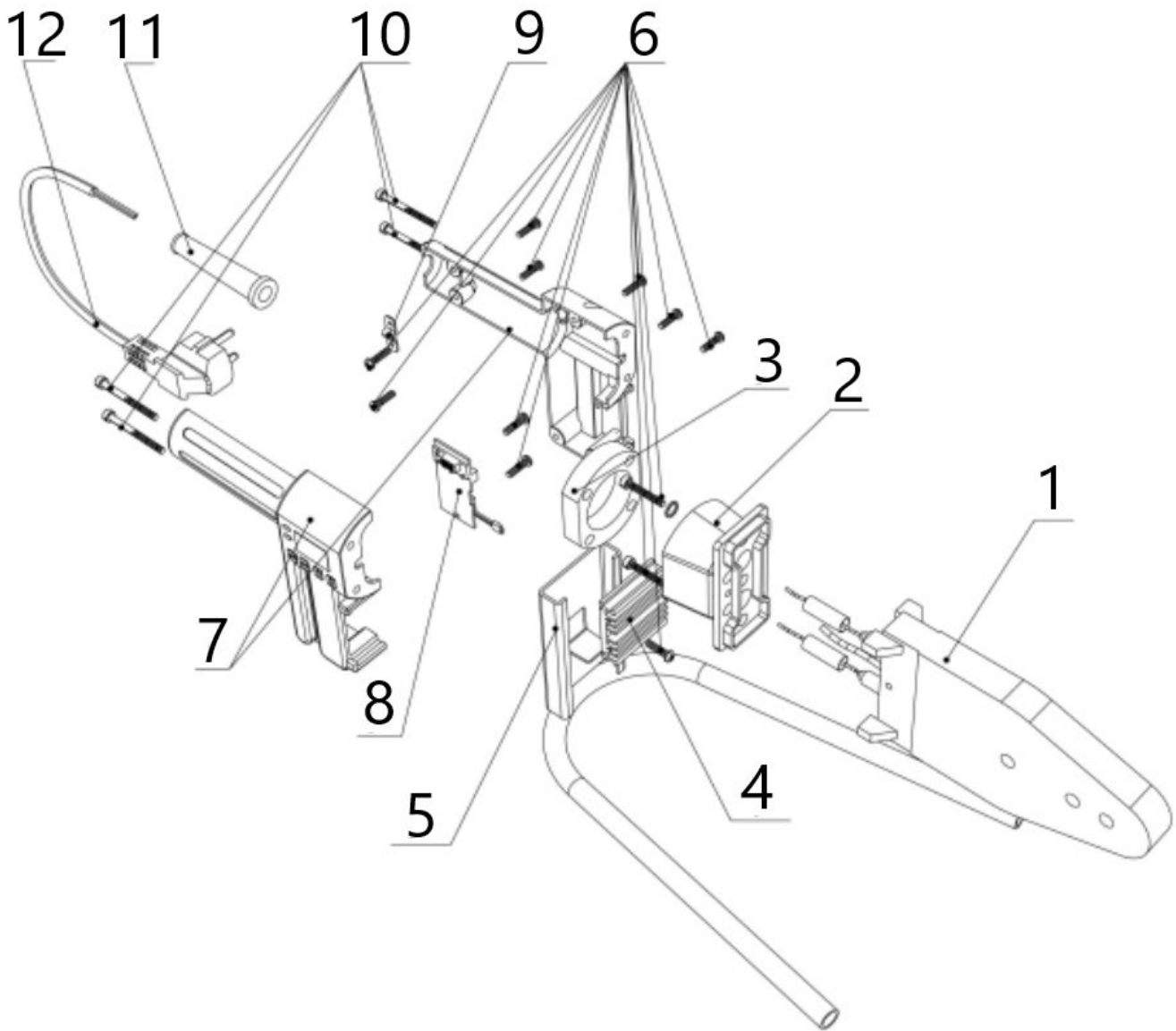
МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ! Чертежите в това ръководство са само за илюстрация и в някои детайли може да се различават от действителния продукт.



ВНИМАНИЕ! Въпреки безопасния дизайн на устройството и неговите защитни характеристики и въпреки използването на допълнителни елементи, предпазващи оператора, все още съществува малък риск от злополука или нараняване при използване на устройството. Бъдете нащрек и използвайте здравия разум, когато използвате устройството.



1	Захранващ кабел
2	Дръжка
3	Екран на дисплея
4	Бутони за настройка
5	Отоплителна дъска



I. Структура на продукта

1. Нагревателна дъска
2. Връзка
3. Изолация
4. Радиатор
5. поддръжка
6. Винт
7. Тяло на машината
8. Печатна платка
9. Щипка за тел
10. Свързващ винт
11. Телена дръжка
12. Кабел

II. Използване

1. Настройте машината

Поставете машината върху стабилна, равна повърхност. Инсталирайте подходящите нагревателни гнезда въз основа на необходимите спецификации. Закрепете нагревателните гнезда плътно към дъската с помощта на гаечен ключ. Обикновено по-малките гнезда трябва да бъдат разположени в предната част на нагревателната дъска.

2. Включете машината

Включете захранването. **Внимание:** Уверете се, че захранването е заземено. Червен индикатор ще покаже, че машината загрява. Когато светне зеленият индикатор, машината е достигнала правилната температура и е готова за употреба.

Използвайте бутоните Shift ←, Up ↑ и Down ↓, за да регулирате температурата и потвърдете с бутон „SET“.

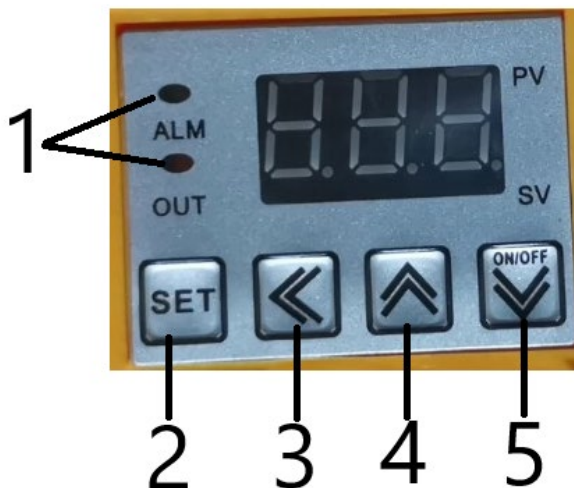
3. Подгответе и загрейте тръбата

a. Нарезжете тръбата до желаната дължина.

b. Поставете тръбата или фитинга в нагревателните глави за определеното време за нагряване (вижте таблицата по-долу за подробности).

c. След нагряване бързо извадете тръбата или фитинга и я поставете на мястото на необходимата дълбочина.

Забележка: Не усуквайте и не завивайте тръбата на място; просто го натиснете навътре, за да осигурите правилно прилягане.



1	Когато машината започне да работи, този индикатор ще светне
2	Бутон за настройка на температурата
3	Изберете бутон с цифра
4	Бутон за повишаване на температурата
5	Бутон за намаляване на температурата. Когато температурата е зададена, натиснете този бутон веднъж. Индикаторът "OUT" ще светне, което показва, че машината е готова и е започнала работа.

Спецификация (mm)	Време за нагряване (s)	Дълбочина на топене (mm)	Време за охлаждане (mm)
20	5	14	3
25	7	16	3
32	8	20	4
40	12	21	4
50	18	22,5	5
63	24	24	6

Забележка: Ако температурата е под 5°C, увеличете времето за нагряване с 50%

III. Внимание

1. Огледайте машината

Проверете външния капак и кабелите на машината преди употреба. Не работете с машината, ако някоя част е повредена.

2. Осигурете заземяване

Захранването трябва да бъде правилно заземено.

3. Предотвратете излагане на течност

Избягвайте навлизането на вода или други течности в машината. Не използвайте машината на открито в дъждовни дни.

4. Дръжте запалими материали далеч

Поддържайте безопасно разстояние между машината и всякакви запалими материали.

5. Използвайте защитни ръкавици

Силно се препоръчва операторите да носят ръкавици, докато работят с машината.

6. Ограничете достъпа до професионалисти

За безопасност и оптимална работа, само квалифицирани специалисти трябва да отварят машината или да регулират нейните температурни настройки.

7. Светлинни индикатори на монитора

Ако индикаторните светлини не се променят за продължителен период от време, устройството може да е неизправно. Спрете незабавно работата и изключете захранването.

8. Потърсете професионален ремонт

Ако машината се нуждае от ремонт, свържете се с производителя или с квалифициран специалист.



Αυτό το εγχειρίδιο χρήστη έχει μεταφραστεί με τη χρήση αυτόματης μετάφρασης. Έχουμε καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να διασφαλίσουμε ότι η μετάφραση είναι ακριβής, αλλά σημειώστε ότι οι αυτοματοποιημένες μεταφράσεις δεν είναι τέλειες και δεν προορίζονται να αντικαταστήσουν τους ανθρώπινους μεταφραστές. Η επίσημη έκδοση του Εγχειριδίου χρήσης είναι στα Αγγλικά. Τυχόν διαφορές μεταξύ της μεταφρασμένης έκδοσης και της αρχικής αγγλικής έκδοσης δεν είναι νομικά δεσμευτικές. Εάν έχετε ερωτήσεις σχετικά με την ακρίβεια της μετάφρασης, ανατρέξτε στην αγγλική έκδοση, η οποία είναι η επίσημη αναφορά. Περισσότερες γλωσσικές εκδόσεις είναι διαθέσιμες κατόπιν αιτήματος μέσω του info@exprondo.com.

Τεχνικά στοιχεία

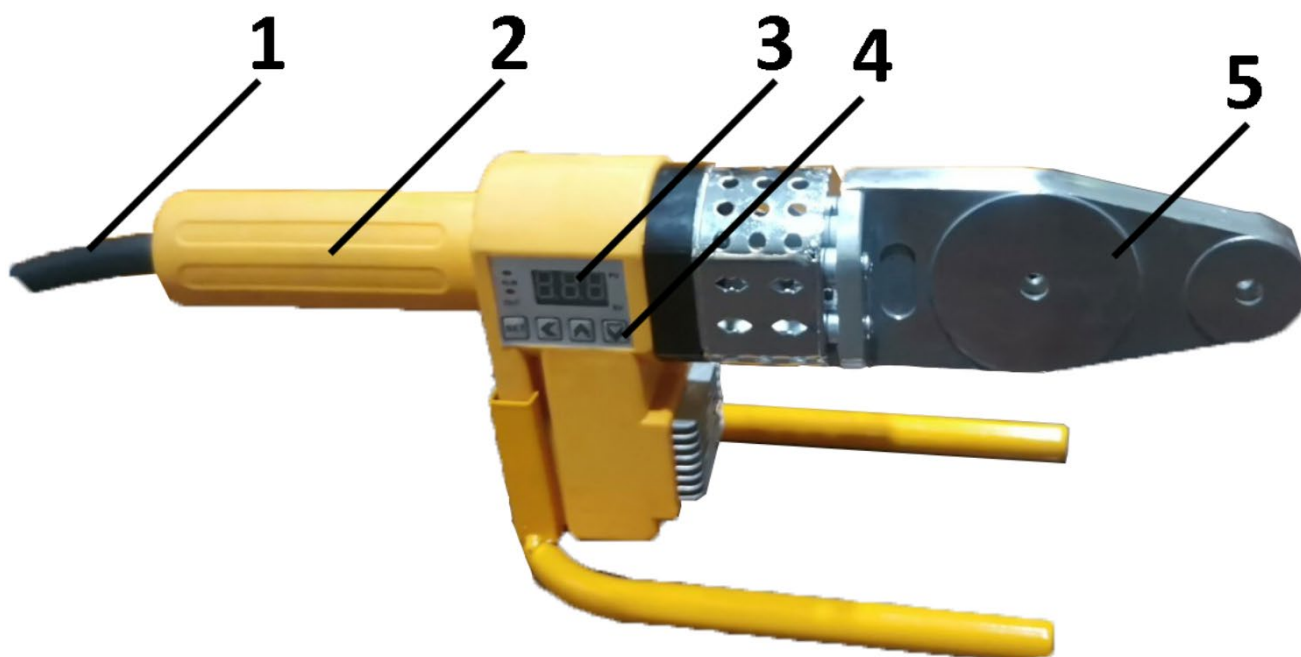
Παράμετρος περιγραφή	Παράμετρος αξία	
Όνομα προϊόντος	Μηχανή Συγκόλλησης Σωλήνων	
Μοντέλο	MSW-SWG-SW01A	MSW-SWG-SW02A
Ονομαστική τάση [V~] / Συχνότητα [Hz]	230 / 50	
Ονομαστική ισχύς [W]	950	800
Διάμετρος συγκόλλησης [mm]	20, 25, 32, 40, 50, 63	20, 25, 32
Μέγ. θερμοκρασία [°C]	320	
Διαστάσεις [Πλάτος x Βάθος x Ύψος; mm]	410 x 110 x 140	400 x 110 x 140
Βάρος [kg]	1,5	1,3



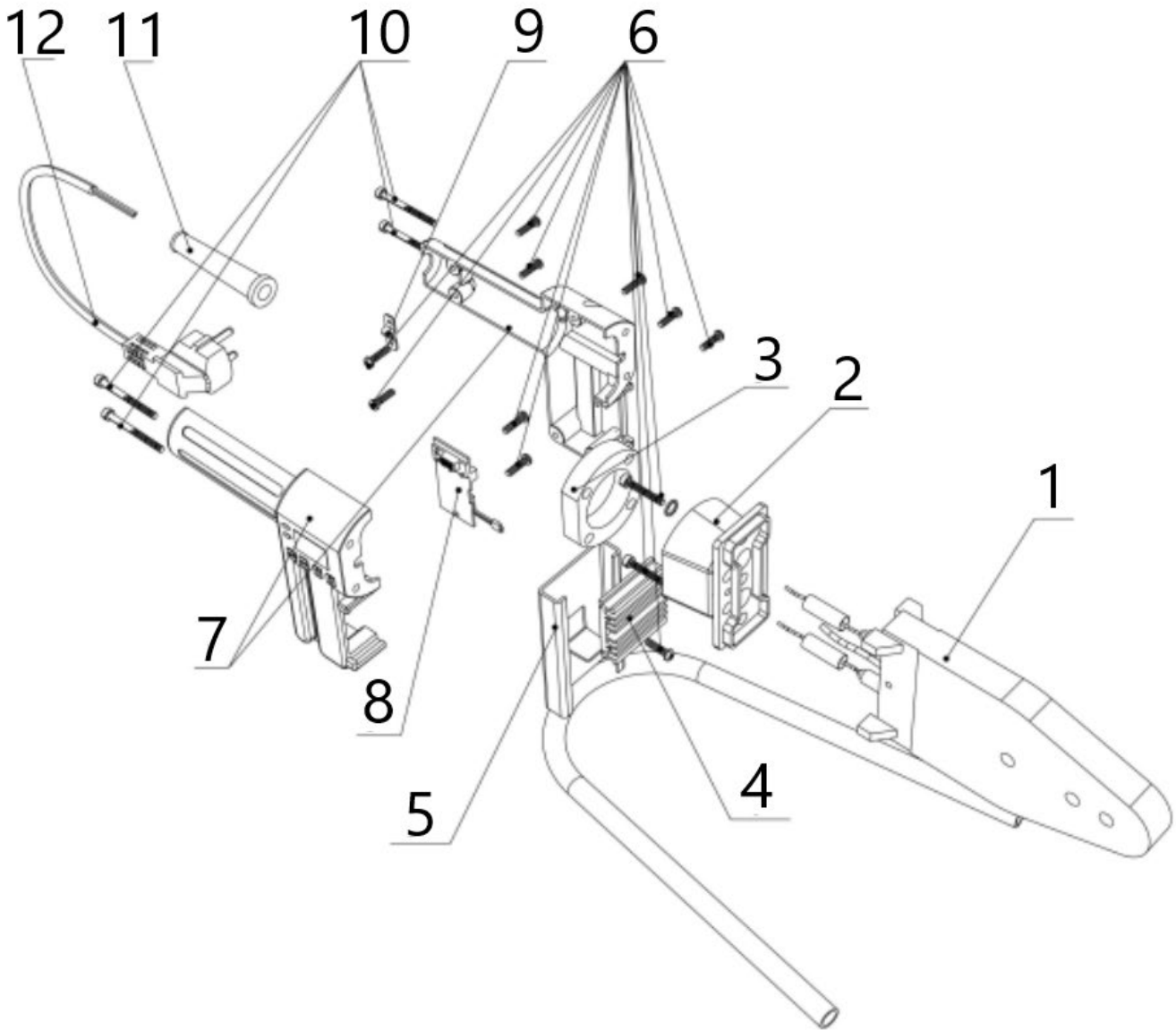
ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΣΗΜΕΙΩΣΤΕ! Τα σχέδια σε αυτό το εγχειρίδιο είναι μόνο για λόγους απεικόνισης και σε ορισμένες λεπτομέρειες μπορεί να διαφέρουν από το πραγματικό προϊόν.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Παρά τον ασφαλή σχεδιασμό της συσκευής και τα προστατευτικά χαρακτηριστικά της και παρά τη χρήση πρόσθετων στοιχείων που προστατεύουν τον χειριστή, εξακολουθεί να υπάρχει ένας μικρός κίνδυνος ατυχήματος ή τραυματισμού κατά τη χρήση της συσκευής. Μείνετε σε εγρήγορση και χρησιμοποιήστε την κοινή λογική όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή.



1	Καλώδιο ρεύματος
2	Λαβή
3	Οθόνη προβολής
4	Κουμπιά ρύθμισης
5	Πίνακας Θέρμανσης



I. Δομή προϊόντος

1. Πλακέτα θέρμανσης
2. Σύνδεση
3. Μόνωση
4. Καλοριφέρ
5. Υποστήριξη
6. Βίδα
7. Σώμα μηχανής
8. Κυκλική πλακέτα
9. Σύρμα κλιπ
10. Βίδα σύνδεσης
11. Συρμάτινο χερούλι
12. Καλώδιο

II. Χρησιμοποιώντας

1. Ρυθμίστε το μηχάνημα

Τοποθετήστε το μηχάνημα σε μια σταθερή, επίπεδη επιφάνεια. Εγκαταστήστε τις κατάλληλες πρίζες θέρμανσης με βάση τις απαιτούμενες προδιαγραφές. Στερεώστε τις πρίζες θέρμανσης σφιχτά στην πλακέτα χρησιμοποιώντας ένα κλειδί. Συνήθως, μικρότερες πρίζες θα πρέπει να τοποθετούνται στο μπροστινό μέρος της πλακέτας θέρμανσης.

2. Ενεργοποιήστε το μηχάνημα

Ανοίξτε το ρεύμα. **Προσοχή:** Βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος είναι γειωμένη. Μια κόκκινη ενδεικτική λυχνία θα δείξει ότι το μηχάνημα θερμαίνεται. Όταν εμφανιστεί η πράσινη ενδεικτική λυχνία, το μηχάνημα έχει φτάσει στη σωστή θερμοκρασία και είναι έτοιμο για χρήση.

Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα Shift ←, Up ↑ και Down ↓, για να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία και επιβεβαιώστε με το κουμπί "SET".

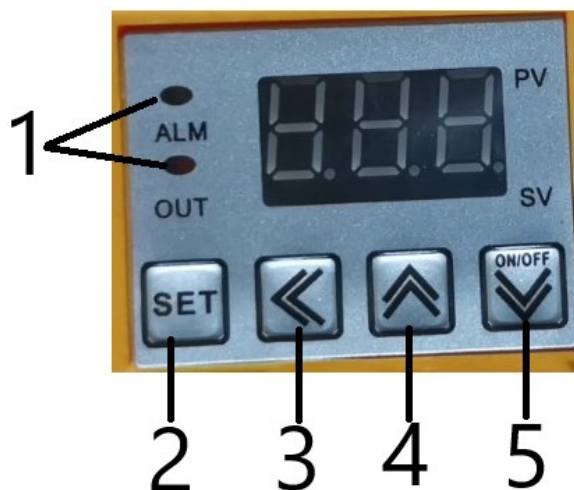
3. Προετοιμάστε και θερμάνετε τον σωλήνα

ένα. Κόψτε τον σωλήνα στο επιθυμητό μήκος.

σι. Εισαγάγετε το σωλήνα ή το εξάρτημα στις θερμαντικές κεφαλές για τον καθορισμένο χρόνο θέρμανσης (δείτε τον παρακάτω πίνακα για λεπτομέρειες).

ντο. Μετά τη θέρμανση, αφαιρέστε γρήγορα το σωλήνα ή το εξάρτημα και τοποθετήστε το στη θέση του στο

απαιτούμενο βάθος. **Σημείωση:** Μην στρίβετε και μην βιδώνετε τον σωλήνα στη θέση του. απλά πιέστε το προς τα μέσα για να εξασφαλίσετε τη σωστή εφαρμογή.



1	Όταν το μηχάνημα αρχίσει να λειτουργεί, αυτή η ενδεικτική λυχνία θα ανάψει
2	Κουμπί ρύθμισης θερμοκρασίας
3	Κουμπί επιλογής αριθμού
4	Κουμπί αύξησης θερμοκρασίας
5	Κουμπί μείωσης θερμοκρασίας. Όταν ρυθμιστεί η θερμοκρασία, πατήστε αυτό το κουμπί μία φορά. Η λυχνία "OUT" θα ανάψει, υποδεικνύοντας ότι το μηχάνημα είναι έτοιμο και έχει αρχίσει να λειτουργεί.

Προδιαγραφές (mm)	Χρόνος θέρμανσης	Βάθος τήξης (mm)	Χρόνος ψύξης (mm)
20	5	14	3
25	7	16	3
32	8	20	4
40	12	21	4
50	18	22,5	5
63	24	24	6

Σημείωση: Εάν η θερμοκρασία είναι κάτω από 5°C, αυξήστε το χρόνο θέρμανσης κατά 50%

III. Προσοχή

1. Επιθεωρήστε το μηχάνημα

Ελέγξτε το εξωτερικό κάλυμμα και τα καλώδια του μηχανήματος πριν από τη χρήση. Μη λειτουργείτε το μηχάνημα εάν κάποιο εξάρτημα έχει καταστραφεί.

2. Εξασφαλίστε τη γείωση

Το τροφοδοτικό πρέπει να είναι σωστά γειωμένο.

3. Αποτρέψτε την έκθεση σε υγρά

Αποφύγετε την είσοδο νερού ή άλλων υγρών στο μηχάνημα. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε εξωτερικούς χώρους τις βροχερές μέρες.

4. Κρατήστε μακριά τα εύφλεκτα υλικά

Διατηρήστε μια ασφαλή απόσταση μεταξύ του μηχανήματος και τυχόν εύφλεκτων υλικών.

5. Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια

Συνιστάται ανεπιφύλακτα οι χειριστές να φορούν γάντια κατά την εργασία με το μηχάνημα.

6. Περιορίστε την πρόσβαση σε επαγγελματίες

Για ασφάλεια και βέλτιστη απόδοση, μόνο εξειδικευμένοι επαγγελματίες θα πρέπει να ανοίγουν το μηχάνημα ή να προσαρμόζουν τις ρυθμίσεις θερμοκρασίας του.

7. Ενδεικτικές λυχνίες σθόνης

Εάν οι ενδεικτικές λυχνίες δεν αλλάξουν για μεγάλο χρονικό διάστημα, η συσκευή ενδέχεται να δυσλειτουργεί. Σταματήστε αμέσως την εργασία και κλείστε το ρεύμα.

8. **Αναζητήστε επαγγελματική επισκευή**

Εάν το μηχάνημα χρειάζεται επισκευή, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή ή έναν εξειδικευμένο επαγγελματία.



Ovaj korisnički priručnik preveden je strojnim prijevodom. Uložili smo sve napore kako bismo osigurali točnost prijevoda, ali imajte na umu da automatizirani prijevodi nisu savršeni i nisu namijenjeni zamjeni ljudskih prevoditelja. Službena verzija korisničkog priručnika je na engleskom jeziku. Sve razlike između prevedene verzije i izvornog engleskog jezika nisu pravno obvezujuće. Ako imate pitanja o točnosti prijevoda, pogledajte englesku verziju, koja je službena referenca. Verzije na više jezika dostupne su na zahtjev putem info@expondo.com.

Tehnički podaci

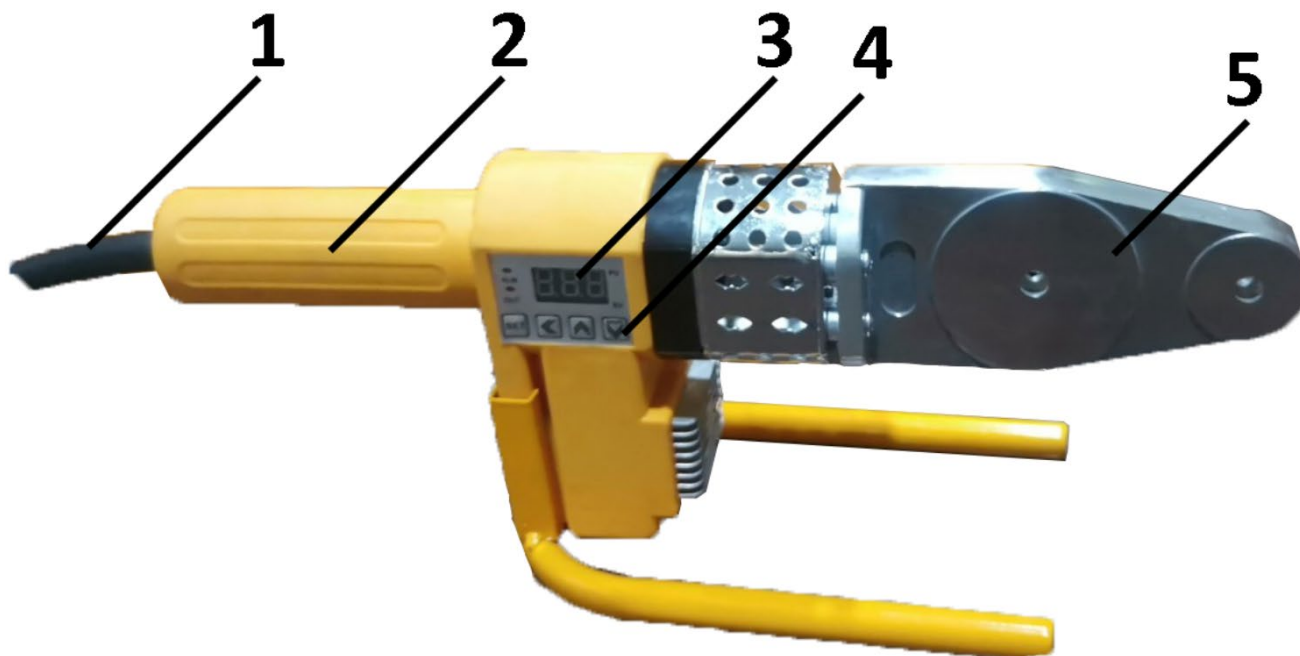
Parametar opis	Parametar vrijednost	
Naziv proizvoda	Stroj za zavarivanje cijevi	
Model	MSW-SWG-SW01A	MSW-SWG-SW02A
Nazivni napon [V~] / Frekvencija [Hz]	230 / 50	
Nazivna snaga [W]	950	800
Promjer zavarivanja [mm]	20, 25, 32, 40, 50, 63	20, 25, 32
Maks. temperatura [°C]	320	
Dimenzije [širina x dubina x visina; mm]	410 x 110 x 140	400 x 110 x 140
Težina [kg]	1,5	1,3



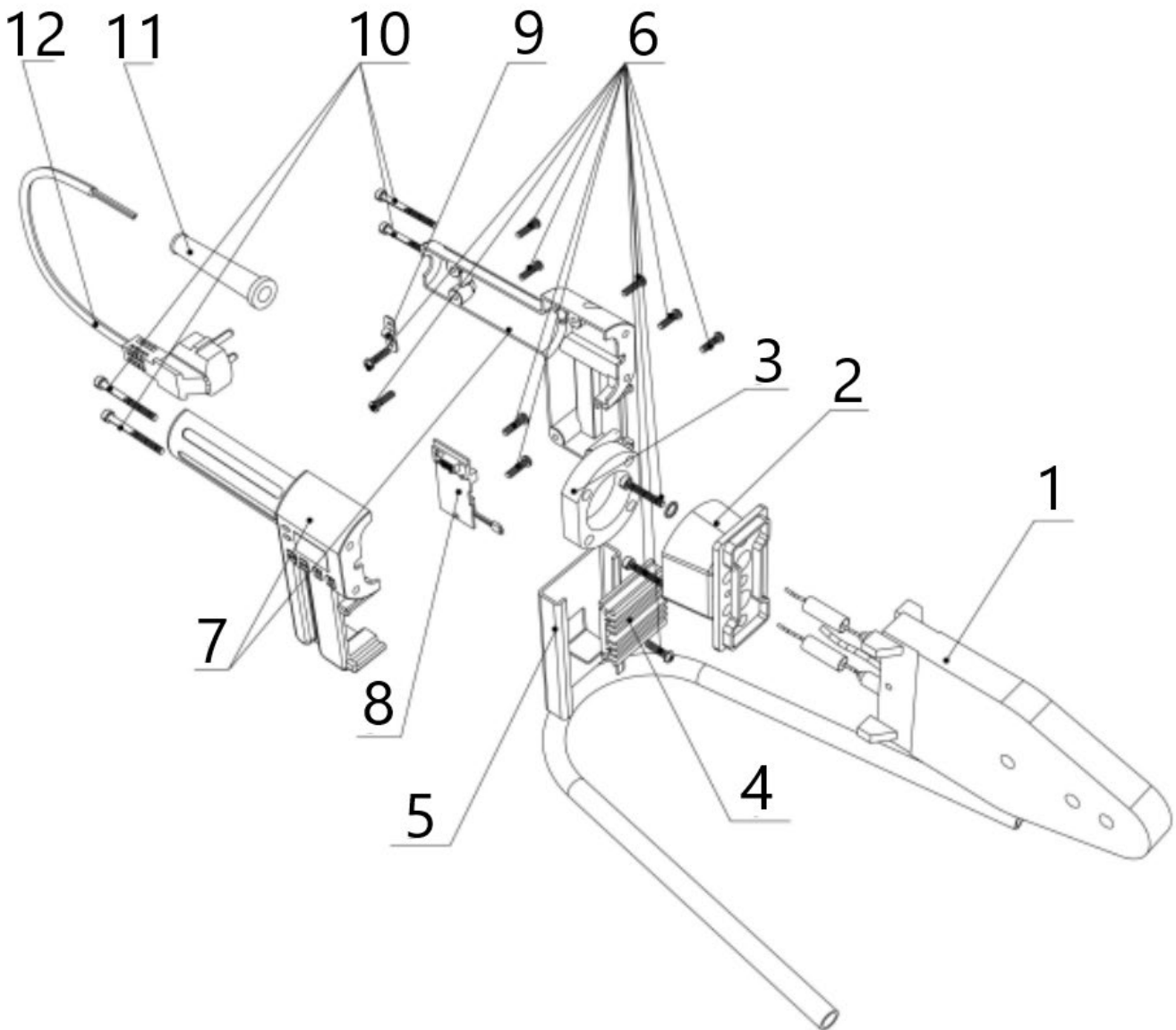
NAPOMENA! Crteži u ovom priručniku služe samo za ilustraciju i u nekim se detaljima mogu razlikovati od stvarnog proizvoda.



PAŽNJA! Unatoč sigurnom dizajnu uređaja i njegovim zaštitnim značajkama te usprkos korištenju dodatnih elemenata koji štite operatera, još uvijek postoji mali rizik od nezgode ili ozljede pri korištenju uređaja. Budite oprezni i koristite zdrav razum kada koristite uređaj.



1	Kabel za napajanje
2	Ručka
3	Zaslona zaslona
4	Gumbi za podešavanje
5	Ploča za grijanje



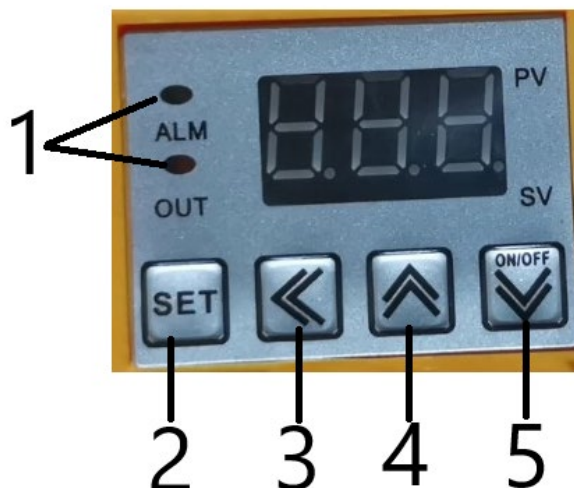
I. Struktura proizvoda

1. Ploča za grijanje
2. Veza
3. Izolacija
4. Radijator
5. podrška
6. Vijak
7. Tijelo stroja
8. tiskana ploča
9. Žičana kopča
10. Spojni vijak
11. Ručka od žice
12. Kabel

II. Korištenje

1. **Postavite stroj**
Postavite stroj na stabilnu, ravnu površinu. Ugradite odgovarajuće grijaće utičnice na temelju potrebnih specifikacija. Čvrsto pričvrstite grijaće utičnice za ploču pomoću ključa. Tipično, manje utičnice trebaju biti postavljene na prednjoj strani grijaće ploče.
2. **Uključite stroj**
Uključite struju. **Oprez:** Provjerite je li napajanje uzemljeno. Crveno indikatorsko svjetlo pokazat će da se stroj grije. Kada se pojavi zeleno indikatorsko svjetlo, stroj je postigao ispravnu temperaturu i spreman je za upotrebu. Pomoću tipki Shift ←, Gore ↑ i Dolje ↓ podesite temperaturu i potvrdite tipkom "SET".
3. **Pripremite i zagrijte cijev**
 - a. Izrežite cijev na željenu duljinu.
 - b. Umetnite cijev ili priključak u grijaće glave na određeno vrijeme zagrijavanja (pogledajte donju tablicu za detalje).

c. Nakon zagrijavanja, brzo uklonite cijev ili spojnicu i umetnite je na željenu dubinu. **Napomena:** Nemojte uvrtni ili zavrtati cijev na mjesto; jednostavno ga gurnite kako biste osigurali pravilno pristajanje.



1	Kada stroj počne raditi, ovo indikatorsko svjetlo će se upaliti
2	Tipka za postavljanje temperature
3	Odaberite gumb s brojem
4	Gumb za povećanje temperature
5	Tipka za smanjenje temperature. Kada je temperatura postavljena, pritisnite ovu tipku jednom. Lampica "OUT" će se upaliti, što znači da je stroj spreman i da je počeo s radom.

Specifikacija (mm)	Vrijeme grijanja (s)	Dubina topljenja (mm)	Vrijeme hlađenja (mm)
20	5	14	3
25	7	16	3
32	8	20	4
40	12	21	4
50	18	22,5	5
63	24	24	6

Napomena: Ako je temperatura ispod 5°C, produljite vrijeme zagrijavanja za 50%

III. Oprez

- Pregledajte stroj**
Prije uporabe provjerite vanjski poklopac i kabele stroja. Nemojte koristiti stroj ako je bilo koji dio oštećen.
- Osigurajte uzemljenje**
Napajanje mora biti pravilno uzemljeno.
- Spriječite izlaganje tekućini**
Izbjegavajte da voda ili druge tekućine uđu u stroj. Nemojte koristiti stroj na otvorenom tijekom kišnih dana.
- Držite zapaljive materijale podalje**
Održavajte sigurnu udaljenost između stroja i svih zapaljivih materijala.
- Koristite zaštitne rukavice**
Strogo se preporučuje da operateri nose rukavice dok rade sa strojem.
- Ograničite pristup profesionalcima**
Radi sigurnosti i optimalnog rada, samo kvalificirani stručnjaci trebaju otvarati stroj ili podešavati njegove postavke temperature.
- Indikatorska svjetla monitora**
Ako se indikatorska svjetla ne mijenjaju dulje vrijeme, uređaj možda ne radi ispravno. Odmah prekinite rad i isključite struju.
- Potražite profesionalni popravak**
Ako stroj zahtijeva popravak, obratite se proizvođaču ili kvalificiranom stručnjaku.



Šis vartotojo vadovas buvo išverstas naudojant mašininį vertimą. Dėjome visas pastangas, kad vertimas būtų tikslus, tačiau atminkite, kad automatiniai vertimai nėra tobuli ir nėra skirti pakeisti žmonių vertėjus. Oficiali vartotojo vadovo versija yra anglų kalba. Bet kokie skirtumai tarp išverstos versijos ir originalo anglų kalba nėra teisiškai įpareigojantys. Jei turite klausimų dėl vertimo tikslumo, žr. versiją anglų kalba, kuri yra oficiali nuoroda. Daugiau kalbų versijų galima gauti paprašius adresu info@expondo.com.

Techniniai duomenys

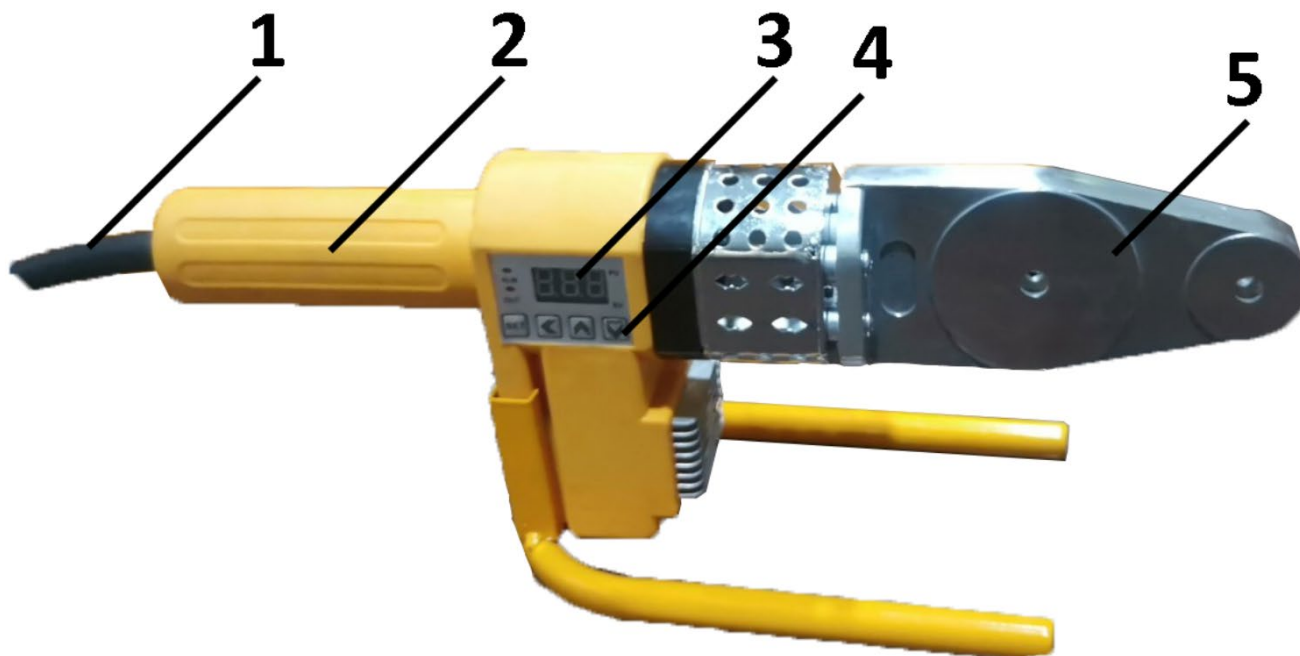
Parametras aprašymas	Parametras vertė	
Produkto pavadinimas	Vamzdžių suvirinimo aparatas	
Modelis	MSW-SWG-SW01A	MSW-SWG-SW02A
Nominali įtampa [V~] / dažnis [Hz]	230 / 50	
Nominali galia [W]	950	800
Suvirinimo skersmuo [mm]	20, 25, 32, 40, 50, 63	20, 25, 32
Maks. temperatūra [°C]	320	
Matmenys [plotis x gylis x aukštis; mm]	410 x 110 x 140	400 x 110 x 140
Svoris [kg]	1,5	1,3



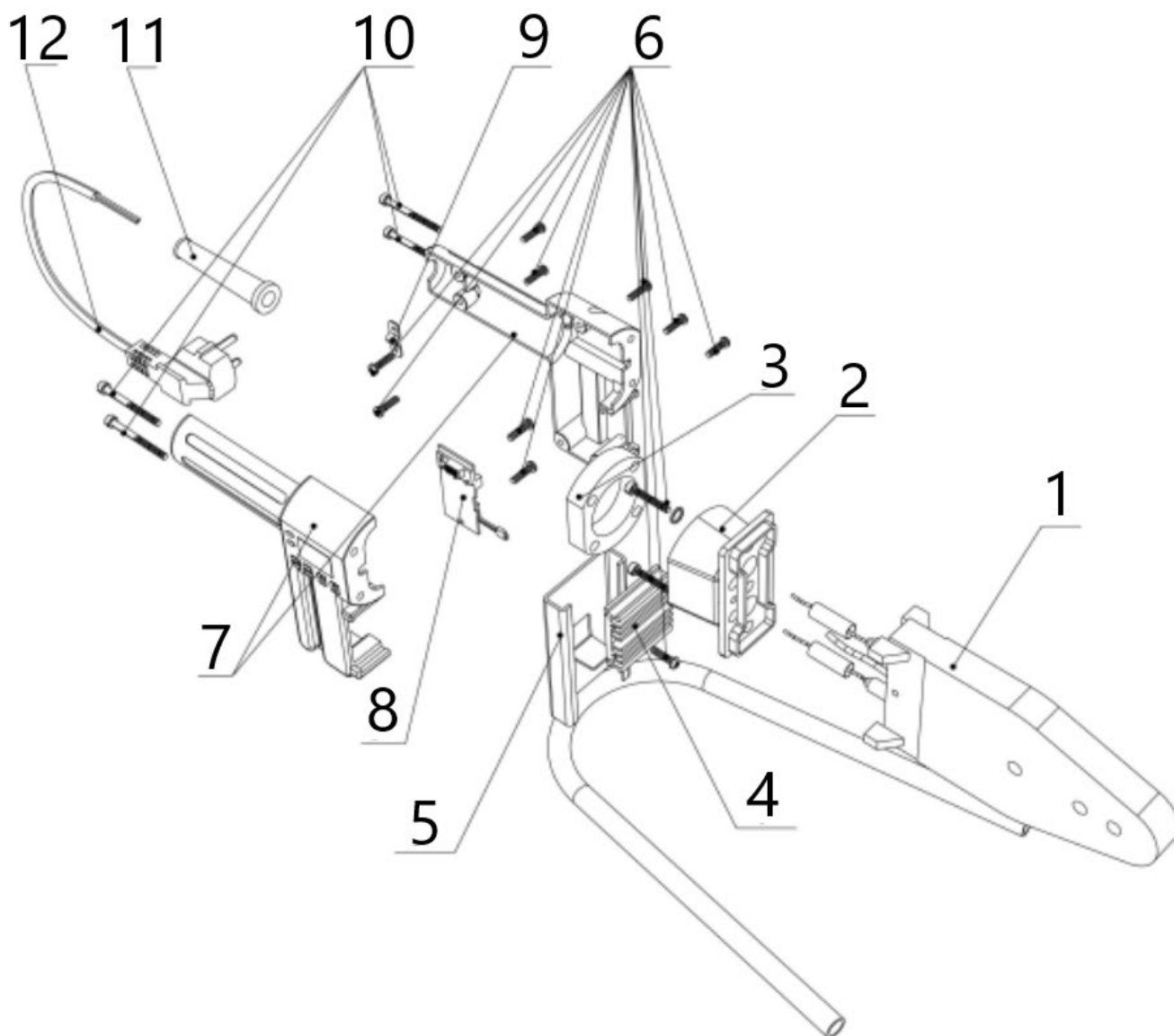
ATKREIPKITE DĖMESĮ! Šio vadovo brėžiniai yra tik iliustravimo tikslais ir kai kuriomis detalėmis gali skirtis nuo tikrojo gaminio.



DĖMESIO! Nepaisant saugios prietaiso konstrukcijos ir jo apsauginių savybių bei papildomų operatorių saugančių elementų naudojimo, naudojant prietaisą išlieka nedidelė nelaimingo atsitikimo ar susižalojimo rizika. Naudodami įrenginį būkite budrūs ir vadovaukitės sveiku protu.



1	Maitinimo laidas
2	Rankena
3	Ekranas
4	Nustatymo mygtukai
5	Šildymo lenta



I. Produkto struktūra

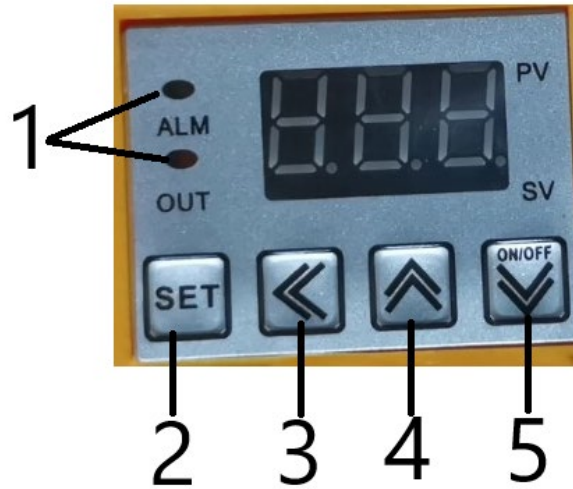
1. Šildymo lenta
2. Ryšys
3. Izoliacija
4. Radiatorius
5. Palaikymas
6. Varžtas
7. Mašinos korpusas
8. Grandinės plokštė
9. Laido klipas
10. Jungiamasis varžtas
11. Vielinė rankena
12. Kabelis

II. Naudojant

1. **Nustatykite mašiną**
Pastatykite mašiną ant stabilaus, lygaus paviršiaus. Įdėkite tinkamus šildymo lizdus pagal reikiamas specifikacijas. Veržliarakčiu tvirtai pritvirtinkite šildymo lizdus prie lentos. Paprastai mažesni lizdai turi būti šildymo plokštės priekyje.
2. **Ijunkite mašiną**
Ijunkite maitinimą. **Įspėjimas:** įsitikinkite, kad maitinimo šaltinis yra įžemintas. Raudona indikatoriaus lemputė parodys, kad mašina kaista. Kai užsidega žalia indikatoriaus lemputė, mašina pasiekė reikiamą temperatūrą ir yra paruošta naudoti.
Mygtukais Shift ←, Aukštyn ↑ ir Žemyn ↓ reguliuokite temperatūrą ir patvirtinkite mygtuku „SET“.
3. **Paruoškite ir pašildykite vamzdį**
 - a. Iškirpkite vamzdį iki norimo ilgio.
 - b. Į šildymo galvutes įkiškite vamzdį arba jungiamąją detalę nurodytam šildymo laikui (išsamiau žr. toliau pateiktą

lentelę).

c. Po šildymo greitai nuimkite vamzdį ar jungiamąją detalę ir įstatykite į reikiamą gylį. **Pastaba:** nesukite ir neužsukite vamzdžio į vietą; tiesiog įstumkite, kad užtikrintumėte tinkamą prigludimą.



1	Kai mašina pradės veikti, užsidegs ši indikatoriaus lemputė
2	Temperatūros nustatymo mygtukas
3	Pasirinkite skaičių mygtuką
4	Temperatūros didinimo mygtukas
5	Temperatūros mažinimo mygtukas. Kai temperatūra yra nustatyta, paspauskite šį mygtuką vieną kartą. Užsidegs „OUT“ lemputė, rodanti, kad mašina paruošta ir pradėjo veikti.

Specifikacija (mm)	Šildymo laikas (s)	Lydomosi gylis (mm)	Aušinimo laikas (mm)
20	5	14	3
25	7	16	3
32	8	20	4
40	12	21	4
50	18	22,5	5
63	24	24	6

Pastaba: jei temperatūra žemesnė nei 5°C, pailginkite šildymo laiką 50 %

III. Atsargiai

- Patikrinkite mašiną**
Prieš naudodami patikrinkite mašinos išorinį dangtelį ir laidus. Nenaudokite mašinos, jei kuri nors dalis yra pažeista.
- Užtikrinkite įžeminimą**
Maitinimo šaltinis turi būti tinkamai įžemintas.
- Venkite skysčių poveikio**
Stenkitės, kad į mašiną nepatektų vandens ar kitų skysčių. Nenaudokite mašinos lauke lietingomis dienomis.
- Degias medžiagas laikykite atokiai**
Išlaikykite saugų atstumą tarp mašinos ir bet kokių degių medžiagų.
- Naudokite apsaugines pirštines**
Dirbdami su mašina operatoriams primygtinai rekomenduojama mūvėti pirštines.
- Apriboti prieigą tik profesionalams**
Kad būtų užtikrintas saugumas ir optimalus veikimas, tik kvalifikuoti specialistai turėtų atidaryti mašiną arba reguliuoti jo temperatūros nustatymus.
- Monitoriaus indikatoriaus lemputės**
Jei indikatoriaus lemputės nesikeičia ilgą laiką, prietaisas gali veikti netinkamai. Nedelsdami nutraukite darbą ir išjunkite maitinimą.
- Ieškokite profesionalaus remonto**
Jei mašiną reikia taisyti, kreipkitės į gamintoją arba kvalifikuotą specialistą.



Acest manual de utilizare a fost tradus folosind traducerea automată. Am depus toate eforturile pentru a ne asigura că traducerea este exactă, dar vă rugăm să rețineți că traducerea automată nu sunt perfecte și nu sunt menite să înlocuiască traducătorii umani. Versiunea oficială a manualului de utilizare este în limba engleză. Orice diferență între versiunea tradusă și versiunea originală în limba engleză nu este obligatorie din punct de vedere juridic. Dacă aveți întrebări despre acuratețea traducerii, vă rugăm să consultați versiunea în limba engleză, care este referința oficială. Mai multe versiuni lingvistice sunt disponibile la cerere prin info@expondo.com.

Date tehnice

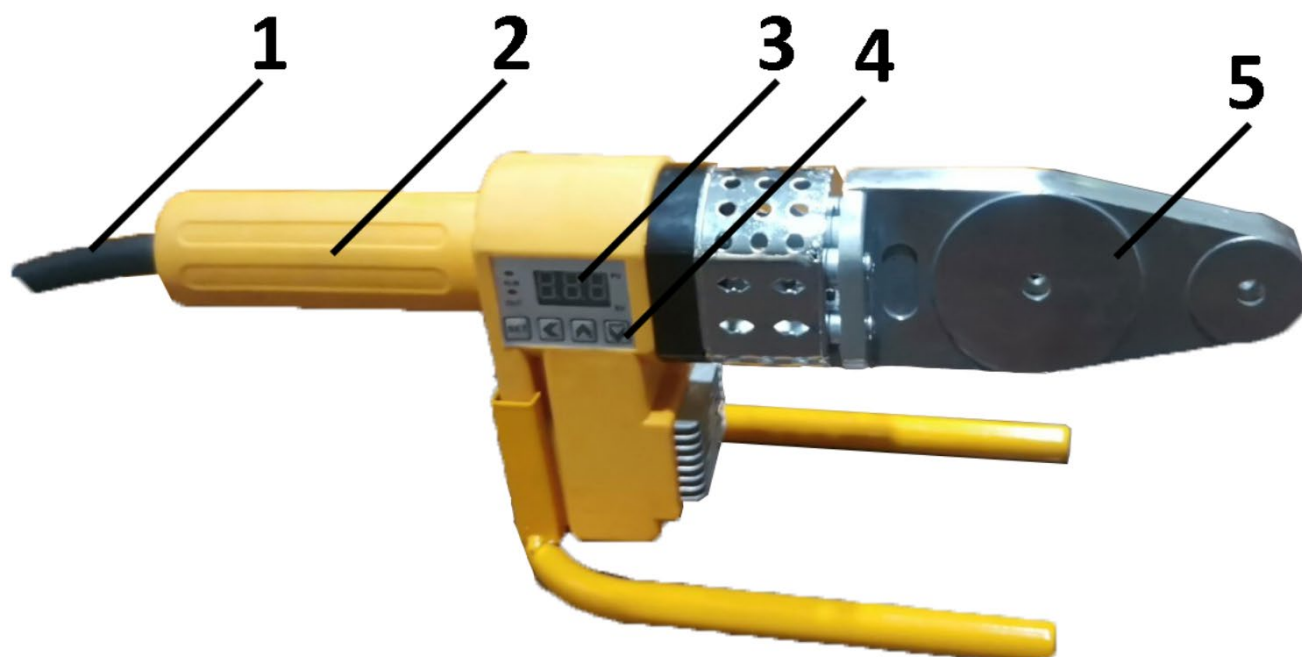
Parametru descriere	Parametru valoare	
Numele produsului	Aparat de sudura țevi	
Model	MSW-SWG-SW01A	MSW-SWG-SW02A
Tensiune nominală [V~] / Frecvență [Hz]	230 / 50	
Putere nominală [W]	950	800
Diametru de sudare [mm]	20, 25, 32, 40, 50, 63	20, 25, 32
Max. temperatura [°C]	320	
Dimensiuni [Latime x Adancime x Inaltime; mm]	410 x 110 x 140	400 x 110 x 140
Greutate [kg]	1,5	1,3



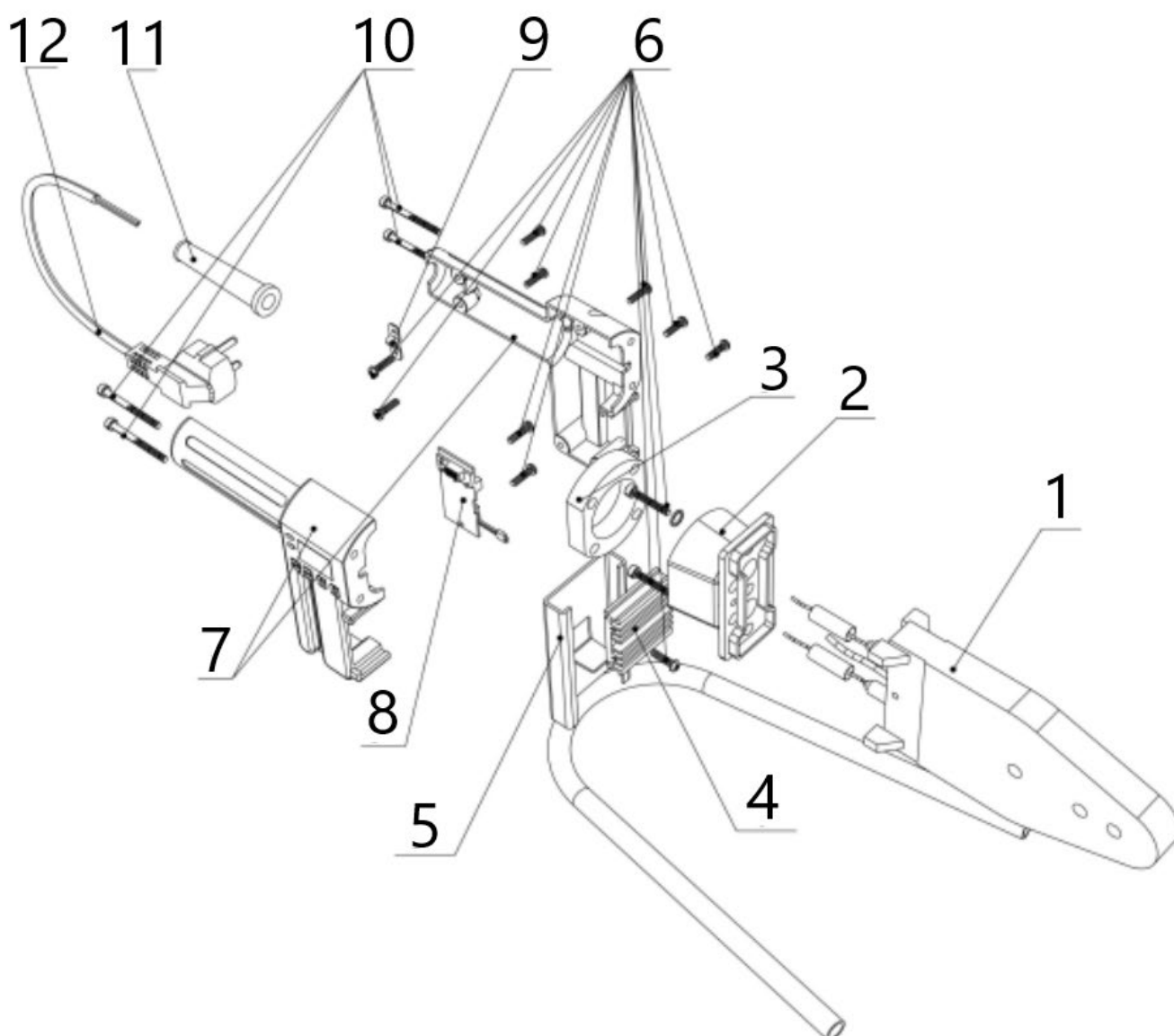
VĂ RUGĂM SĂ REȚINEȚI! Desenele din acest manual au doar scop ilustrativ și, în unele detalii, pot diferi de produsul real.



ATENȚIE! În ciuda designului sigur al dispozitivului și a caracteristicilor sale de protecție și în ciuda utilizării unor elemente suplimentare care protejează operatorul, există totuși un mic risc de accident sau rănire la utilizarea dispozitivului. Fii atent și folosește bunul simț atunci când folosești dispozitivul.



1	Cablu de alimentare
2	Mâner
3	Ecran de afișare
4	Butoane de setare
5	Placa de incalzire



I. Structura produsului

1. Placa de incalzire
2. Conexiune
3. Izolare
4. Radiator
5. Sprijin
6. Șurub
7. Corpul mașinii
8. Placa de circuite
9. Clemă de sârmă
10. Surub de conectare
11. Mâner de sârmă
12. Cablu

II. Folosind

1. Configurați mașina

Așezați mașina pe o suprafață stabilă, plană. Instalați prizele de încălzire adecvate pe baza specificațiilor cerute. Fixați bine prizele de încălzire pe placă folosind o cheie. De obicei, prizele mai mici ar trebui să fie poziționate în partea din față a plăcii de încălzire.

2. Porniți mașina

Porniți alimentarea. **Atenție:** Asigurați-vă că sursa de alimentare este legată la pământ. Un indicator luminos roșu va arăta că mașina se încălzește. Când se aprinde indicatorul luminos verde, mașina a atins temperatura corectă și este gata de utilizare.

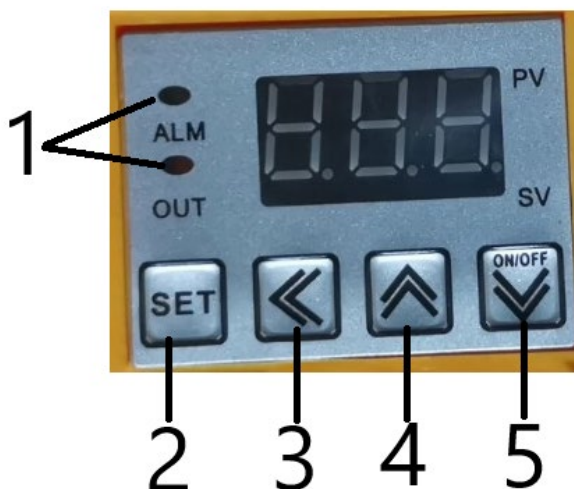
Folosiți tastele Shift ← , Up ↑ și Down ↓ , pentru a regla temperatura și confirmați cu butonul „SET”.

3. Pregătiți și încălziți țeava

o. Tăiați țeava la lungimea dorită.

b. Introduceți țeava sau fittingul în capetele de încălzire pentru timpul de încălzire specificat (consultați tabelul de mai jos pentru detalii).

c. După încălzire, scoateți rapid țeava sau fittingul și introduceți-o în loc până la adâncimea necesară. **Notă:** Nu răsuciți și nu înșurubați conducta în poziție; pur și simplu împingeți-l pentru a asigura o potrivire adecvată.



1	Când mașina începe să funcționeze, acest indicator luminos se va aprinde
2	Buton de setare a temperaturii
3	Selectați butonul numeric
4	Buton de creștere a temperaturii
5	Buton de scădere a temperaturii. Când temperatura este setată, apăsați acest buton o dată. Ledul „OUT” se va aprinde, indicând că mașina este gata și a început să funcționeze.

Specificație (mm)	Timp de încălzire (e)	Adâncime de topire (mm)	Timp de răcire (mm)
20	5	14	3
25	7	16	3
32	8	20	4
40	12	21	4
50	18	22,5	5
63	24	24	6

Notă: Dacă temperatura este sub 5°C, măriți timpul de încălzire cu 50%

III. Atenție

- Inspectați mașina**
Verificați capacul exterior și cablurile mașinii înainte de utilizare. Nu utilizați mașina dacă vreo piesă este deteriorată.
- Asigurați împământarea**
Sursa de alimentare trebuie să fie împământată corespunzător.
- Preveniți expunerea la lichide**
Evitați pătrunderea apei sau a altor lichide în aparat. Nu folosiți mașina în aer liber în zilele ploioase.
- Țineți materialele inflamabile departe**
Păstrați o distanță de siguranță între mașină și orice materiale inflamabile.
- Folosiți mănuși de protecție**
Se recomandă insistent ca operatorii să poarte mănuși în timpul lucrului cu mașina.
- Restricționați accesul la profesioniști**
Pentru siguranță și performanță optimă, numai profesioniști calificați ar trebui să deschidă mașina sau să-i ajusteze setările de temperatură.
- Indicatoarele luminoase ale monitorului**
Dacă luminile indicatoare nu se schimbă pentru o perioadă lungă de timp, este posibil ca dispozitivul să funcționeze defectuos. Oprii imediat munca și oprii alimentarea.
- Căutați reparații profesionale**
Dacă mașina necesită reparații, contactați producătorul sau un profesionist calificat.



Ta uporabniški priročnik je bil preveden s strojnim prevajanjem. Potrudili smo se, da bi zagotovili točnost prevoda, vendar upoštevajte, da avtomatizirani prevodi niso popolni in niso namenjeni nadomestitvi človeških prevajalcev. Uradna različica uporabniškega priročnika je v angleščini. Morebitne razlike med prevedeno različico in izvirno angleščino niso pravno zavezujoče. Če imate kakršna koli vprašanja o točnosti prevoda, si oglejte angleško različico, ki je uradna referenca. Več jezikovnih različic je na voljo na zahtevo preko info@expondo.com.

Tehnični podatki

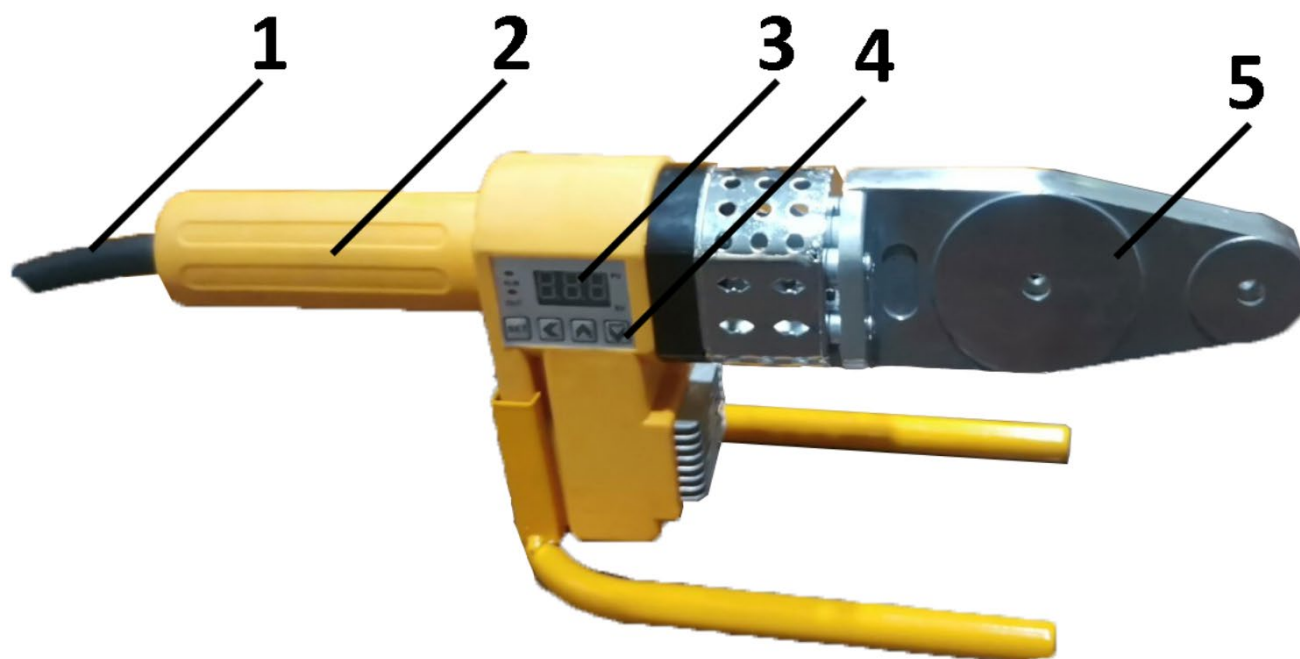
Parameter opis	Parameter vrednost	
Ime izdelka	Stroj za varjenje cevi	
Model	MSW-SWG-SW01A	MSW-SWG-SW02A
Nazivna napetost [V~] / frekvenca [Hz]	230 / 50	
Nazivna moč [W]	950	800
Premer varjenja [mm]	20, 25, 32, 40, 50, 63	20, 25, 32
maks. temperatura [°C]	320	
Mere [širina x globina x višina; mm]	410 x 110 x 140	400 x 110 x 140
Teža [kg]	1,5	1,3



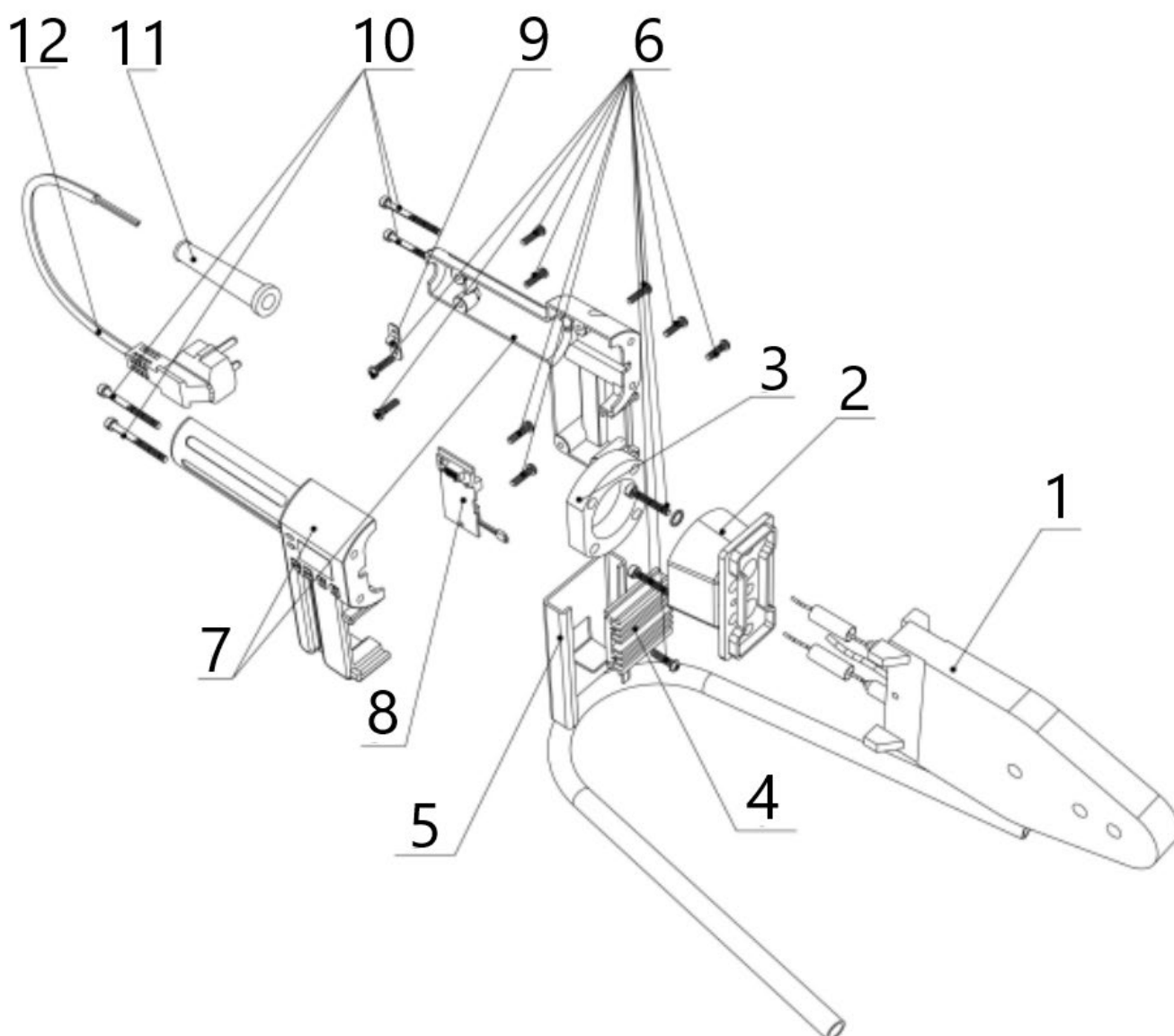
UPOŠTEVAJTE! Risbe v tem priročniku so samo za ilustracijo in se lahko v nekaterih podrobnostih razlikujejo od dejanskega izdelka.



POZOR! Kljub varni zasnovi naprave in njenim zaščitnim funkcijam ter kljub uporabi dodatnih elementov, ki ščitijo operaterja, pri uporabi naprave še vedno obstaja majhna nevarnost nesreče ali poškodbe. Bodite pozorni in pri uporabi naprave uporabljajte zdrav razum.



1	Napajalni kabel
2	Ročaj
3	Zaslon
4	Nastavitveni gumbi
5	Grelna plošča



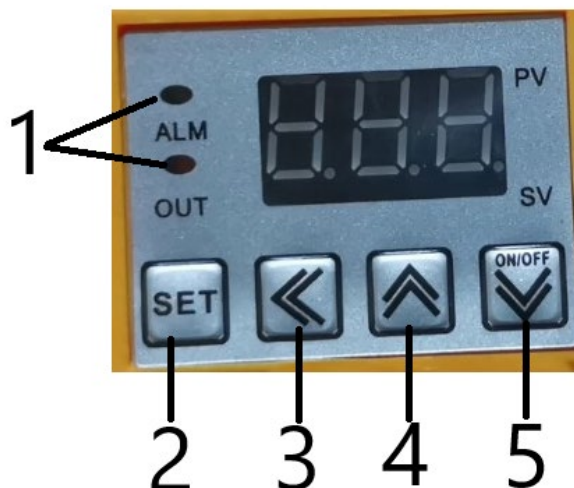
I. Struktura izdelka

1. Grelna plošča
2. Povezava
3. Izolacija
4. Radiator
5. Podpora
6. Vijak
7. Telo stroja
8. Vezje
9. Žična sponka
10. Povezovalni vijak
11. Žični ročaj
12. Kabel

II. Uporaba

1. **Nastavite stroj**
Stroj postavite na stabilno, ravno površino. Namestite ustrezne grelnе vtičnice glede na zahtevane specifikacije. Grelne vtičnice trdno pritrdite na ploščo s ključem. Običajno morajo biti manjše vtičnice nameščene na sprednji strani grelne plošče.
2. **Vklopite stroj**
Vklopite napajanje. **Pozor:** Zagotovite, da je napajalnik ozemljen. Rdeča indikatorska lučka bo pokazala, da se stroj segreva. Ko se prikaže zelena indikatorska lučka, je stroj dosegel pravilno temperaturo in je pripravljen za uporabo. Uporabite tipke Shift ←, gor ↑ in dol ↓, da nastavite temperaturo in potrdite z gumbom "SET".
3. **Pripravite in segrejte cev**
 - a. Odrežite cev na zeleno dolžino.
 - b. Cev ali priključek vstavite v grelne glave za določen čas segrevanja (za podrobnosti glejte spodnjo tabelo).

c. Po segrevanju hitro odstranite cev ali nastavek in ga vstavite na želeno globino. **Opomba:** cevi ne zvijajte ali privijte na mesto; preprosto ga potisnite, da se pravilno prilega.



1	Ko stroj začne delovati, se prižge ta indikator
2	Gumb za nastavitve temperature
3	Izberite številski gumb
4	Gumb za dvig temperature
5	Gumb za znižanje temperature. Ko je temperatura nastavljena, enkrat pritisnite ta gumb. Zasvetila bo lučka "OUT", kar pomeni, da je stroj pripravljen in je začel delovati.

Tehnični podatki (mm)	Čas ogrevanja (s)	Globina taljenja (mm)	Čas hlajenja (mm)
20	5	14	3
25	7	16	3
32	8	20	4
40	12	21	4
50	18	22,5	5
63	24	24	6

Opomba: Če je temperatura nižja od 5 °C, podaljšajte čas ogrevanja za 50 %.

III. Previdnost

- Preglejte stroj**
Pred uporabo preverite zunanji pokrov in kable stroja. Ne uporabljajte stroja, če je kateri koli del poškodovan.
- Zagotovite ozemljitev**
Napajalnik mora biti pravilno ozemljen.
- Preprečite izpostavljenost tekočini**
Pazite, da voda ali druge tekočine ne pridejo v stroj. V deževnih dneh stroja ne uporabljajte na prostem.
- Vnetljive materiale hranite proč**
Ohranite varno razdaljo med strojem in morebitnimi vnetljivimi materiali.
- Uporabljajte zaščitne rokavice**
Močno priporočamo, da operaterji med delom s strojem nosijo rokavice.
- Omejite dostop strokovnjakom**
Za varnost in optimalno delovanje naj stroj odpirajo ali prilagajajo njegove temperaturne nastavitve samo usposobljeni strokovnjaki.
- Indikatorske lučke monitorja**
Če se indikatorske lučke dlje časa ne spremenijo, naprava morda ne deluje pravilno. Takoj prenehajte z delom in izklopite napajanje.
- Poiščite strokovno popravilo**
Če stroj potrebuje popravilo, se obrnite na proizvajalca ali kvalificiranega strokovnjaka.

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com